

Universidad del Valle
Facultad de Humanidades
Maestría en Lingüística y Español

NEOLOGISMOS DE LAS TELECOMUNICACIONES Y VIDEOJUEGOS EN
LA SECCIÓN DE TECNOLOGÍA DEL PERIÓDICO *EL TIEMPO* DE COLOMBIA

Juan Pablo Jiménez Ledesma

Santiago de Cali
2013

Universidad del Valle
Escuela de Ciencias del Lenguaje
Facultad de Humanidades
Maestría en Lingüística y Español

NEOLOGISMOS DE LAS TELECOMUNICACIONES Y VIDEOJUEGOS EN
LA SECCIÓN DE TECNOLOGÍA DEL PERIÓDICO *EL TIEMPO* DE COLOMBIA

Juan Pablo Jiménez Ledesma

Trabajo de grado presentado como requisito parcial
para optar por el título de
Magíster en Lingüística y Español

Dirigido por la Doctora Irina Kostina

Santiago de Cali
2013

Directora de tesis Irina Kostina
Profesora de la Escuela de Ciencias del Lenguaje, Universidad del Valle

Jurado 1. Isabel Cristina Tenorio
Profesora de la Escuela de Ciencias del Lenguaje, Universidad del Valle

Jurado 2. Argemiro Arboleda
Profesora de la Escuela de Ciencias del Lenguaje, Universidad del Valle

Santiago de Cali, 28 de octubre de 2013

“Formatis igitur Dominus Deus de humo cunctis animantibus terræ, et universis volatilibus cæli, adduxit ea ad Adam, ut videret quid vocaret ea : omne enim quod vocavit Adam animæ viventis, ipsum est nomen ejus”. (Genesis 2:19)
Michael Tweedale 2005

Agradecimientos

Deseo expresar mi más sincero agradecimiento a la profesora Dra. Irina Kostina, directora de esta investigación, por la dedicación, por su paciencia, por su orientación oportuna y su compromiso al despertar en mí el interés por la terminología neológica. Además, le agradezco mi integración como colaborador al grupo Traduterm en el presente año.

Igualmente, agradezco a la Dra. Lirca Vallés por su formación en lexicografía y sociolingüística; sus enseñanzas de vida fueron de gran aporte para mi labor como docente de lenguas extranjeras y castellano.

También quiero dar las gracias a todos los profesores de la maestría que contribuyeron en mi formación como magíster.

Así mismo, agradezco a la Secretaría de Educación de Santiago de Cali; no puedo dejar de agradecer al Presbiterio del Valle y al Colegio Americano, por las inolvidables experiencias académicas, laborales y espirituales que me han aportado.

Para terminar, no puedo dejar de agradecer a mi señora madre Oliva, su interés, colaboración, apoyo y oraciones durante la realización de este trabajo; al creador, al Dios eterno que me permitió finalizar esta etapa de mi vida, sea la gloria y el honor.

Tabla de contenido

Resumen	13
Abstract.....	12
CAPÍTULO 1 INTRODUCCIÓN	15
Planteamiento del problema.....	15
Justificación.....	18
Objetivos	19
Objetivo general.....	19
Objetivos específicos.....	19
Antecedentes	20
Observatorio de neología	20
Estudios de neología en Suramérica.....	21
Otros estudios de neología en español.....	23
CAPÍTULO 2 MARCO CONCEPTUAL	25
El neologismo.....	25
Clasificación de neologismos	28
La terminología	36
El término	39
El concepto.....	41
La definición	42
El texto especializado.....	43
Tipología de los textos especializados	44
Noticia tecnológica como género periodístico.....	45
La lingüística de corpus.....	47

El corpus textual	48
Criterios de clasificación de corpus textuales	49
Base de datos	53
CAPÍTULO 3 METODOLOGÍA	56
Tipo de investigación.....	56
Muestra	56
Criterios de selección de neologismos	57
Procedimiento metodológico	59
Compilación del corpus textual.....	59
Organización del corpus de análisis	59
Clasificación y descripción de neologismos.....	63
Construcción de la base de datos	66
Administrar la base de datos.....	67
Consulta en el modo de usuario.....	73
CAPÍTULO 4 ANÁLISIS DE DATOS	77
Clasificación de neologismos por campos temáticos	77
Clasificación de neologismos por tipos formales y semánticos.....	83
Análisis cuantitativo	83
Análisis cualitativo	87
Análisis de frecuencia de aparición de neologismos en subcampos.....	101
Discusión de resultados.....	105
Conclusiones	109
Bibliografía.....	113
ANEXOS (en CD ROM).....	119

Anexo A Lista de las unidades neológicas	120
Anexo B Descripción de las unidades neológicas	124
Anexo C Contexto de aparición de neologismos en prensa	135
Anexo D La clasificación de neologismos según los subcampos	153
Anexo E La clasificación de neologismos según los subcampos	155
Anexo F Referencias de las páginas de internet	157
Anexo GCorpus textual en el CD ROM	

Lista de tablas

Tabla 1 Procedimientos sintáctico-semánticos.....	34
Tabla 2 Procedimientos de cambio semántico.....	34
Tabla 3 Comparación entre la Terminología y la lexicología.....	38
Tabla 4 Grados de especialización de textos.....	45
Tabla 5 Clasificación de géneros periodísticos.....	46
Tabla 6 Verificación de estatus de neologismo (unidad descartada).....	61
Tabla 7 Verificación de estatus de neologismo (unidad aceptada).....	62
Tabla 8 Ejemplos de neologismo de las telecomunicaciones.....	80
Tabla 9 Ejemplos de neologismo de los videojuegos.....	82
Tabla 10 Significado de 'banda ancha móvil'.....	90
Tabla 11 Significado de 'nube'.....	93
Tabla 12 Significado de 'feature phone'.....	95
Tabla 13 Significado de 'teatro en casa'.....	96
Tabla 14 Significado de 'simulador social'.....	99
Tabla 15 Tipos de neologismos en subcampos temáticos de las telecomunicaciones.....	102
Tabla 16 Tipos de neologismos en subcampos temáticos de los videojuegos.....	103
Tabla 17 Unidades neológicas con mayor frecuencia de aparición de las telecomunicaciones.....	104
Tabla 18 Unidades neológicas con mayor frecuencia de aparición de los videojuegos.....	105

Lista de figuras

Figura 1 Procedimientos taxonómicos.....	28
Figura 2 Unidad terminológica (término).....	40
Figura 3 Proyectos.....	67
Figura 4 Opciones de fichero.....	68
Figura 5 Ingreso del administrador.....	69
Figura 6 Autenticación de administradores.....	69
Figuras 7(parte A) Agregar nueva ficha terminológica.....	70
Figura 7 (parte B) Agregar nueva ficha terminológica.....	71
Figura 8 Ficha terminológica creada en modo de administrador.....	72
Figura 9 Muestra del glosario de Términos.....	74
Figura 10 Unidad neológica ‘anillo óptico’.....	75
Figura 11 Clasificación en campos y subcampos.....	79
Figura 12 Productividad neológica en los subcampos de las telecomunicaciones.....	81
Figura 13 Productividad en los subcampos de los videojuegos.....	83
Figura 14 Productividad de los procedimientos de creación neológica en el campo de Telecomunicaciones.....	84
Figura 15 Productividad de los procedimientos de creación neológica en el campo de los videojuegos.....	86
Figura 16 Comparación de las tablas de los procedimientos de creación neológica de los trabajos de Estornell y Jiménez Ledesma.....	108

Lista de anexos

Anexo A Lista de las unidades neológicas.....	120
Anexo B Descripción de las unidades neológicas.....	124
Anexo C Contexto de aparición de los neologismos en prensa.....	135
Anexo D Clasificación los de neologismos según los subcampos.....	153
Anexo E Clasificación de los neologismos según los subcampos.....	155
Anexo F Referencias de las páginas de Internet.....	157
Anexo G Corpus textual (en el CD ROM)	

Convenciones

Para la presente investigación se utilizaron los siguientes símbolos para una buena comprensión en el uso de las unidades terminológicas o las unidades neológicas que fueron objeto de estudio.

- Las comillas simples ‘ ’ se utilizan para ubicar una unidad neológica en el estudio.

Ejemplo: ‘conexiones móviles’

- Los asteriscos ** se utilizan para ubicar una unidad neológica en los contextos de aparición en las noticias de prensa.

Ejemplo: Los modelos de esta generación de equipos económicos son denominados en la industria de las telecomunicaciones como *feature phones*, y comprenden la mayoría de ventas en el mercado por su precio, que puede ser de 20 a 50 dólares en volumen (entre 36.000 y 91.000 pesos), en comparación con los 200 dólares (365.000 pesos) o más que cuesta un smartphone para un operador celular.

Cada unidad neológica está escrita en minúscula en el documento y en las diferentes tablas de los anexos. Luego se explicarán las diferentes convenciones para las tablas de los anexos, en el desarrollo de la presente investigación.

Resumen

La presente investigación constituye un trabajo de neología terminológica, en el cual se hace una observación de las unidades léxicas neológicas en los campos correspondientes a las Telecomunicaciones y los Videojuegos de la sección de Tecnología del periódico colombiano *El Tiempo* de mayo de 2010 a mayo de 2012.

Esta investigación tiene como objetivo describir los diferentes mecanismos de creación léxica en el discurso de divulgación científica en las noticias de la sección de tecnología del periódico *El Tiempo*. Después de haber recopilado un corpus y haber identificado los neologismos terminológicos, se continuó con la clasificación de los mismos en subcampos. Posteriormente se hizo la tipologización formal y semántica de las unidades neológicas que se correlacionaron según su frecuencia de uso, el tipo de neologismo y el campo de uso. Por último, se creó una base de datos, en la que se almacenó la información ya descrita.

Después de hacer el análisis, se pudo establecer que la mayoría de los neologismos hace parte de la categoría del cambio semántico y de la formación compleja, en esta última se encuentran neologismos por préstamo, por prefijación, siglación o acronimia. En el campo de las telecomunicaciones, el 67% de los neologismos se formó por cambio semántico, el 17% correspondió al préstamo y el 14% correspondió a formación compleja. En el campo de los videojuegos, se identificaron el 57% de neologismos por cambio semántico, el 18%, por formación compleja y 12%, por préstamo.

Palabras clave: neologismo, unidad neológica, término, concepto, definición, texto especializado y lingüística de corpus

Abstract

This present research is a terminological study on lexical neologisms detected on the technological section of the Colombian newspaper *El Tiempo*, and more precisely on the areas of Telecommunication and Videogames. The study was carried out from May 2010 to May 2012.

The objective of the present research work is to describe different mechanisms for lexical construction in the scientific diffusion discourse when it is published in the news of the Colombian journal *El Tiempo* in its Technological section. After having gathered a corpus and identified the terminological neologisms, a classification of those terms in subfields was made. A typology of the neological units found was then made under a formal and a semantic way, and they were correlated according to frequency of use, type of neologism and a disciplinary field. Finally, a data base was created in order to keep all the information described before.

Once the problem description was presented, it was easy to establish that most of the neologisms belong to the categories of semantic change and complex formation; in this last category neologisms are made by loans, by prefixation, and acronyms. In the telecommunications field, 67 % of neologism formation procedures corresponds to semantic change, 17% corresponds to loans and 14% to complex formation, whereas in the field of videogames, 57% belongs to the category of semantic change, 18 % to the complex formation and 12 corresponds to loans.

Key words: neologism, neological unit, term, concept, definition, specialized text and linguistic corpus.

CAPÍTULO 1 INTRODUCCIÓN

Planteamiento del problema

La creación léxica, la cual se evidencia en los textos informativos que se encontraron en los artículos de prensa, demuestra el continuo enriquecimiento del léxico por parte de los hablantes (Estornell, 2009). El uso de voces para identificar realidades que son nuevas en los textos de divulgación, como artículos periodísticos, amplía el banco léxico de aquellos que son usuarios de tal tipo de literatura. De esta forma, encontramos un universo de nuevos elementos que hacen parte del léxico especializado y de uso común en textos informativos.

El uso de nuevos dispositivos manufacturados en otros países por parte de los compradores, trasciende en el lenguaje; tanto así, que la aparición de nuevas voces para designar y nominar a tales artículos ha sido uno de los fenómenos que aparece con más frecuencia dentro del español. Los campos en los cuales se nota la aparición más recurrente de nuevos artículos son las telecomunicaciones y los videojuegos. En los medios escritos periodísticos se empieza a identificar algunas formas de creación léxica para denominar tales artefactos, en secciones relacionadas con la tecnología. Estas creaciones van de la mano con la apertura de nuevas fronteras comerciales entre países productores y aquellos que importan. De esta forma, se observa que la realidad lingüística de las naciones en la que se empiezan a utilizar diversos dispositivos tecnológicos, es modificada por el uso de nuevos términos para denominar tales artículos, ya sea, porque estos son manufacturados en otro país o por la continua actualización de los productos en el mismo país.

Estornell (2009, p.240) menciona que: “algunos factores, como la difusión de las unidades detectadas mediante publicaciones de fácil acceso; la investigación de las constantes, las sistematicidades, las repercusiones sociales de los neologismos hacen parte de la confección de recursos lingüísticos”. Algunos de estos factores que llevan a un cambio lingüístico, son aquellas relaciones que se dan entre léxico nuevo y las formas de pensamiento, las cuales responden a una necesidad de comunicación modificada por la evolución tecnológica del mundo.

García-Medall (1997) aduce que al incrementarse el número de neologismos se procesan estas unidades en los niveles de la lengua, hasta llegar al nivel léxico-semántico. Las lenguas se modifican y cambian debido a esas relaciones entre significado y significante de las unidades léxicas. Éstas progresivamente dan un sentido a estas voces nuevas y a las experiencias nuevas de los hablantes.

Es cada vez mayor y más ágil, el acceso a la información por parte de los hablantes del español, demostrando así que estos cambios en las sociedades incrementan las necesidades de aquellos que buscan obtener información y comunicarse. Nótese cómo los medios de comunicación escritos, en este caso, la prensa, abren espacios de divulgación y opinión sobre las últimas creaciones tecnológicas para aquellos consumidores ávidos de tal información. La necesidad de nominar estos objetos, que en la mayoría de los casos son nuevos y en otros sólo se actualizan, permite que aparezcan unidades neológicas y de alguna forma se va transformando el universo léxico de los hablantes que tienen acceso a este tipo de comunicación escrita.

Con este trabajo se ha tratado de contribuir a la resolución de las necesidades de comunicación. La llegada de las nuevas voces puede plantear tales necesidades a los especialistas de diferentes campos, periodistas, comunicadores en general, profesores de lengua y traductores e intérpretes de textos especializados. El propósito principal es recopilar las unidades neológicas de la sección de tecnología del periódico *El Tiempo*, describirlas y registrarlas en una base de datos para ofrecer una consulta a las personas interesadas en el tema.

De acuerdo con lo anterior, se plantean las siguientes preguntas:

- 1) ¿Cuáles son los neologismos que se utilizaron en los campos de las telecomunicaciones y los videojuegos de la sección de tecnología del periódico *El Tiempo* de Colombia, en el período de mayo de 2010 a mayo de 2012?
- 2) ¿Qué subcampos temáticos aparecen en el campo de las telecomunicaciones y de los videojuegos?
- 3) ¿Qué tipos de neologismos terminológicos aparecen en los campos de las telecomunicaciones y los videojuegos de la sección de tecnología del periódico *El Tiempo* de Colombia?
- 4) ¿Cuáles son los procedimientos de creación neológica que aparecen con mayor y menor frecuencia en los campos de las telecomunicaciones y los videojuegos?

Justificación

En Colombia se han realizado investigaciones relacionadas con la terminología en los medios escritos, en las noticias de interés nacional o en las secciones de opinión. Sin embargo, hacen falta estudios que tomen como referente los textos producidos en la sección de la noticia tecnológica.

El estudio de las unidades terminológicas neológicas es de una importancia relevante dentro de las descripciones que se hacen por parte de los observatorios de neologismos. Además, marca un derrotero para posteriores trabajos que busquen hacer descripciones de este tipo de corpus, en este caso, con un nivel de especialización bajo y que hace parte de los textos de divulgación.

En particular, este estudio se enmarca en la línea de investigación “Terminología, comunicación y gestión de conocimiento del grupo Traduterm” de la Escuela de Ciencias del Lenguaje de la Universidad del Valle, que tiene como uno de sus objetivos desarrollar estudios terminológicos teóricos y aplicados, orientados a la descripción, gestión y consulta de la terminología en diferentes áreas del saber.

La siguiente descripción de unidades neológicas, además del análisis de las correlaciones entre campos de aparición y la tipologización de los neologismos, aporta a los estudios dedicados al análisis de la productividad neológica del español en América Latina. Este trabajo puede interesar a periodistas, maestros, lingüistas, analistas del discurso y correctores idiomáticos que realizan consultas relacionadas con la aparición de nuevas unidades terminológicas, para posteriores investigaciones de neologismos en el español de Colombia.

Objetivos

El presente trabajo se ocupa de la recolección de un corpus, para su correspondiente análisis e identificación de las posibles voces neológicas en español, tomando como universo muestral la sección de Tecnología del diario *El Tiempo*, en las categorías de telecomunicaciones y videojuegos, desde mayo de 2010 hasta mayo de 2012.

Complementando lo anterior, las ideas están organizadas en los siguientes objetivos de investigación.

Objetivo general

Describir diferentes mecanismos de creación léxica en el discurso de divulgación científica en las noticias de la sección de tecnología del periódico *El Tiempo* en los campos de los videojuegos y las telecomunicaciones en el período de mayo 2010 a mayo 2012.

Objetivos específicos

1) Crear un corpus de textos de los campos de las telecomunicaciones y videojuegos en la sección de tecnología del periódico *El Tiempo*.

2) Identificar los neologismos terminológicos en los campos de las telecomunicaciones y los videojuegos.

3) Clasificar los neologismos terminológicos según los tipos formales y semánticos.

- 4) Clasificar los neologismos según campos y subcampos temáticos.
- 5) Correlacionar la frecuencia de uso, los tipos de neologismos y los campos de unidades neológicas.
- 6) Crear una base de datos de neologismos en los campos de las telecomunicaciones y los videojuegos.

Antecedentes

Observatorio de neología

Para iniciar, es preciso mencionar el Observatorio de Neología de Barcelona, **OBNEO**. Como observatorios de neología se tienen aquellos que se encargan de recoger y almacenar las palabras nuevas que nacen en las lenguas a través de los tiempos, haciendo un análisis de los fenómenos léxicos. El objetivo primordial del **OBNEO**, desde su nacimiento, es analizar el fenómeno de neología, tanto en catalán como en español. Este grupo de investigación nace en 1988 en la Universidad de Barcelona y se vincula como proyecto de investigación en el Instituto Universitario de Lingüística Aplicada de la Universidad Pompeu Fabra en 1994¹. Primordialmente, el vaciado de los términos, se hace de los textos de gran difusión publicados desde 1988.

¹<http://www.occ.upf.edu/>

El observatorio lidera un conjunto de redes de observatorios de neología. Algunos de estos observatorios son el NEOROM, que es la Red de Observatorios de lenguas románicas; el NEOROC, que es la Red de Observatorios de español peninsular; y el NEOXOC, que es la Red de Observatorios de lengua catalana. Además, en la última década se ha creado la red de observatorios de neología del español de América Latina llamada Antenas Neológicas en que la participan varios países incluyendo el nodo en Colombia, Antena Neológica Colombiana (ANECOL), en la que participan la Universidad Autónoma de Manizales, la Universidad de Antioquia y la Universidad del Valle.

Estudios de neología en Suramérica

A continuación, se referencian algunas investigaciones que se han hecho en Suramérica sobre la neología:

En el trabajo de Calvache, Suárez, Giraldo y Suárez de la Torre (2011) se hace un seguimiento del periódico *El Tiempo*, desde el 2007 al 2008, dando como resultado la categorización de los neologismos en tipos. Esta tipología resulta al hacer la lectura de un problema como es el conflicto político armado y su manejo en los textos periodísticos. Este análisis, validado por el Observatorio de Neología del Instituto Universitario de Lingüística Aplicada de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona, sirvió para establecer posibles criterios de tipologización de los neologismos para el presente trabajo.

En Cortés (2004) se identifican los neologismos científicos-técnicos específicos y las expresiones léxicas complejas en textos relacionados con la entomología y ciencias de la agronomía en general. También se recopila la frecuencia de uso de los términos. El autor utiliza la nomenclatura de Cabré (1998) para el estudio de los términos. Tal nomenclatura se usó para el presente trabajo.

Cortés (2004) también plantea que los fenómenos de creación de palabras, haciendo una descripción de cada uno de los mecanismos de neologización. En suma, el autor presenta las relaciones complejas terminológicas, concluyendo con un listado de frases nominales complejas en inglés. Estas frases nominales complejas sirvieron para tener claridad en el análisis de los neologismos por préstamo y aquellos que presentan una naturaleza semántica, ya que, en algunos términos provenientes del inglés se observan algunas frases con tres elementos, como también podría suceder en el campo de la tecnología.

En la investigación de Fuentes, Gerding, Pecchi, Kotz y Cañete (2009) se recopila y se realiza un vaciado de los neologismos de los periódicos chilenos El Sur y El Mercurio, desde el 2003 hasta el 2006, con el objetivo de observar la vitalidad de la creación léxica en la prensa escrita. En el trabajo, se presenta una categorización de los tipos de neologismos según el Protocolo de Vaciado de Textos de Prensa Escrita del OBNEO. Estas categorías contribuyen en la elaboración de tipología que se usa en el presente trabajo.

Es importante observar la frecuencia de uso de los términos que se establecieron como parte del corpus de estudio, para expresar, por medio de porcentajes, los diversos procedimientos de creación neológica.

En el estudio de Ortega Martín (2001) se brinda una tipología de la creación de nuevos términos en el lenguaje periodístico. Es de notar que el universo muestral es obtenido de la prensa escrita de Colombia, utilizando criterios propios de la tipología de corpus textuales. Estos definieron algunos rasgos importantes para la consolidación del proceso de tipologización de la presente investigación.

En la investigación de Sanchez (2009) se realiza una observación de neologismos semánticos. Además, se presenta un pequeño esquema sobre los procedimientos sintácticos-semánticos, después de dar ejemplos de diversos

autores, tales como Sablayrolles, Díaz Hormigo, Humbley y Béciri. Al hacer la lectura de este documento, se tuvo en cuenta los ejemplos de los diversos autores para ubicar algunos neologismos en la categoría semántica.

Otros estudios de neología en español

Es pertinente tan sólo nombrar algunos trabajos, los cuales son tenidos en cuenta en Estornell (2009), que brindan una perspectiva a los lectores de lo que se ha adelantado en estudios de neología en la península Ibérica. La mención de estos trabajos sirve para posterior consulta por parte de los lectores si es de su interés observar los trabajos adelantados en otras partes; también, se tuvo en cuenta la tipologización que los autores hacían de los neologismos, las definiciones del fenómeno en cuestión. Aparecen en este trabajo de Estornell (2009): Fernández Sevilla, que trata varios aspectos sobre la neología, como las diferentes escuelas lingüísticas; la función de los neologismos; clasificación y tipología neológica. Alarcos (1992) hace un esbozo de las características del neologismo, su creación, su aparición y su necesidad en la lengua. Lázaro Carreter (1992) hace comentarios de la aparición de neologismos en la historia del español, comenta las actitudes lingüísticas y reconoce los fenómenos de castellanización de unidades extranjeras. Alvar Ezquerro (1999) trata aspectos relacionados con la definición de la neología que son pertinentes para la observación de textos periodísticos. Cabré (2002) aborda diferentes estudios sobre neología, para poder definirla, describirla y dar criterios de la teoría de la neología.

Por último, se tiene en cuenta el énfasis que hace Estornell (2009) en los estudios de neología en los medios de comunicación ya que, corresponde a la presente investigación ocuparse de los textos de divulgación en secciones de un periódico nacional. La caracterización hecha por Estornell (2009) marcó un

derrotero para elaborar las fichas terminológicas de la presente investigación. Romero Gualda (1999, p. 67; 2007, p. 343) señala la conveniencia de hacer este tipo de estudios debido a la influencia de estos medios en la lengua; Alvar Ezquerro (1998, p.p.131, 142-143) manifiesta la importancia de los textos periodísticos para encontrar “palabras de nuevo cuño”. Este trabajo establece criterios para la selección de los tipos de textos de divulgación de la presente investigación.

CAPÍTULO 2 MARCO CONCEPTUAL

A continuación se presentan diferentes conceptos relacionados con la neología. Por esta razón se divide este aparte en tres secciones para su mejor comprensión.

En la primera sección, se define el neologismo y se mencionan diferentes clasificaciones de neologismos de diferentes autores. Luego, se definen la terminología como disciplina y conceptos como término, concepto, definición, texto especializado y tipología de textos especializados. Por último, se aclara la función de la lingüística del corpus, definiendo lo que es un corpus textual y la tipología de corpus textuales.

El neologismo

A continuación, se presenta la sección relacionada con el objeto de estudio de la problemática de la investigación, **el neologismo**, su identificación y su tipología.

Castellano (1984, p.195) comenta que G. Matoré en 1952, propone una definición conceptual de lo que es un neologismo: “acepción nueva introducida en el vocabulario de una lengua en una época determinada y pudiéndose manifestar por una palabra nueva (...), por una palabra ya empleada (...), por un cambio de categoría gramatical...”

Hjelmslev (1971) aduce que “los neologismos se convierten en signos nuevos que no son transformaciones de otros signos.” El neologismo conlleva una restricción en el léxico como unidad nueva. Castellano (2006) complementa esta

idea al expresar que “el neologismo como lexía, palabra o sintagma en su relación de estructura significado y significante presenta una naturaleza de estudio sincrónico para la lengua”.

El acto de aceptar (oficialmente o no) aquellos neologismos que se elaboran en cada momento histórico es lo que suma riqueza, variedad y complejidad a un lenguaje. Se incluye, también la definición desarrollada por el autor Díaz Hormigo (2010, p.171): “Se denomina neologismo a toda palabra de creación reciente o recientemente tomada de otra lengua o a toda acepción nueva de una palabra ya antigua”.

Estas unidades neológicas o neologismos presentan una clasificación, de acuerdo a su uso, dentro del lenguaje común o lenguaje especializado. Se debe mencionar, ahora, la diferencia entre unidades neológicas del lenguaje común y unidades neológicas terminológicas.

Dubuc (1992) distingue cuatro tipos de neología: la estilística, la tecnológica, la social y la funcional.

Dentro de la neología estilística se ubican aquellos términos políticamente correctos, que se usan para evitar la connotación negativa que poseen otros: ‘invidente’ en vez de “ciego”, ‘embarazo tardío’ frente a “primípara añosa”.

También se encuentra la neología tecnológica, la cual se evidencia en la creación de nuevas denominaciones para identificar nuevas realidades. Este tipo de neología se vuelve indispensable para todo terminólogo y planificador lingüístico. En este fenómeno se puede encontrar el uso de varias formas de denominación, pero al final, prevalece aquella denominación con características de préstamo: ‘captador’ o ‘escaneador’, se transforma en ‘scanner’ o ‘escáner’.

Así mismo, se tiene la evolución de las costumbres y las estructuras sociales, adaptando cambios lentos de manera morfosintáctica a unidades que hacen parte de realidades, las cuales por la necesidad, los agentes de la comunidad social se van transformando: el uso de 'niños', ha pasado a ser 'niños y niñas' para romper con esquemas de machismo en el lenguaje. También, se puede notar este fenómeno en la incorporación de unidades en los campos laborales: 'el juez'/ 'la juez', 'asociación de padres de familia' / 'asociación de padres y madres de familia'.

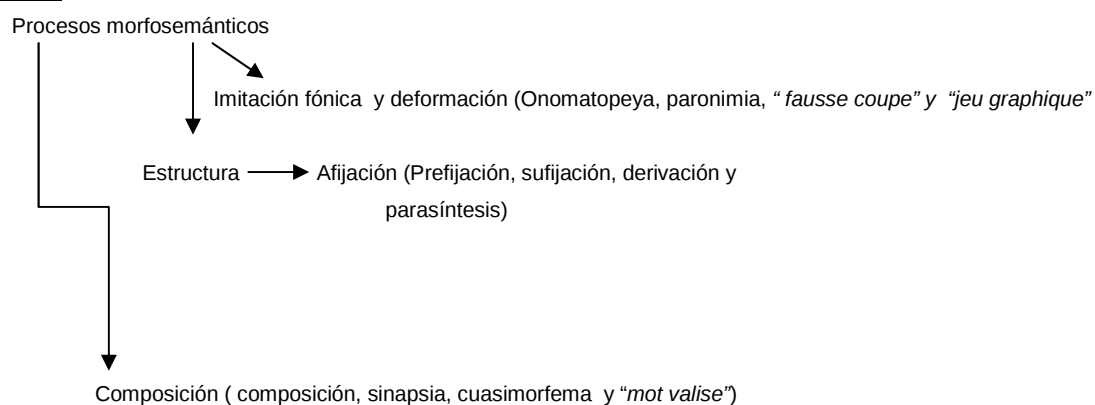
Por último, aparece la neología funcional, la cual se encarga del uso de palabras nuevas para una expresión eficaz. Aquí se encuentran las siglas, abreviaciones, acrónimos y símbolos, como también la sustitución de una paráfrasis por una palabra única: 'a prueba de fuego'/ 'anti-fuego'.

Clasificación de neologismos

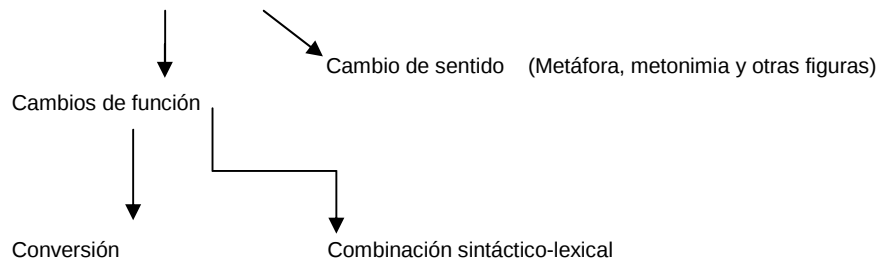
Cabré (2006) presenta la base de procedimientos taxonómicos. De aquí se consolida la siguiente matriz:

Figura 1 Procedimientos taxonómicos

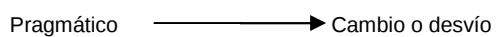
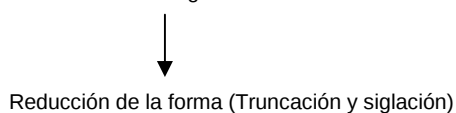
Matriz Interna



Procesos sintáctico-semánticos



Procesos morfológicos



Matriz externa



Con respecto a los tipos de neologismos, la Antena Neológica Colombiana utiliza el Protocolo de Vaciado de Textos de Prensa Escrita del OBNEO (2009). A continuación se presentan los diversos tipos de neologismos con su respectivo código de clasificación y algunos ejemplos para cada caso, cada uno de estos su respectiva siglación para mejor comprensión al leer las clasificaciones posteriores.

Codificación del tipo de neologismo

Neologismo formal por sufijación FSUF

Neologismo formal por prefijación FPRE

Neologismo formal por interferencias entre sufijación y prefijación FPRSU

Neologismo formal por composición FCOM

Neologismo formal por composición culta FCULT

Neologismo formal por lexicalización FLEX

Neologismo formal por conversión sintáctica FCONV

Neologismo formal por sintagmación FSINT

Neologismo formal por siglación FTSIG

Neologismo formal por acronimia FTACR

Neologismo formal por abreviación FTABR

Neologismo formal por variación FVAR

Neologismo sintáctico SINT

Neologismo semántico S

Préstamo M

Préstamo adaptado AM

Ahora, se presentan algunos de los procedimientos de formación morfosintáctica-semántica:

- Prefijación

Estornell (2009) la define como la adjunción de un morfema al inicio de una palabra independiente o de un tema o raíz ligada. La autora brinda algunos ejemplos: La mayoría de los neologismos reconocidos en el corpus de su estudio son palabras formadas por prefijación, de acuerdo con la productividad de este mecanismo en los textos de la prensa. Así, las siguientes unidades presentan prefijos modificadores gramaticales; 'anticomunidad', 'antispam', 'antiteológico', 'antitransfuguismo', 'antivalencianista', 'antivaricela', 'coliderar', 'minidespacho', 'minijet', 'politono', 'postcena', 'premodernista', 'reexperimentación'.

- Sufijación

Es la adjunción de un morfema al final de una palabra independiente o de un tema o raíz ligada. Advierte Guerrero Salazar (2004 p.362 en Estornell 2009) que el elevado número de tipos de sufijos existentes hace muy complicada su clasificación, si bien se suelen dividir según generen sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios. En concreto, los neologismos por sufijación que incluye el listado de unidades son: 'campismo', 'campista', 'campusero', 'carroñerismo', 'jugabilidad', 'litorización', 'normativizador', 'padelista', 'ranquear', 'semaforizar', 'stalinizar', 'trilerismo', 'webizar', 'zapaterismo', 'zaplanismo'.

- Composición

Se incluye aquí, lo propuesto de manera sucinta por Ezquerria (1993), al considerar estas unidades de formación compleja o sinapsia o también, llamadas por Pottier como disyunción, contraposición, yuxtaposición (lexías compuestas para Pottier), prefijación vulgar y acortamiento. Alvar Ezquerria (1993 p.22) complementa declarando que “en la sinapsia, la unión de los miembros es de naturaleza sintáctica; en la disyunción, la lexicalización es mayor que en la sinapsia, los elementos son nominales y no se han soldado gráficamente; en la contraposición, los dos elementos se escriben unidos por un guion, y la lexicalización no es total; en la yuxtaposición, se da la unión gráfica de los elementos del compuesto, y la lexicalización es total”. De este modo, se incluyen en la composición formas como ‘pantalón campana’, ‘luz verde’ o ‘pirata informático’, y ‘cinturón de seguridad’ (Guerrero Ramos 1995, p. 33).

- Sintagmación

Varela Ortega (2005) dice que es un proceso de lexicalización, en el cual sus elementos o constituyentes carecen de independencia sintáctica. Estos son difíciles de definir como tal, por ejemplo: ‘mesa de contratación’, ‘pasar página’, ‘a pie de calle’ o ‘calor infernal’.

- Abreviación

Se entiende como acortamiento, la abreviación, forma acortada o también llamado truncamiento. Ésta corresponde a la reducción de sílabas, fonemas, generalmente finales o iniciales. Tal mecanismo es la manifestación de la economía del lenguaje que los hablantes usan, (Almela Pérez 1999). Algunos de estos son mediante el apocope como: ‘profe’, ‘cole’, ‘peque’, ‘depre’, ‘cine’, ‘foto’, ‘otorrino’; en muy pocos casos por aféresis ‘bus’, ‘chelo’.

- Acronimia

Varela Ortega (2005) define a la acronimia como un cruce léxico o entrecruzamiento. La mayoría de entrecruzamientos se compone de dos unidades léxicas. Tenemos entonces que, 'publirreportaje', proviene de reportaje publicitario; 'infotur' de información turística.

- Neologismo semántico

Fernandez-Sevilla (1982, p.32) expresa: "Se llama 'neología semántica' a todo cambio de sentido que se produce en una de las funciones significantes del lexema sin que intervenga concurrentemente un cambio en la forma de este lexema". Estas unidades hacen parte de las lexías complejas que contienen cambios de sentido en la expresión. 'Caída de llamadas', 'descarga', 'colgar' y 'piratería' hacen parte de este tipo de formación.

- Neologismo por préstamo

Este procedimiento se basa en la incorporación de palabras extranjeras al léxico de una lengua para nominar realidades nuevas (Guilbert 1975). Algunos autores conciben este procedimiento como un proceso formal, junto a la derivación, la composición, la acronimia y la siglación (Guerrero Ramos, 1995). Son neologismos por préstamo: 'blog', 'blogger', 'snowboarders' y 'messenger'.

- Neologismos de formación compleja

Aquí, vemos un problema de definición de este tipo de unidades, ya que éstas no responden a un proceso de formación específico. En algunos casos, estas unidades neológicas son resultado de dos o más procesos de formación; como la formación por préstamo que se ve relacionada con cambios de sentido, de esta forma, tenemos: 'tamatgochi', 'murciglero' y 'e-administración' (Estornell 2009).

- Neologismo por lexicalización

Normalmente de un paradigma verbal, se lexicaliza el participio o el gerundio. Tenemos entonces a ‘crepado’ y ‘germinado’ (Cabré, 2004).

- Neologismo por conversión sintáctica

Es aquel que se forma a partir de un cambio gramatical sin modificación de la base léxica. Se pueden observar algunas unidades como: ‘ilimitado’, ‘provisionar’ y ‘vivenciar’ (Cabre, 2004).

- Neologismo por siglación

Se forma con las letras de las siglas y se recoge sólo cuando estas unidades se han lexicalizado, se escriben en minúscula. Por ejemplo, un ‘dvd’ (DVD), el ‘pvc’ (PVC) o un ‘vj’ (video jockey) (Cabre, 2004).

- Neologismo por variación

Se forma al usar una variante ortográfica de una unidad (ni morfológica ni sintáctica), Por ejemplo, ‘infraestructura’ (infraestructura) o ‘boulevar’ a (boulevard) (Cabré, 2004).

Procedimientos sintáctico-semánticos

Dentro del marco del proyecto NEOROM, el cual es coordinado por Cabré y en el que participan varios grupos de investigación españoles y extranjeros, cuyo objetivo es el estudio contrastivo de la neología en varias lenguas románicas, se presenta una propuesta de procedimientos sintácticos-semánticos. Entre ellos, se incluyen la conversión y la combinatoria sintáctico-léxica; y entre los de sentido (morfológicos), la metáfora, la metonimia y otras figuras, como se representa en la siguiente tabla. Algunos procedimientos sintácticos-semánticos, nombrados por Sánchez María (2009, p.125) se muestran en la tabla 1.

Tabla 1 Procedimientos sintáctico-semánticos

TIPO	SUBTIPO
CAMBIO DE FUNCIÓN	Conversión
CAMBIO DE FUNCIÓN	Combinatoria sintáctico-semántica
CAMBIO DE SENTIDO	Metáfora
CAMBIO DE SENTIDO	Metonimia
CAMBIO DE SENTIDO	Otras figuras

Cabré agrega, según el criterio de incorporación del neologismo al uso lingüístico, entre otros, el procedimiento de cambio, en el que distingue cambio gramatical y resemantización. A continuación, se presentan los subtipos dados para cada uno de ellos (Cabré 2006: 248):

Tabla 2 Procedimientos de cambio

TIPO	SUBTIPO
CAMBIO GRAMATICAL	Cambio de categoría gramatical
CAMBIO GRAMATICAL	Cambio de subcategorización
RESEMANTIZACIÓN	Reducción de significado
RESEMANTIZACIÓN	Ampliación de significado
RESEMANTIZACIÓN	Cambio de significado

Tales procedimientos se ubican dentro de los fenómenos de cambios sintáctico-semánticos, por cambio de función y sentido. Se tiene los subtipos de conversión, combinatorias sintáctico-semánticas, metáfora, metonimia y otras figuras. Para definir los procedimientos de cambio, se ubican el cambio de categoría gramatical, el cambio de subcategorización, reducción de significado, ampliación de significado y el cambio de significado. Algunos ejemplos de estos procedimientos, que aparecen en el corpus son: 'pantalla cooperativa', en esta unidad, se nota cómo en el adjetivo 'cooperativo' el significado se amplía para un objeto inanimado, sus características se relacionan con la funcionalidad del artículo tecnológico; 'portales web', en esta unidad, el término 'portal' amplía su significado según la funcionalidad de uso tecnológico y el préstamo 'web' que es un sustantivo, cambia de categoría gramatical, de sustantivo a adjetivo; 'tienda de descargas' presenta un cambio de significado del término 'descargas', en el cual el sema relacionado con el tipo de material en el cual se ejecuta la acción de descarga ha cambiado.

Las unidades terminológicas deben ser estudiadas desde sus características y su funcionalidad; tales aspectos hacen parte de su complejidad léxica; es así que se deben abordar desde una disciplina específica, en este caso, la terminología. A continuación, se define la terminología como disciplina, aclarando los conceptos relacionados con ésta.

La terminología

Cabré (2006) comenta que como campo interdisciplinario, la terminología involucra las ciencias del lenguaje, las ciencias del conocimiento y las ciencias de la comunicación. La autora las define, como campo de estudio, en el cual aparece el conjunto de unidades léxicas con un valor preciso usadas en el ámbito de la especialidad. La especialista agrega que la terminología conlleva tres aspectos importantes para aquellos profesionales de las lenguas. Cabré (2006) los explicita de esta forma: a) como una necesidad, o mejor dicho, como un conjunto de necesidades relacionadas con la información y la comunicación; b) como una práctica o conjunto de prácticas que se vierten en aplicaciones determinadas, por ejemplo los vocabularios; c) como campo de conocimiento susceptible de ser tratado científicamente, tanto en su vertiente teórica como en su vertiente descriptiva y en su vertiente aplicada.

Según el Manual de Terminología del Bureau de Servicios de Traducción de Canadá (Pavel y Nolet ,2002), la terminología es, en su primera acepción, un conjunto de palabras técnicas pertenecientes a una ciencia, arte, autor o grupo social determinado. La terminología es definida como la disciplina lingüística encargada de estudiar científicamente los conceptos y términos utilizados en la lengua de especialidad. En suma, ésta hace parte de la lingüística aplicada que comprende el trabajo de lexicografía especializada, traducción y redacción y enseñanzas de lenguas.

De hecho, esas cuatro aplicaciones profesionales de la lingüística están estrechamente relacionadas: la traducción especializada requiere dominar terminologías especializadas bilingües o multilingües; la redacción técnica consiste en utilizar esas terminologías en “un discurso unilingüe”; la enseñanza de las *lenguas especializadas* se propone que el estudiante adquiera dichas lenguas, y la

práctica institucional de la *terminología comparada* y de su componente fraseológico tiene lugar en el entorno de la traducción, tal como ha ilustrado la Oficina de Traducciones del Gobierno de Canadá en los últimos treinta años.

Por otra parte, la terminología puede tomarse desde tres perspectivas para su estudio. Cabré (1999) aduce que hay aportaciones, que provienen de la triple perspectiva con la que podemos estudiar los objetos terminológicos: la perspectiva social, la perspectiva cognitiva y la perspectiva lingüística. Desde la primera, en síntesis, se reclama una mayor adecuación de los fundamentos a las metodologías de trabajo para dar una respuesta mejor a las necesidades comunicativas de los profesionales y de los usuarios en general, que son tan cambiantes como lo es la sociedad. Desde la ciencia cognitiva, las principales críticas se orientan hacia la naturaleza misma del conocimiento especializado, y desde la lingüística, el uso de un modelo que abarque la competencia y la actuación. Así, la terminología, vista como una disciplina lingüística, debe dar respuesta a la descripción de los códigos, a la descripción de los actos comunicativos especializados reales, a la explicación del funcionamiento de la terminología dentro del lenguaje natural y a la elaboración de aplicaciones terminológicas diversas que cubran necesidades comunicativas también diversas.

Como disciplina, la terminología puede ser descrita según la función que cumple en la sociedad. Esto va ligado al desarrollo de los pueblos y su prontitud para asimilar las realidades de otras culturas de masificación de técnicas. Constitutivamente, las nuevas unidades léxicas que denominan estas tecnologías se van estabilizando hasta hacer parte de la lengua que recibe tal evolución de cambio. Cabré (2002a, p.8) agrega que "la terminología está dentro del plano de la denominación de conceptos así como la armonización de nuevas denominaciones. Tales denominaciones de realidades neonatas quedan en evidencia en la medida que aumenta el número de publicaciones que son divulgadas por los medios de comunicación, como la prensa. Esta neología deja de ser especializada y se torna

general. Entonces, tenemos que nos moveremos dentro del plano de la terminología especializada en su divulgación para formar voces de la generalidad del uso común”.

La terminología es una disciplina autónoma para algunos autores. Por ejemplo, Wüster (1998) insiste en la independencia de la terminología de la lingüística y la opone a la lexicología. (Véase Tabla 3)

Tabla 3 Comparación entre la Terminología y la lexicología

Terminología	Lexicología
- Objeto de estudio: término. - Punto de partida: el concepto (significado), independiente de la denominación (forma). - Prescinde de la sintaxis y la morfología - Estudio sincrónico de los términos - Formación consciente y consensuada (norma prescriptiva) - Normalización internacional - Prioridad a la forma escrita	- Objeto de estudio: palabra. - Punto de partida: forma y significado. - Incluye la gramática y la pragmática - Estudio sincrónico y diacrónico. - Evolución natural de la lengua. - Estudio de las lenguas particulares. - Estudio de forma fónica y forma gráfica.

Fuente (Santamaría Pérez 2006, p. 6 en Cabré 2006)

Mientras la terminología tiene como objeto de estudio al término, partiendo del concepto, la lexicología estudia la palabra, partiendo de la forma y el significado. La realidad cronológica de los términos hace parte del estudio para la terminología, mientras que la lexicología hace un estudio comparativo de esa realidad sincrónica y diacrónica. Además, la naturaleza del canon a tener en

cuenta por parte de la terminología involucra la norma académica (prescriptiva), mientras que en la lexicología se tiene en cuenta esas particularidades consuetudinarias de la lengua.

La importancia de definir los elementos que se usan como criterios de identificación de términos confiere algunos aspectos para determinar si una unidad léxica es un neologismo. Cabré (2002a) señala que establecer criterios para determinar si una palabra es neologismo es uno de los primeros puntos que provoca problemas al especialista en neología. Definir la unidad de investigación es otro problema, la cual se aclara en el siguiente apartado.

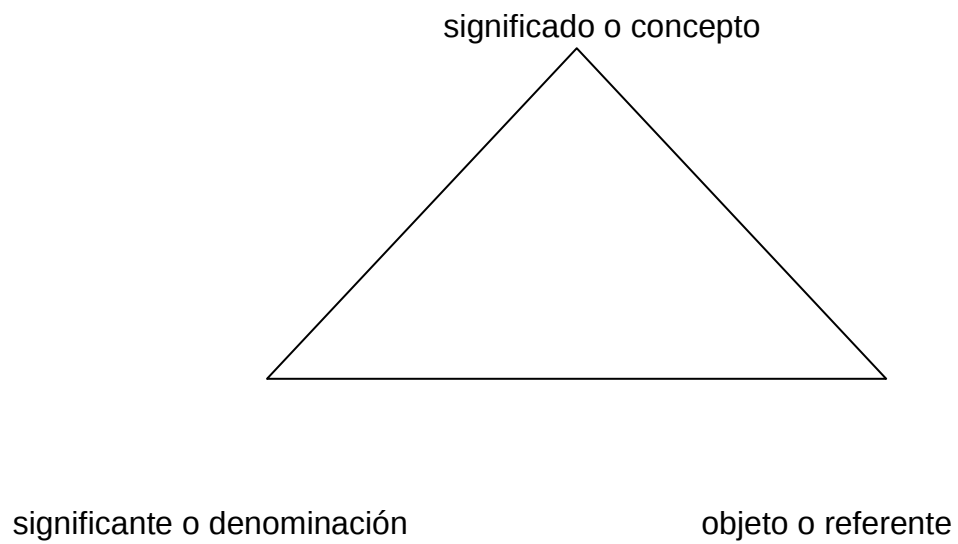
El término

Cabré (1993) comenta que las palabras y los términos no difieren mucho desde una perspectiva formal o semántica, pero se diferencian por criterios pragmáticos y comunicativos. Así, término se define como una unidad significativa con un código establecido para designar objetos de una realidad preexistente con naturaleza especializada. En pocas palabras, término es la palabra o el conjunto de ellas que sirven para denominar una realidad dentro de un ámbito especializado.

Además, Cabré (1999) considera a los términos o unidades terminológicas (UT) como un conjunto de elementos de expresión para las diferentes disciplinas científico-técnicas; como objeto de estudio; estas unidades terminológicas UT son al mismo tiempo unidades cognitivas, unidades lingüísticas y unidades comunicativas.

El término es una unidad compuesta de tres elementos (Cabré 1999): el significado o concepto, el significante o denominación y el objeto o referente. (Véase Figura 1)

Figura 2 Unidad terminológica (término)



Los términos como unidades léxicas de un sistema especializado cumplen con las mismas reglas de construcción de frases y de constitución discursiva que las demás unidades de la lengua. Así, uno de los elementos de esta unidad es el concepto.

El concepto

Sager (1993 en Cabré 1993) agrega que según la norma DIN 2342 (1986), el concepto “es una unidad del pensamiento que abarca las características comunes asignadas a los objetos” (op. cit.: 2). Los objetos materiales e inmateriales que son percibidos o imaginados por nosotros son ordenados y agrupados. Estos son agrupados por sus características comunes y así, los conceptos son un fruto de un proceso de selección de esas características relevantes de cada objeto.

Cabré (1993) le asigna la siguiente característica al concepto, diciendo que éste es el componente semántico en que puede ser analizado el término; de esta forma, se entiende que es el conjunto de características interrelacionadas que describen esencial y complementariamente una clase de objetos de la realidad.

También se debe tener en cuenta que los términos se relacionan con otros, considerando las relaciones de los conceptos. Estas relaciones lógicas y ontológicas de los distintos conceptos de un campo o subcampo hacen parte de las especialidades en las que una comunidad lingüística define su realidad. En la medida que los conceptos van quedando claros para el lector, él va creando un sistema conceptual que se relaciona por medio de semas específicos.

La definición

Aunque en la elaboración de las fichas terminológicas no se tendrá en cuenta la definición de las unidades, si se tendrá en cuenta para el criterio psicológico y lexicográfico de la observación de las unidades en los diccionarios.

Dentro de las posibles categorías para la definición se encuentra que la definición intencional enumera las características propias del concepto, exponiendo el concepto hiperónimo o superordinario del sistema conceptual y enumerando las características que lo distinguen del resto de los conceptos. Por el contrario, la definición extensional sugiere que: "... en la enumeración exhaustiva de todas las especies que se encuentran al mismo nivel de abstracción o de todos los objetos individuales que pertenecen al concepto definido" (Felber y Picht, 1984, p.163 en Cabré 1993).

Según Cabré (1993), una definición es una forma de representación de un concepto, como lo es un término o una imagen, además afirma que la definición terminológica describe el concepto en referencia exclusiva a un campo de especialidad y no en relación al sistema lingüístico, como hace la definición lingüística.

La definición presenta las siguientes funciones:

- a) Describir y delimitar el concepto de forma única.
- b) Reflejar el sistema conceptual de forma concreta las relaciones de los conceptos de un dominio.
- c) Proporcionar información sobre el uso del término.

También, se tiene en cuenta algunos principios para sistematizar la creación de definiciones (ARNTZ y PICT, 1989; CABRÉ, 1992; SAGER, 1993; NDI-KIMBI, 1994) Valero destaca:

- La definición debe describir el concepto, recogiendo sus características esenciales y las que, no siendo esenciales, son importantes para una descripción completa del concepto (CABRÉ, 1992),
- Debe explicitar la pertenencia de un concepto a una categoría (FABER, 2007).
- Debe reflejar las relaciones que éste mantiene con otros términos (FABER, 2007)
- Debe recoger las dimensiones pertinentes de cada campo de especialidad (CABRÉ, 1992),
- Debe adecuarse a las finalidades del trabajo en que se presenta (CABRÉ, 1992)
- Debe evitar la circularidad,
- Debe emplear los términos de forma unificada (CABRÉ, 1992, ARNTZ y PICT, 1989)

El texto especializado

Cabré (2002) presenta la definición hecha por Gläser (1981). Se aborda el texto especializado como una expresión coherente y completa en una esfera social de actividad que trata de un tema específico de una especialidad o estado de cosas, empleando recursos lingüísticos generales y específicos.

Cabré (2002) citando a Castellá (1992, p.49-50), nombra las características del texto especializado:

- a) Es una unidad comunicativa.
- b) Es producto de la actividad lingüística.
- c) Está íntimamente relacionado con el contexto o situación de producción.
- d) Es estructurado, lo cual confiere coherencia.

El texto especializado presenta registros comunicativos específicos que tratan temas específicos de una especialidad o campo de conocimiento que se estudie. Las tendencias de uso de particularidades léxicas como determinados recursos morfológicos, sintácticos y gráficos son supeditadas al universo temático de una realidad específica.

Cabré (2002b) agrega que los textos especializados, en general, tienden a ser más precisos, más concisos y sistemáticos. Esta naturaleza precisa, concisa y sistemática se da cuando en el texto se use con más frecuencia el mayor número de unidades terminológicas fijadas en un campo del conocimiento.

Tipología de los textos especializados

Teniendo en cuenta la variación horizontal y la variación vertical, Cabré usa el criterio de grado de especialización para clasificar los textos en muy especializados, o altamente especializados, medianamente especializados y de bajo nivel especializados. Esta distinción conlleva la función transmisora de conocimiento de especialista a especialista, de especialista a aprendiz y textos de amplia difusión destinados al público interesado, pero sin competencia específica en la materia. En la tabla 4 se presenta la clasificación de Hoffmann (1987) que combina cuatro variables de análisis para la caracterización de los textos especializados.

Tabla 4 Grados de especialización de textos

	Nivel de abstracción	Forma lingüística	Ámbito	Participantes en la comunicación
A	Más elevado	símbolos artificiales para elementos y relaciones	ciencias fundamentales teóricas	científico -científico
B	Muy elevado	símbolos artificiales para elementos; lenguaje general para las relaciones (sintaxis)	ciencias experimentales	científico(técnico)-científico(técnico)
C	Elevado	lenguaje natural con terminología especializada y sintaxis muy controlada	ciencias aplicadas y técnica	científico(técnico)-directores científicos técnicos de la producción material
D	Bajo	lenguaje natural con terminología especializada y sintaxis relativamente libre	producción material	directores científicos técnicos de la producción material- maestros- trabajadores especializados
F	Muy bajo	lenguaje natural con algunos términos especializados y sintaxis libre	consumo	representantes del comercio- consumidores- consumidores

Teniendo en cuenta el nivel de abstracción de los textos especializados, se consideran los textos que hacen parte del objeto de este estudio, en un nivel muy bajo de especialización, debido al tipo de noticias periodísticas que son de consumo para aquellos que requieren información sobre los últimos adelantos tecnológicos.

Noticia tecnológica como género periodístico

La noticia tecnológica indudablemente corresponde al discurso de divulgación científica y tecnológica que se ocupa de la difusión entre las audiencias, al emplear los medios de comunicación social, del trabajo y los avances científico técnico-tecnológicos a través de mensajes –impresos,

audiovisuales y digitales- y empleando un lenguaje claro y conciso. Una noticia, género periodístico por excelencia, es uno de los medios para transmitir este tipo de información.

Al recoger las propuestas de clasificación de géneros en el discurso periodístico, Oleárová (2010) propone distinguir dos grandes grupos de textos: 1) informativos y 2) de opinión. En la tabla se puede observar el resumen de la clasificación de géneros periodísticos según Oleárová.

Tabla 5 Clasificación de géneros periodísticos

TEXTOS INFORMATIVOS	TEXTOS DE OPINIÓN
Noticia	Editorial
Reportaje	Crítica
Entrevista	Artículo
	Carta al director

Van Dijk define noticia como "la nueva información tal como la proporcionan los medios y tal como la expresan los informes periodísticos" (1990: 17). Tradicionalmente, para la comprensión del acontecimiento, se tiene que proporcionar al público las respuestas a las llamadas 5 W del inglés: Quién, qué, cuándo, dónde, por qué (**who, what, when, where, why**), a las que se puede añadir también el cómo (**How**).

Al informar sobre un hecho, sea científico, tecnológico o de otra área de interés, la noticia presenta las siguientes características:

- actualidad
- veracidad
- objetividad
- brevedad y precisión

- interés humano

Desde la perspectiva de la comprensión pública de la ciencia y la tecnología, Internet desempeña un papel fundamental en la divulgación de términos y conceptos científico- tecnológicos por medio de noticias publicadas en la sección de tecnología de los periódicos. Los periodistas se convierten en transmisores del conocimiento especializado, difundiendo la terminología y proporcionando el acceso a los avances tecnológicos a todo el mundo.

Las noticias periodísticas que se recogieron de las páginas web del periódico *El Tiempo* forman parte del corpus con el cual se trabajó para hacer la posterior descripción de las unidades terminológicas. Para hacer esta colección de textos, se tuvo que sistematizar el proceso, para el posterior análisis del corpus. En la siguiente sección se aclara la lingüística del corpus, definiendo el corpus textual y perfilando la tipología de corpus textuales.

La lingüística de corpus

La palabra corpus es ambigua. Aunque, actualmente se utiliza para referirse a cualquier compilación de textos, en realidad, hay que distinguir estas colecciones según el criterio de especificación de selección.

Como disciplina aplicada, la lingüística de corpus recupera el método empírico potenciado por los adelantos en la informática que le permiten recopilar gran cantidad de textos y facilitar su explotación. La lingüística de corpus trata la concepción, tratamiento preliminar y análisis de corpus, y plantea, por ejemplo, qué preguntas lingüísticas se pueden responder por medio del uso de un amplio número de textos.

“¿Cómo comprueban los lingüistas sus teorías e hipótesis? Para ese propósito, los investigadores tienen cuatro posibilidades: la introspección, los experimentos psicolingüísticos, las encuestas de datos y los corpus. Por medio de la introspección, los lingüistas que tienen la competencia de un hablante nativo confían en su juicio gramatical. Mediante los experimentos psicolingüísticos, los investigadores tienen a disposición, por ejemplo, la medida del tiempo de reacción ante lexemas seleccionados”. Por su parte, el procedimiento de encuestas de datos consiste en la elaboración de un cuestionario y de la encuesta de un grupo seleccionado. La tercera posibilidad es recoger datos hasta que se produzca un corpus. De esta manera, el cuarto método se cruza con el tercero. (Procházková 2006, p.2).

Procházková (2006) agrega que la lingüística del corpus cumple una función de sistematizar de forma electrónica, a aquellos corpus que cumplen con un criterio específico. Se plantea como unidad de medida el “Token”. Depende de la naturaleza del corpus el procedimiento a seguir en la recopilación de los datos.

Los corpus pueden ser de textos orales o escritos, corpus multimodales, corpus sincrónicos y diacrónicos; como también, corpus dialectales, corpus monolingües y multilingües.

El corpus textual

Torruella y Llisterri (1999) dicen que, al utilizar formatos electrónicos en el desarrollo de la investigación, con gran facilidad las investigaciones lingüísticas cumplen con tareas mecánicas, como la recopilación, codificación, ordenación y organización de los datos.

Podemos hablar de tres tipos de recopilaciones de textos:

- Archivo informatizado (*Archive/Collection*): repertorio de textos en soporte informático sin buscar ningún tipo de relación entre ellos.
- Biblioteca de textos electrónicos (*Electronic text Library*): colección de textos en formato digital, guardados en un formato estándar, siguiendo ciertas normas de contenido, pero sin criterio riguroso de selección.
- Corpus informatizado (*Computer corpus*): colección de textos elaborados y ordenados según criterios lingüísticos externos (datos de los autores, medios de transmisión utilizados, nivel social de los participantes, función comunicativa de los textos) o internos (patrones lingüísticos).

Algunos criterios para tener en cuenta en la recopilación de un corpus son los siguientes:

- a) Porcentaje de distribución de los diferentes tipos de textos que lo componen
- b) Especificidad de los textos
- c) Cantidad de textos que se recopilan
- d) Tipo de codificación y anotaciones añadidas al texto

Criterios de clasificación de corpus textuales

Torruella y Llisterri (1999) brindan algunos criterios para clasificar los corpus. Así, se puede dar la clasificación según el porcentaje y la distribución de los diferentes textos que los componen; según la especificidad de los textos que lo componen; según la cantidad de texto que se recoge en cada documento; según

la decodificación y las anotaciones añadidas a los textos; según la documentación que le acompañe.

Los corpus textuales pueden ser clasificados siguiendo estos criterios:

Según el porcentaje y la distribución de los diferentes textos que los componen

- a) Corpus grande: éste no plantea la cantidad de textos de forma clara, o por lo contrario, puede plantear el número, pero es una extensa cantidad de unidades léxicas sin tener en cuenta criterios de equilibrio o representatividad.
- b) Corpus equilibrado: contiene diversidad de textos distribuidos en proporciones parecidas.
- c) Corpus piramidal: en este corpus se puede notar la estratificación o niveles de los textos.
- d) Corpus monitor: éste se caracteriza por tener una naturaleza de observación progresiva, es decir, sus componentes y su distribución se van actualizando al pasar el tiempo.
- e) Corpus paralelo: comprende una colección de textos traducidos a una o varias lenguas.
- f) Corpus comparables: comprende la selección de textos parecidos en diferentes lenguas. Su finalidad es comparar los comportamientos de los elementos de estos textos.
- g) Corpus multilingües: recopilación de textos de diferentes lenguas sin que haya criterios de selección. Estos textos no son traducciones unos del otro.
- h) Corpus oportunista: éste recoge varios textos sin criterios de selección.

Según la especificidad de los textos:

- a) Corpus general: tipo de corpus que busca describir la lengua común de la colectividad, el lenguaje utilizado en situaciones comunicativas normales.
- b) Corpus especializado: éste busca recoger datos de un tipo de textos en particular de la lengua.
- c) Corpus genérico: éste se condiciona por el género de textos seleccionados para su estudio, por ejemplo: una recopilación de revistas de especialidades científicas.
- d) Corpus canónico: éste está conformado por la obra completa de un autor.
- e) Corpus cronológico: recoge textos de años determinados o épocas concretas.
- f) Corpus diacrónico: éste incluye textos organizados de forma sucesiva en el tiempo. Esta observación permite analizar la evolución de la lengua.

Según la cantidad de texto que se recoge en cada documento:

- a) Corpus textual: recoge íntegramente todos los textos de los documentos que lo constituyen. Estilísticamente son homogéneos y presentan una coherencia entre frases y párrafos. Entre estos textos tenemos: las novelas, secciones de economía, deportes, editoriales, etc.
- b) Corpus de referencia: está conformado por fragmentos de los documentos que lo representan.
- c) Corpus léxico: recoge fragmentos muy pequeños de los documentos, en los que la observación léxica es lo principal.

Según la codificación y la anotación

- a) Corpus simple: éste ha sido guardado en el formato ASCII, o también llamado *plain text* y sin codificación para ninguno de sus aspectos.
- b) Corpus codificado o anotado: a este corpus se le ha añadido etiquetas a los documentos. Estas etiquetas conllevan algunos aspectos como la indicación de título, cambio de lengua, aspectos pragmáticos, etc.

Según la documentación que acompaña a los textos

- a) Corpus documentado: éste corpus contiene en cada documento un archivo DTD (Document Type Definition) o una cabecera de descripción de su filiación y sus constituyentes.
- b) Corpus no documentado: este corpus contiene textos que no tienen apartados o archivos relacionados en donde se describan sus elementos o su filiación.

De esta clasificación, el corpus de la presente investigación es **monitor** debido a la naturaleza de noticias tecnológicas que se van actualizando con la evidente creación de nuevos artículos de comunicación y entretenimiento; es **cronológico** porque el trabajo recoge la información de fechas concretas; es textual al recoger noticias de una sección específica de un diario; **simple** ya que no se han agregado etiquetas a los formatos de y **no documentado** debido a simplicidad de archivo que no presentan elementos de descripción.

Esta documentación o archivo de textos recibe el nombre de bases de datos.

Base de datos

Sager (1993) comenta que tradicionalmente se considera a las bases de datos como colecciones informatizadas de los elementos que hacen parte de los vocabularios de un subgrupo especializado. Tales colecciones de vocabularios se crean para suplir las necesidades de un grupo concreto. Se realizan entonces, organizaciones funcionales de los elementos dentro de estos bancos o bases de datos, relacionando tales unidades, siguiendo características comunes de éstas.

Estas recopilaciones incluyen glosarios, tesauros, o diccionarios técnicos ampliados.

Estas colecciones o selecciones presentan las siguientes características funcionales, que pueden ser:

- Orientadas a objetos, las cuales están orientadas a recoger datos de objetos de forma íntegra (estado y comportamiento).
- Documentales que se perfilan a una recopilación exhaustiva de forma optimizada y sistemática, como los tesauros.
- Jerárquicas, que representa nodos relacionales entre elementos de forma lógica, pero subyacente a características o asociaciones de poder.
- Relacionales que se organizan en columnas, filas y tablas. Demostrando las características de los elementos sin una jerarquización tan plena.

Cabré y Tebé (1998) describen las bases de datos terminológicos destacando su función referencial. Esta documentación es una ayuda para los estamentos nacionales que regulan las lenguas. Entendiendo, antes que todo, que las bases de datos son el resultado de observaciones minuciosas del desarrollo de las lenguas, que cumplen también una función normalizadora de las lenguas. A

lo anterior, Cabré y Tebé (1998, p.p.2-3) comentan: “Para seguir con ejemplos que nos son próximos, éste es evidentemente el caso del español: desde hace ya mucho tiempo se han levantado infinidad de voces en distintos países de lengua hispana que reclaman la construcción de bancos de datos terminológicos como un instrumento de normalización de la lengua española en el ámbito científico-técnico”.

Hablando de las necesidades terminológicas de las bases de datos, se pueden distinguir tres clases:

- Los bancos en contextos ‘traduccionales’: surgen con la función de facilitar equivalencias a términos, para empresas multinacionales que se encuentran en situaciones multilingües.
- Los bancos en contextos ‘normalizadores’: surgen con la necesidad de normalizar una lengua que se encuentra en una situación minorizada frente a otra. Esto se da en situaciones bilingües de subordinación de una lengua.
- Los bancos de datos temáticamente ‘especializados’: son bases creadas por especialistas, pertenecientes a un mismo ámbito académico con el fin de normativizar y regular la terminología específica al campo científico.

Meyer (1992) plantea algunas características básicas del prototipo de banco de datos diseñado por él. Éstas son:

- Multidimensionalidad: en la cual la relación de un concepto se puede dar con más de uno a la vez, superando las relaciones de tipo jerárquico (hiperónimo, hipónimo, co-hipónimo, merónimo) y representando así, la diversidad de puntos de vista del mismo objeto.

- Herencia: integra en su concepción mecanismos de herencia de rasgos y dimensiones conceptuales. En este tipo de banco de datos, las relaciones conceptuales son más complejas que los diseños de bancos de datos tradicionales.
- Interfaz gráfica: representa la complejidad conceptual de las unidades, además, debe poseer la capacidad de 'enmascaramiento', que permite activar facetas o dimensión de un grupo de conceptos, y que permite al usuario seleccionar el aspecto que desea consultar.

Sager (1993) dice que para construir un banco de términos, de forma inicial, se hace necesario elaborar un programa para gestión de datos, el cual presenta características que suministran los programas comerciales. El autor dice que el próximo paso es elaborar un interfaz para el usuario, es decir, la aplicación específica, que se hace prácticamente del mismo modo que sería necesario para poner en funcionamiento un banco de términos utilizando programas ya existentes. A lo anterior, Pavel y Nolet (2002) comentan las propiedades de actualización de las fichas y de consulta de ficheros de algunos programas.

Hasta aquí se ha hecho la descripción de conceptos como son el neologismo, la terminología, el término, la definición, el texto especializado, el corpus textual y sus criterios, como también, las bases de datos. El siguiente capítulo corresponde a la descripción de la metodología utilizada en el desarrollo del presente estudio.

CAPÍTULO 3 METODOLOGÍA

Tipo de investigación

El trabajo es un estudio lingüístico descriptivo basado en un corpus de textos electrónicos, noticias periodísticas, recopilados de la sección de tecnología del periódico *El Tiempo* en los campos de los videojuegos y las telecomunicaciones en el periodo de mayo de 2010 hasta mayo de 2012. Para mayor facilidad en el análisis, se dividió el corpus en dos grupos TELECOMUNICACIONES y VIDEOJUEGOS, que a su vez, contienen subcampos temáticos. Se revisaron 218 números de sección de estos grupos.

Muestra

El corpus de noticias periodísticas consta de **100.294** palabras del cual se seleccionaron **492** unidades léxicas con características de posibles neologismos. Luego de la depuración de la lista de candidatos a neologismos, se conformó la lista de **139** unidades léxicas **79** en Telecomunicaciones y **60** en videojuegos, consideradas neológicas, según criterios establecidos (véase apartado de Criterios de selección de neologismos, p.57).

En la presente investigación el tipo de corpus que se recopiló tiene las características de una biblioteca de textos electrónicos de una extensión grande, con un grado de especialización muy bajo, según la tabla de Hoffmann (1987) en Cabré (2002).

Criterios de selección de neologismos

Un criterio es aquel que se relaciona con la identificación de términos neológicos en los textos de divulgación científica. En el vaciado de candidatos a neologismos, para hacer la selección de los neologismos terminológicos, se tuvo en cuenta un criterio psicológico. Según Estornell (2009), tal criterio puede darse cuando la unidad léxica es considerada como nueva por parte del usuario. El problema que presenta éste es la subjetividad que implica, ya que se relega al sentimiento, a la intuición del hablante la consideración de un vocablo como neologismo, y ello conlleva el inconveniente de que no existe una percepción unánime para todos los usuarios; individualmente, los hablantes no poseen el mismo conocimiento del léxico, debido a que este depende de parámetros como el nivel de lengua, el nivel cultural, el dominio de ciertos campos especializados, etc. (Araya Tauler 2003, p. 74). Sin embargo, se tiene en cuenta el criterio del investigador, como hablante del español, conocedor de forma general de los campos de las telecomunicaciones y videojuegos.

Por otro lado, se tuvieron en cuenta otros dos criterios para la selección de los neologismos; es así que, se tiene el diacrónico y el lexicográfico. Cabré (2002) expresa que en el primero, como su nombre lo dice, la unidad léxica se considerará como neologismo si ha aparecido recientemente. En el segundo, encontramos que es el más objetivo, ya que, la permanencia en el tiempo de una unidad léxica proporciona más características para su análisis, siempre y cuando se tenga en cuenta las características de los diccionarios que se consultan. Estornell (2009) retoma a Pérez Lagos (2007, p. 2690) y señala también el método lexicográfico como el método más objetivo: "...sin embargo, cabe notar que si el carácter neológico de una unidad depende de que éste se halle o no en las obras de consulta, su reconocimiento como neologismo desde este punto de vista queda subordinado a la metodología y criterios que rigen los diccionarios consultados, es decir, a la actitud del lexicógrafo hacia las nuevas voces, lo que conlleva un componente de subjetividad." Aquí, hay un componente psicológico para determinar la naturaleza de neologismo de un término.

Por último, el criterio de marcas tipográficas hace parte de las condiciones que los autores de las noticias periodísticas usan para enfatizar la característica especial de la unidad terminológica, por ejemplo: el uso de negrilla, cursiva, comillas simples o comunes, u otro tipo de fuente.

Cabe anotar, entonces, que la lista de las posibles unidades neológicas se elaboró, teniendo en cuenta el criterio lexicográfico, al hacer la revisión de los diccionarios y la revisión de las marcas tipográficas. Además, se tuvo en cuenta la fecha de aparición y de publicación en la sección del periódico para objetos de sistematicidad de los resultados.

Procedimiento metodológico

Compilación del corpus textual

El primer paso fue crear un corpus en formato electrónico de textos de los campos de las telecomunicaciones y videojuegos en la sección de tecnología del periódico *El Tiempo* de Colombia desde el 1° de mayo de 2010 hasta el 1° de mayo de 2012. Es importante anotar, que al recoger la información, establecer el corpus y hacer su observación, se sistematizaron los textos por comodidad. Se reunió la información en dos grandes carpetas electrónicas, Telecomunicaciones y Videojuegos, que a su vez, contienen los textos según la fecha de publicación, estos conforman subcarpetas según el año de publicación (Véase el anexo G, CD-ROM). A continuación, se explica la codificación de archivos en las carpetas.

Cada noticia periodística se copió en un archivo de Word y WordPad codificado con: ET-día-mes-año. Por ejemplo: ET-15-11-11 se lee así: El Tiempo, 15 de noviembre de 2011.

Organización del corpus de análisis

Después se identificaron los neologismos terminológicos usados en estos dos campos. Se vaciaron los términos de textos en formato electrónico para obtener el corpus de análisis. Los programas que se utilizaron para la recolección de los datos fueron: **Access y Word Pad.**

Luego del vaciado de los candidatos de neologismos terminológicos, se ubicaron los términos según sus categorías; ya sea, telecomunicaciones o videojuegos en formato *Word*. Después de haber culminado esta etapa, continuó la verificación del estatus de neologismo al consultar estas plataformas de diccionarios en línea:

1. THE FREE DICTIONARY²
2. DRAE³, Diccionario de la Real Academia Española
3. Termite 6L - Terminology of Telecommunications - V.7. Base de datos terminológicos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (IUT), ITU-T Terms & Definitions⁴

El término no debe aparecer en ninguno de los diccionarios para ser considerado neologismo. Como lo aducen Freixa y Solé (2000, p.78 en Stornell 2009): “Neologisme és tota paraula que no apareix en un determinat corpus de diccionaris o bé hi apareix amb marca de neologicitat”.

Si aparece su definición en uno de estos diccionarios en línea, se desecha y se considera que no es neologismo.

En la tabla 6 aparecen algunos ejemplos de unidades léxicas que se desecharon como neologismos, por su aparición en uno o en varios de los diccionarios consultados.

² Consultado 14/03/2013 en <http://es.thefreedictionary.com/>

³ Consultado 17/05/2013 en <http://www.rae.es/rae.html>

⁴ Consultado 20/05/2013 en <http://www.itu.int/online/terminology/index.html> y <http://www.itu.int/en/ITU-T/publications/Pages/dbase.aspx>

El prototipo de la base de datos integrada de términos y definiciones de la UIT es una base de datos en línea que permite consultar todas las siglas y acrónimos, términos y definiciones que figuran en las publicaciones de la UIT. Las funciones que ofrece esta base de datos integrada son las siguientes:

1. Correspondencia de términos en los seis idiomas;
2. Definición de términos o siglas;
3. Referencia a todas las publicaciones de la UIT (Recomendaciones, textos reglamentarios, etc.)

Esta base de datos integrada será mantenida y actualizada periódicamente.

Tabla 6 Verificación de estatus de neologismo (unidad descartada)

UNIDAD LÉXICA	DRAE	THEFREEDICTIONARY	TERMITE 6L
2D	NO	SÍ	NO
3D	NO	SÍ	SÍ
3DO	NO	SÍ	NO
antivirus	SÍ	SÍ	SÍ
aplicación	SÍ	SÍ	SÍ
ASLR	NO	SÍ	NO
back up	NO	SÍ	SÍ
banda ancha	SÍ	SÍ	NO
periféricos	SÍ	SÍ	NO
playbook	NO	SI	NO
software	SÍ	SÍ	NO

Por lo contrario, se consideran como neologismos aquellas unidades léxicas que no aparecen en ninguno de los diccionarios. Algunos ejemplos de estos son:

Tabla 7 Verificación de estatus de neologismo (unidad aceptada)

UNIDAD LÉXICA	DRAE	THE FREEDICTIONARY	TERMITE 6L
agloves	NO	NO	NO
anillo óptico	NO	NO	NO
apagón de servicios	NO	NO	NO
banda ancha móvil	NO	NO	NO
blindar	NO	NO	NO
búsquedas por voz	NO	NO	NO
campus party	NO	NO	NO
computación en la nube	NO	NO	NO
tablet	NO	NO	NO
terminales móviles	NO	NO	NO
tuiteros	NO	NO	NO

Como ya se estableció, la no aparición de la unidad léxica en algunos de los diccionarios de consulta ha sido uno de los criterios para establecer el estatus neológico de la misma. Además, es importante definir si es una marca comercial o una nomenclatura para no incurrir en errores. Ejemplo de lo anterior, la aparición de algunas voces como: *Blackberry*, *Lumix*, *Atari*, *Telebolito*, *Wiki*. Estas unidades fueron desechadas por ser nombres comerciales y su función de denominación de un producto comercial por parte de una empresa.

Por otro lado, se tuvo en cuenta el contexto como un criterio para establecer la naturaleza de la unidad léxica. La lectura de tal texto en el cual se observa esta unidad, se hace necesaria para no incurrir en inestabilidades sistemáticas o también, creaciones individuales metafóricas de los autores de los textos o usos ocasionales de dichas unidades. Al final de la verificación, se estableció un corpus de análisis con un total de (139 unidades, de las cuales 79 unidades neológicas se recogieron en el campo de las telecomunicaciones y 60 en los videojuegos).

De esta forma, se organizó la lista definitiva de las unidades neológicas que se estudian en el presente trabajo. Se encontró que algunas voces aparecen en los dos subcampos, éstas serán relacionadas en la lista de tipologización con mayor claridad (véase Anexo A).

Clasificación y descripción de neologismos

Luego se clasificaron los neologismos terminológicos según los tipos, para esto se tuvo en cuenta el protocolo del OBNEO (Cabré et al 2004, p.1-126). Se relacionaron aspectos como la frecuencia de uso y el tipo de neologismo para crear una base datos en estas categorías.

La clasificación de los neologismos terminológicos se realizó, teniendo en cuenta la tipologización dada por Cabré (2002). Esta tipologización de neologismos, presenta las siguientes variables:

Neologismo formal por sufijación (FSUF)

Neologismo formal por prefijación (FPRE)

Neologismo formal por interferencias entre sufijación y prefijación (FPRSU)

Neologismo formal por composición (FCOM)

Neologismo formal por composición culta (FCULT)
 Neologismo formal por lexicalización (FLEX)
 Neologismo formal por conversión sintáctica (FCONV)
 Neologismo formal por sintagmación (FSINT)
 Neologismo formal por siglación (FTSIG)
 Neologismo formal por acronimia (FTACR)
 Neologismo formal por abreviación (FTABR)
 Neologismo formal por variación (FVAR)
 Neologismo sintáctico (SINT)
 Neologismo semántico (S)
 Préstamo M/AM [préstamo adaptado]

En el caso de los préstamos (adaptados o no adaptados), debe indicarse a continuación el código de lengua:

préstamos no adaptados		préstamos adaptados
alemán	MD	AMD
inglés	ME	AME
vasco	MB	AMB
castellano	MS	AMS
catalán	MCa	AMCa
francés	MF	AMF
griego	MG	AMG
italiano	MI	AMI
latín	ML	AML
ruso	MR	AMR
otros	MA	AMA

En la clasificación gramatical, se tuvieron en cuenta las siguientes convenciones:

Sustantivo (núcleo del sintagma nominal): n

Adjetivo (núcleo del sintagma adjetival): adj

Verbo (núcleo del sintagma verbal): v

Masculino: m

Femenino: f

Plural: pl

Preposición: prep

Artículo definido: art.def

Interjección: intej

La descripción de neologismos se consignó en una tabla (véase Anexo B) que contiene las siguientes columnas, en la primera se presenta el nombre de la unidad neológica; en la segunda, el procedimiento de formación y la categoría gramatical del término; en la tercera, la frecuencia de aparición y en la última columna se puede observar la fecha en que se publicó la nota en el periódico. A continuación, se presenta un ejemplo para la mejor comprensión de esta descripción:

Neologismo	Procedimiento de formación	Frecuencia	Fecha
COMPUTACIÓN EN LA NUBE	FSINT-S (sintagma nominal [n ^f -prep-art.def-n ^f])	14	ET260710- ET300810-ET020111-ET290311-ET290511

En la primera columna, podemos observar la unidad neológica, “computación en la nube”. Seguidamente, vemos el procedimiento de formación en mayúscula, FSINT y S, la cual corresponde a un neologismo por formación de sintagmación y semántico; entre paréntesis, encontramos la clasificación gramatical (sintagma nominal) y entre corchetes la composición del sintagma [ⁿprep-art.def-ⁿ] que corresponden a: sustantivo femenino-preposición-artículo definido- sustantivo femenino. En la tercera columna, encontramos la frecuencia de aparición y en la última columna, las fechas de publicación en el diario.

Los resultados de la descripción y el análisis de las unidades neológicas se almacenaron en la base de datos terminológicos con el gestor Traduterm. A continuación se describe el procedimiento de registro de neologismos en la base mencionada.

Construcción de la base de datos

El grupo de trabajo en investigación Traduterm, se conformó en 1998, tiene como objetivo promover la investigación terminológica para resolver los problemas de comunicación especializada en el departamento del Valle. En el periodo del 2003-2004, se diseñó el gestor Traduterm para la recopilación de productos terminográficos de la Escuela de Ciencias del Lenguaje. Su creador fue Daniel Wilches Maradei, diseñador programador de la Universidad del Valle. El gestor Traduterm presenta las siguientes características en su plataforma:

- Desarrollo de software en Java, C Delphi
- Programación y diseño de páginas web con PHP
- BD Oracle y PL/SQL

Dentro de la funciones del gestor Traduterm, se tiene: el administrar la base de datos, que comprende agregar las fichas terminológicas, habilitar los atributos de la unidad neológica, crear el árbol de conceptos y los ficheros terminológicos.

Administrar la base de datos

Para ingresar al proyecto, se debe seleccionar el trabajo a administrar en la página de proyectos del grupo Traduterm⁵ (véase figura 3)

Figura 3 Proyectos

Proyectos de Traduterm		
2013	03/02/	<u>Glosarios del curso Introducción a la terminología 2012</u>
2013	03/02/	<u>Neologismos de las telecomunicaciones y los videojuegos</u>
2012	08/11/	<u>Terminología Facultad de las Ciencias de la Administración</u>
2012	08/11/	<u>Investigación cualitativa en educación</u>
2012	20/02/	<u>Métodos y enfoques en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras</u>
2012	20/02/	<u>Términos del diseño instruccional en la enseñanza de lenguas extranjeras</u>
2011	27/04/	<u>Variación conceptual de términos</u>
2011	28/06/	<u>Terminología académica de la Universidad del Valle</u>

⁵ <http://terminologia.univalle.edu.co/Info/proyectos.php>

Luego se selecciona el proyecto “Neologismos de las telecomunicaciones y videojuegos” y se abre una ventana en la cual, se visualizan las opciones de fichero, glosario y el árbol de conceptos. Se ingresa por **Fichero (Base de Datos)**⁶:

Figura 4 Opciones de fichero

Fichero (Base de Datos)	Glosario	Árbol de conceptos
Ingreso que permite búsquedas sencillas y complejas con enlaces a las fuentes y a los	Búsqueda alfabética de los términos con definiciones y equivalentes	Organización conceptual por campos y subcampos que permite enlace al fichero

La administración de los datos con en el gestor se inicia de la siguiente forma: se debe dar *click* sobre el enunciado “para administrar el centro terminológico dé click aquí” (véase figura 5)⁷. Se validan las claves para poder ingresar como administrador, luego, se puede iniciar con el proceso de ubicación de los términos y los datos (figura 6)⁸.

⁶ <http://terminologia.univalle.edu.co/Proyectos/index.php>

⁷ <http://terminologia.univalle.edu.co/Info/proyectos.php>

⁸ <http://terminologia.univalle.edu.co/Proyectos/auth.php>

Figura 5 Ingreso del administrador

Neologismos de las telecomunicaciones y los videojuegos

Para comenzar con su consulta, puede dar click en el item "**Sencilla**" del menú "**Búsqueda**" para realizar una búsqueda con opciones básicas. Si desea utilizar opciones más complejas de búsqueda puede dar click en el item "**Avanzada**" del mismo menú. Con el item "**Repetir última**" puede repetir la ultima búsqueda realizada y ver los resultados.

Cuando esté consultando las fichas encontradas, use las flechas  y  ubicadas encima y debajo de la ficha para moverse entre los resultados de la búsqueda.

Para administrar el centro terminológico dé click [aquí](#).

Figura 6 Autenticación de administradores

Aquí se autentican los datos del administrador por seguridad.

Autenticación de administradores

Ingrese el password de administración del Centro Terminológico y dé click en "**Autenticar**".

Nombre:

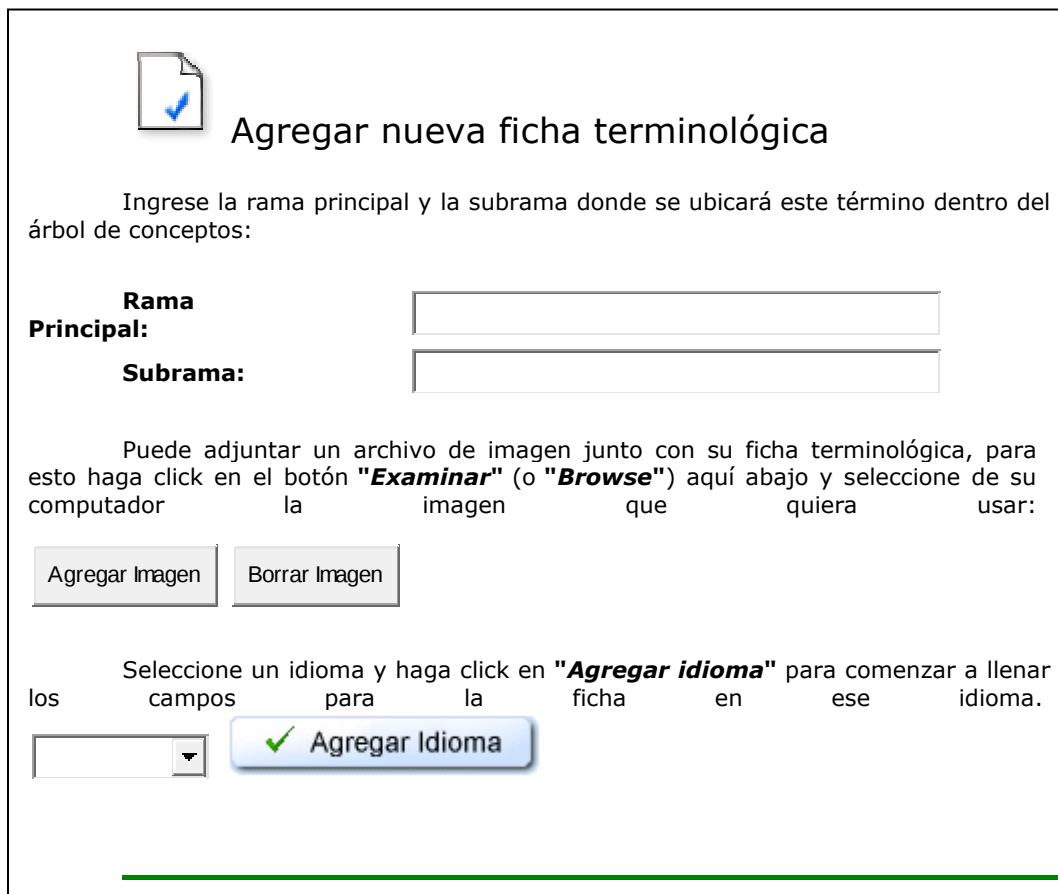
Password:

 Autenticar

Después, el administrador ingresa a la ventana, da la opción “agregar ficha” al lado izquierdo en la parte superior de: inicio, agregar ficha, búsqueda sencilla, búsqueda avanzada, atributos, idiomas, documentos y continúa a la casilla llamada ficha. Luego como aparece en la figura 7 (parte A), se procede a ingresar la información en los atributos generales como la rama y la subrama.

Para ingresar una ficha nueva, debe ubicarse la casilla **agregar una nueva ficha terminológica**⁹. Aquí se puede encontrar con todas las opciones de atributos para crear la ficha terminológica.

Figura 7 (parte A) Agregar nueva ficha terminológica



 **Agregar nueva ficha terminológica**

Ingrese la rama principal y la subrama donde se ubicará este término dentro del árbol de conceptos:

Rama Principal:

Subrama:

Puede adjuntar un archivo de imagen junto con su ficha terminológica, para esto haga click en el botón "**Examinar**" (o "**Browse**") aquí abajo y seleccione de su computador la imagen que quiera usar:

Seleccione un idioma y haga click en "**Agregar idioma**" para comenzar a llenar los campos para la ficha en ese idioma.

⁹ <http://terminologia.univalle.edu.co/admin/agregarFicha.php>,

Luego se continúa seleccionando los atributos específicos. Se tomaron los siguientes atributos para la ficha terminológica:

Autoría de la ficha (ésta se actualiza de forma automática con el nombre del administrador, al ingresar los datos en las fichas) Figura 7(parte B).

Fecha

Categoría gramatical

Tipo de neologismo

Aspectos tipográficos (si así, se incluye en el contexto.)

Contexto

Sección del periódico

Fecha de la ficha

Fuente

Figura 7(parte B) Agregar nueva ficha terminológica

español

entrada:

haga

click

Para agregar un nuevo campo en este idioma seleccione aqui el nombre del campo y

en "**Agregar**

atributo"

✓ Agregar Atributo

Para eliminar este idioma de la ficha terminológica dé click aquí:

✓ Eliminar Idioma

Para agregar la ficha tal como está a la base de datos oprima sobre el botón "**Agregar Ficha**", podrá modificarla después por medio del menú "**Ficha**". Si desea cancelar la creación de esta ficha y comenzar a crear una nueva oprima sobre el botón "**Cancelar**", tenga en cuenta que toda la información que haya agregado a esta ficha se perderá.

✓ Agregar Ficha

✓ Cancelar

Figura 8 Ficha terminológica creada en modo de administrador

Se puede observar la entrada del término de la entrada 'mintic' con sus correspondientes atributos. En el recuadro final se da la opción de modificar la ficha y de volver a ejecutar la última búsqueda y ver el resultado¹⁰.

Información General	
Creada por:	Juan Pablo Jiménez Ledesma (2013/5/08 9:11 PM)
Modificada por:	Juan Pablo Jiménez Ledesma (2013/7/02 4:43 PM)
español	
entrada:	mintic
categoría gramatical	sintagma nominal(n-n-n-n)
tipo de neologismo	formación por acronimia
contexto	El nuevo decreto 0699 del 9 de abril pasado ordena que solo estarán autorizados para vender celulares las personas naturales y jurídicas que tengan el respectivo permiso del Mintic, pues el objetivo es alinear a todas las comercializadoras de móviles bajo la norma de celulares legalmente importados y evitar así la activación de equipos robados.
fecha de publicación	13/04/12

¹⁰ <http://terminologia.univalle.edu.co/admin/mostrarFichaAdmin.php?eid=6484&from=HitList>

sección del periódico	Ciencia y tecnología
fuentes	 http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-11555962

Haga click [aquí](#) para modificar esta ficha terminológica.

Haga click [aquí](#) para volver a ejecutar la última búsqueda y ver el resultado.

Consulta en el modo de usuario

Éstas son las opciones de consulta para el usuario, según sus necesidades:

Se debe ingresar por: <http://terminologia.univalle.edu.co/Info/index.php>, allí se pueden ver opciones del grupo de investigación Traduterm, proyectos, enlaces y como contactar a los gestores. Posteriormente, se ingresa a: <http://terminologia.univalle.edu.co/Info/proyectos.php>, para realizar la consulta de los proyectos terminológicos terminados.

Fichero: permite realizar consultas sencillas y complejas de los términos de la base de datos. Glosario: permite realizar la búsqueda de los términos por orden alfabético. Árbol de conceptos: los conceptos están organizados por campos y subcampos para su posterior consulta (Figura 4).

El visitante selecciona la opción que desee, para su consulta. Ésta es una muestra de la opción de glosario de términos de los neologismos de las telecomunicaciones y videojuegos. Se ingresa por:

<http://terminologia.univalle.edu.co/Proyectos/glosario.php?idioma=todos>

Figura 9 Muestra del glosario de Términos

Si desea descargar este glosario de términos, de click derecho [aquí](#) y seleccione "Guardar destino como..." en el menú. El contenido de este archivo es el siguiente, de click en cada término para ver su correspondiente ficha:

Para volver a la lista de idiomas de click [aquí](#).

[agloves.](#)

[anillo óptico.](#)

[apagón de servicios.](#)

[bagatelas.](#)

[banda ancha móvil.](#)

[bandas abiertas.](#)

[bandas cerradas.](#)

[botones frontales.](#)

[búsquedas por voz.](#)

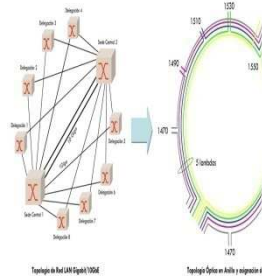
[cable hdmi.](#)

[campusero.](#)

[celular waze.](#)

El visitante selecciona el término que quiera consultar. Así, aparece la ficha terminológica de la unidad neológica de 'anillo óptico'¹¹.

Figura 10 Unidad neológica 'anillo óptico'

Información General	
a por:	Cread Traduterm (2013/2/03 10:32 PM)
Modif icada por:	Juan Pablo Jiménez Ledesma (2013/4/28 11:20 PM)
	
español	
entrada:	anillo óptico
categoría gramatical	sintagma nominal (n + adj)
tipo de neologismo	semántico (neología de sentido)
contexto	Los ministros de Infraestructura y de Comunicación de la Unión de Naciones Suramericanas, Unasur, se reúnen hoy en Asunción para perfilar la creación de un 'anillo óptico' regional y una interconexión de medios públicos.
aspectos tipográficos	comillas simples
sección del periódico	El Tiempo, telecomunicaciones
fecha de publicación	09/03/2012
fuentes	 http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/ministros-de-la-unasur-proponen-un-anillo-ptico-en-bloque_11313802-4

¹¹<http://terminologia.univalle.edu.co/admin/mostrarFichaAdmin.php?eid=6316&from=HitList>

Al introducir, la información en los atributos, se puede observar con mayor claridad las características neológicas de las unidades consultadas. Es de relevancia el atributo de contexto, éste permite observar la situación del neologismo en el texto. Como también, el usuario tiene la opción al final de la ficha de consultar la fuente original, el URL que se encuentra al final es el del periódico El Tiempo, con la entrada a la noticia en la fecha de su publicación.

La herramienta de Traduterm, es de ayuda para aquellos investigadores que buscan publicar los datos de sus investigaciones en la red. Los resultados se pueden consultar de forma versátil por los lectores, brindándoles la opción de observar las relaciones que existen entre los atributos de los términos y las similitudes entre unidades de diferentes ramas del árbol de conceptos.

En el siguiente apartado se presenta, primero, la clasificación de neologismos según el campo y subcampo temático. Luego, se pasa al análisis de neologismos según los tipos formales y semánticos. Finalmente, se correlacionan los tipos de neologismos y los subcampos con su frecuencia de aparición en los mismos.

CAPÍTULO 4 ANÁLISIS DE DATOS

Clasificación de neologismos por campos temáticos

La sección del periódico que se observó durante el período de mayo 2010 a mayo 2012, fue la de Tecnología, en los campos de las telecomunicaciones y videojuegos. De allí, se desprenden los siguientes subcampos, en los cuales, se ubican los neologismos terminológicos de la investigación (esta clasificación se basó en un criterio autónomo, sin llegar a ser especializado de forma profunda; éste tuvo en cuenta la clasificación dada por la Unesco, en cuanto a las telecomunicaciones y los ordenadores). Como se puede notar, tales códigos son muy generales o muy específicos según el caso.

3325 Tecnología de las telecomunicaciones

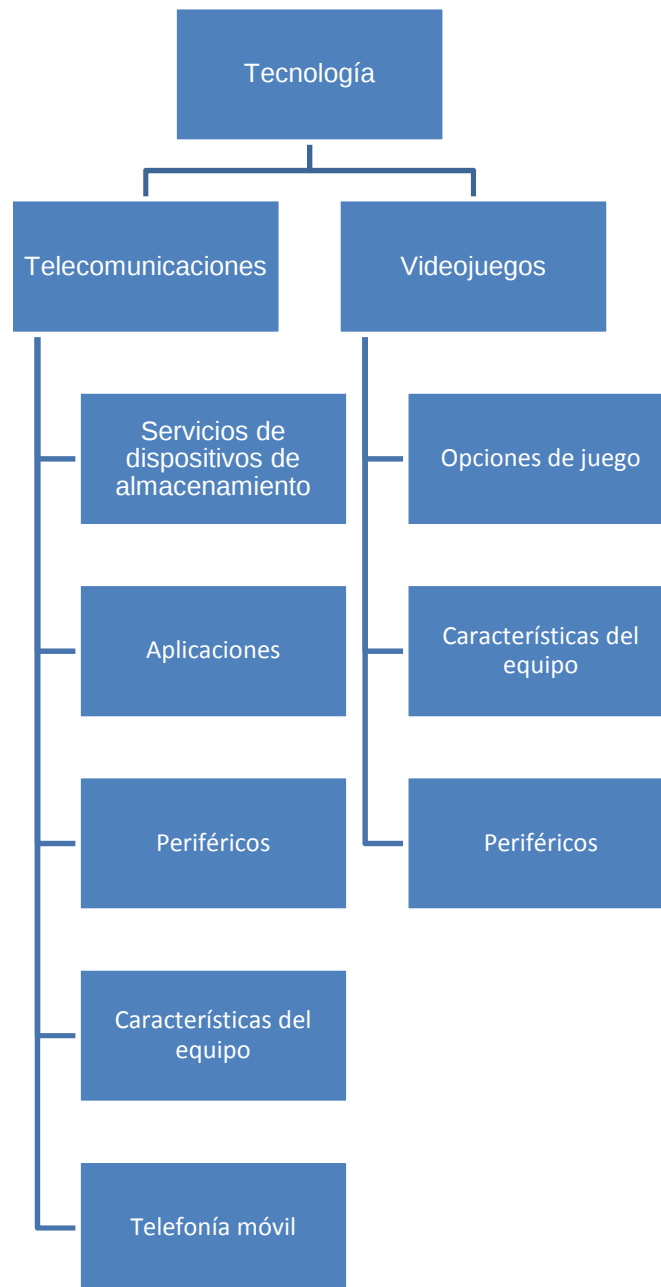
- 01 Radiodifusión, sonido y televisión (ver 3307.02)
- 02 Televisión por cable
- 03 Cinematografía (ver 2209.02, 3311.12 y 6203.01)
- 04 Enlaces de microondas (ver 3307.08)
- 05 Radiocomunicaciones (ver 3307.11 y 12)
- 06 Comunicaciones por satélite (ver 3324.01)
- 07 Telégrafo
- 08 Teléfono
- 09 Televisión (ver 3307.20 y 21)
- 99 Otras (especificar)

Por ser tan general esta clasificación de la Unesco, se pasó al componente de tecnología de los ordenadores.

3304 Tecnología de los ordenadores

- 01 Ordenadores analógicos
- 02 Convertidores analógico-digitales
- 03 Instrucciones aritméticas y de máquina
- 04 Unidades centrales de proceso
- 05 Sistemas de reconocimiento de caracteres
- 06 Arquitectura de ordenadores (ver 1203.09)
- 07 Periféricos de ordenadores
- 08 Fiabilidad de los ordenadores
- 09 Mantenimiento de los ordenadores
- 10 Terminales, dispositivos gráficos y trazadores
- 11 Diseño de sistemas de cálculo
- 12 Dispositivos de control
- 13 Dispositivos de transmisión de datos
- 14 Ordenadores digitales
- 15 Ordenadores híbridos
- 16 Diseño lógico
- 17 Sistemas en tiempo real
- 18 Dispositivos de almacenamiento
- 99 Otras (especificar)

Siguiendo la clasificación de la Unesco, los neologismos usados en los campos de telecomunicaciones y videojuegos se organizaron en subcampos que se presentan a continuación. Algunos de los neologismos se han ubicado en dos campos por la pertinencia de su semantismo.

Figura 11 Clasificación en campos y subcampos

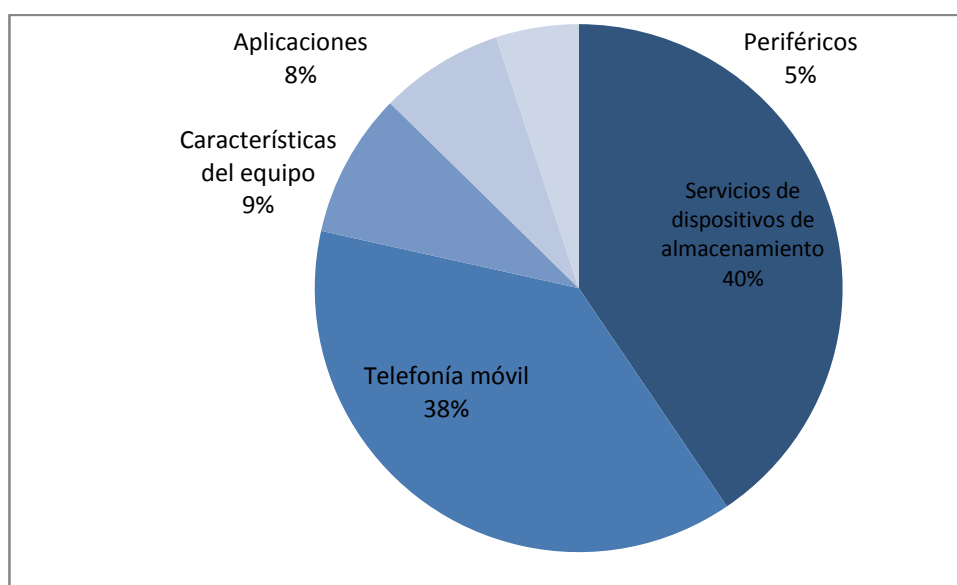
Como se observa en la figura 11, en el campo de telecomunicaciones se identifican cinco subcampos: servicios de dispositivos de almacenamiento, aplicaciones, periféricos, telefonía móvil y características del equipo. A su vez, en el campo de videojuegos se establecen tres subcampos: opciones de juego, características del equipo y periférico. En la tabla 8, se presentan algunos ejemplos de neologismos usados en subcampos del campo de telecomunicaciones. La clasificación completa de neologismos según los subcampos aparece en el Anexo D.

Tabla 8 Ejemplos de neologismo de las telecomunicaciones

SERVICIOS DE DISPOSITIVOS DE ALMACENAMIENTO	TELEFONÍA MÓVIL	PERIFÉRI COS	APLICACIONES	CARACTERÍSTICAS DEL EQUIPO
anillo óptico	anillo óptico	agloves	estabilizador de imagen	expandible
apagón de servicios	conexiones móviles	plumas inteligentes	android beam	multitáctil
campus party	banda ancha móvil	s pen	cervezas virtuales	pantalla táctil
collywood	bandas abiertas	tarjeta micro sdxc	detector de rostros	puerto de salida
computador de torre	bandas cerradas			revista doblada
computación en la nube	búsqueda por voz			super amoled
cloud computing	comunicaciones móviles			tocar para llamar 'click to call'
contenidos digitales				teclado qwerty

El subcampo más productivo de neología en telecomunicaciones es el subcampo de los servicios de dispositivos de almacenamiento con 32 neologismos, le sigue el subcampo de telefonía móvil con 30, el subcampo de características del equipo con 7. Los subcampos de menor productividad son el de las aplicaciones con 6 y los periféricos con 4 (véase figura 12).

Figura 12 Productividad neológica en los subcampos de las telecomunicaciones



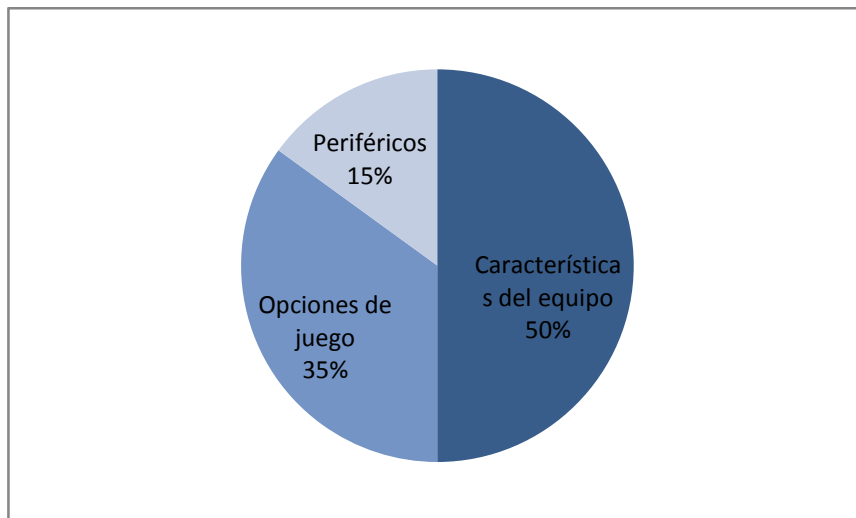
En la tabla 9 se presentan algunos ejemplos de neologismos usados en subcampos del campo de videojuegos. La clasificación completa de neologismos según los subcampos aparece en el anexo E.

Tabla 9 Ejemplos de neologismo de los videojuegos

CARACTERÍSTICAS DEL EQUIPO	OPCIONES DE JUEGOS	PERIFÉRICOS
gomosos de videojuegos	web checking	consola portátil
pantallas táctiles	ventana adicional	videoconsola portátil
entretenimiento interactivo digital	celular waze	comando
pantalla cooperativa	crear comunidades	stick analógico
tarjetas de video	shooter	memoria micro sd
teatro en casa	campusero	procesador arm
tocar para llamar 'click to call'	juegos interactivos	reproductor externo
teclado qwerty		cable hdmi
teclados retroiluminados	segunda ventana	sensor kinect

El subcampo más productivo de neología en videojuegos es el subcampo de características del equipo con 30 neologismos, le sigue el subcampo de opciones de juego con 21. El subcampo de menor productividad neológica es el de los periféricos con 9 unidades (véase figura 13).

Figura 13 Productividad en los subcampos de los videojuegos



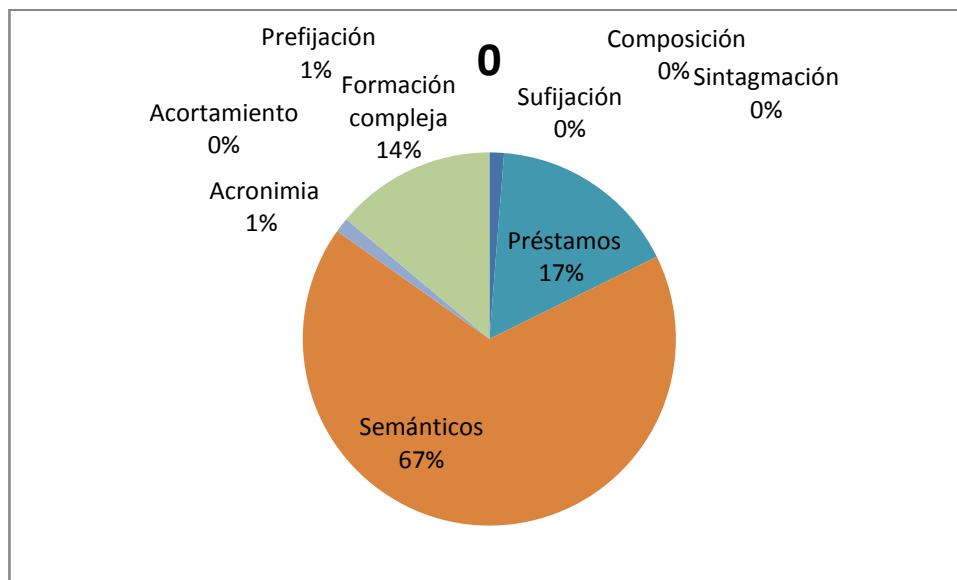
Clasificación de neologismos por tipos formales y semánticos

Análisis cuantitativo

A continuación, se presentan las figuras que sirven para una mejor interpretación de la información recogida, en cuanto a los procedimientos de formación neológica. Se señalan también, algunos neologismos que nacen de este proceso lingüístico.

En el campo de las telecomunicaciones 53 unidades se han formado por cambio de sentido (neologismo semántico), 13 se han creado por préstamo, 11 por formación compleja; 1 por prefijación y 1 por acronimia. Es importante recordar que en la caracterización de formación compleja, se pueden observar formaciones no específicas, más bien, se tienen procedimientos complejos como la creación semántica, la prefijación, la composición, la sufijación, sintagmación y siglación (véase Figura14).

Figura 14 Productividad de los procedimientos de creación neológica en el campo de las telecomunicaciones



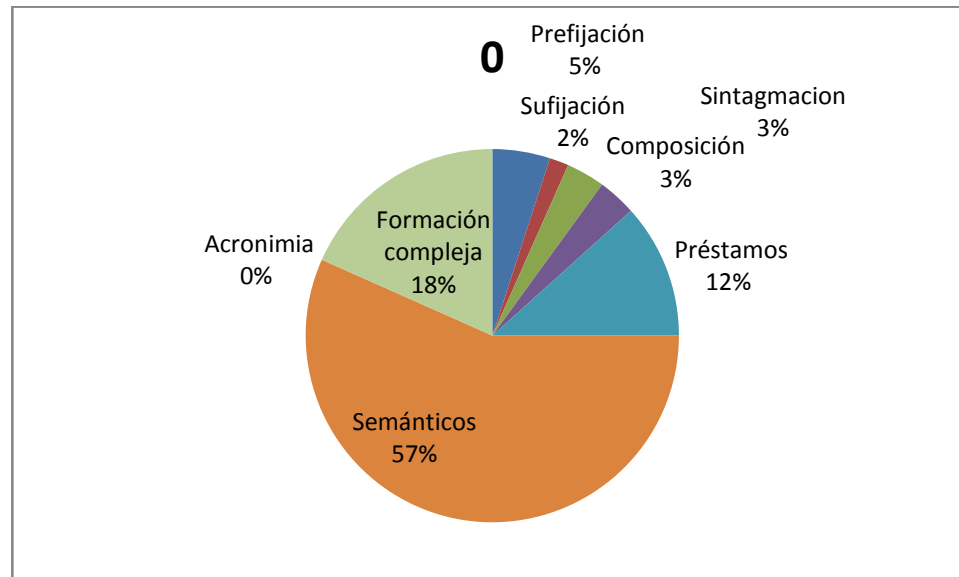
- 1 Prefijación: 1
- 2 Sufijación: 0
- 3 Composición: 0
- 4 Sintagmación: 0
- 5 Préstamos: 13
- 6 Semánticos: 53
- 7 Acronimia: 1
- 8 Acortamiento: 0
- 9 Formación compleja: 11

Se observó que el procedimiento de cambio semántico es el de mayor aparición, la formación de unidades neológicas por préstamo del inglés le sigue. Se tiene por cambio de sentido a ‘anillo óptico’, ‘apagón de servicios’, ‘bandas abiertas’, ‘bandas cerradas’, ‘banda ancha móvil’, ‘plumas inteligentes’; también se encuentran algunas unidades con transformaciones en su significado, tales como: ‘blindado’, ‘cerebro’, ‘expandible’, ‘hermanos mayores’, ‘liberar bandas’, ‘nube’, ‘revista doblada’; y otras como ‘teléfono inteligente’, ‘teléfono ‘imitación’, ‘tráfico de voz’ o ‘tocar para llamar’.

En cuanto al préstamo, se pueden encontrar: ‘flas led’, ‘campus party’, ‘collywood’, ‘data centers’, ‘features phones’, ‘gorilla glass’, ‘s pen’ o ‘twit cam’.

En el campo de los videojuegos, según el procedimiento de formación, 34 unidades se han formado por procedimientos de cambio de sentido (neologismo semántico), 11 por formación compleja, 7 por préstamo, 3 por prefijación, 2 por composición, 1 por sufijación y 2 por sintagmación (uno de ellos por lexicalización) (véase Figura 15).

Figura 15 Productividad de los procedimientos de creación neológica en el campo de los videojuegos



- 1 Prefijación: 3
- 2 Sufijación: 1
- 3 Composición: 2
- 4 Sintagmación: 2
- 5 Préstamos: 7
- 6 Semánticos: 34
- 7 Acronimia: 0
- 8 Acortamiento: 0
- 9 Formación compleja: 11

En cuanto al campo de los videojuegos, se observa que los procedimientos más frecuentes de formación de los neologismos son el cambio semántico y la formación compleja. De esta forma, se pueden tener en cuenta algunas unidades con procedimientos metafóricos y transformación de significado, como: 'teclado iluminado', 'consola portátil', 'teléfonos inteligentes', 'saga icónica', 'maquinas de juegos', o 'segunda ventana'.

Por otro lado, se tienen los de formación compleja, con la aparición de cambio semántico, préstamos, acronimia, la prefijación, composición y demás; así se pueden observar 'pantalla hd', 'trackpad multitáctil', 'vía streaming' o 'portales web'.

Se puede observar un nivel alto en el cambio de sentido o neologismo semántico, como principal procedimiento de formación neológica en los dos campos tecnológicos. En segundo lugar, aparece la formación compleja como el segundo más usado para la formación de nuevas unidades, seguido por el préstamo de la lengua inglesa.

Análisis cualitativo

Debido a que el cambio de sentido de una unidad léxica y la formación compleja son los procedimientos más productivos en la formación neológica en los campos de telecomunicaciones y videojuegos, cabe describir el procedimiento de análisis semántico de las unidades neológicas que se usó en este trabajo. A continuación, se presenta el análisis semántico de algunas unidades léxicas neológicas.

Banda ancha móvil

Dentro la telefonía móvil, se ubica el término 'banda ancha móvil', éste se considera como una unidad neológica por su reciente aparición en el campo de las Telecomunicaciones. Por otro lado, este término no está registrado aún en los diccionarios generales de español ni en la base de datos terminológicos de la Unión Internacional de Comunicaciones. Sin embargo, la definición de este término se puede encontrar en varias páginas web como, por ejemplo, en el diccionario de informática citado en la tabla 10.

Al analizar las definiciones de la palabra 'banda' (núcleo del sintagma terminológico 'banda ancha móvil'), se puede observar que el significado original de esta palabra se especializa cuando se usa en los campos de física y telecomunicaciones. Esta especialización se da debido a la transferencia metafórica del significado original al significado especializado en los campos mencionados (por similitud entre 'cinta ancha' e 'intervalo de frecuencias entre dos límites definidos'). En el campo de telecomunicaciones aparece el término 'banda ancha'. Al término de la física 'banda' se le adiciona la característica 'ancha' y, de esta manera, se crea otro término 'banda ancha', usado ampliamente en el campo de telecomunicaciones en dos categorías: 1) velocidad binaria... y 2) servicio o sistema...

En el campo de servicios de telecomunicaciones aparece otro término 'banda ancha móvil' para hacer el contraste al término 'banda ancha fija', que se diferencian por nombrar dos maneras de transmisión de datos. La **banda ancha fija** se presta hoy en día, principalmente, a través de las redes de telefonía (par de cobre), redes de cable y fibra óptica. La **banda ancha móvil** es la que permite acceder a las posibilidades de la transmisión de datos fuera del alcance de las redes fijas. La adición de la característica "móvil" o "fija" al término 'banda ancha' hace que aparece el término nuevo 'banda ancha móvil' que se usa para nombrar a "los servicios 3G, usado especialmente en los teléfonos celulares y otros dispositivos móviles..."(véase Tabla 10).

Así, el término de la física 'banda', al aplicarse en el campo de telecomunicaciones, sirve de núcleo de un sintagma nuevo 'banda ancha móvil' heredándole su significado especializado. Al añadirle dos características específicas "ancha" y "móvil" se crea un nuevo término y se precisa el significado especializado del mismo, resemantizando la categoría del mismo: el término original de la física 'banda' categorizado como "intervalo de frecuencias entre dos límites definidos" da origen el término derivado 'banda ancha móvil' categorizado como "un servicio o sistema que requiere canales de transmisión capaces de soportar velocidades superiores a la velocidad primaria".

Este sintagma nominal se ubicó en el siguiente contexto, "Este sistema de *banda ancha móvil* ofrece velocidades hasta 10 veces superiores a la actual 3G." (ET120711-A)

La inclusión del término 'banda ancha móvil' en el diccionario de informática del *Portal de informática, internet, tecnologías y web*, disponible en alegsa.com.ar, es la muestra de necesidad de registrar rápidamente términos nuevos que aparecen en el campo de tecnología. Además, la divulgación de este término permite a los usuarios potenciales entender el tipo de servicio informático que están adquiriendo.

Tabla 10 Significado de ‘banda ancha móvil’

UNIDAD LÉXICA	banda (<i>núcleo</i>)	banda + ancha	banda + ancha + móvil
Diccionario RAE	Significado original (1 acepción): 1. f. Cinta ancha o tafetán de colores determinados que se lleva atravesada desde un hombro al costado opuesto. Antiguamente fue distintivo de los oficiales militares, y hoy lo es de grandes cruces, españolas y extranjeras. Significado especializado: 5. f. <i>Fís.</i> Intervalo definido en el campo de variación de una magnitud física. ~ de frecuencia. 1. f. <i>Telec.</i> En radiodifusión y televisión, intervalo de frecuencias entre dos límites definidos, que condiciona su aplicación.	-	-
Base de datos la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT)		1. Velocidad binaria que incluye y excede la de la banda estrecha. 2. Califica a un servicio o sistema que requiere canales de transmisión capaces de soportar velocidades superiores a la velocidad primaria.	-
Diccionario de informática ¹²			(Mobile Broadband). Tipo de <u>acceso a internet</u> de forma <u>inalámbrica</u> que es diferente del <u>Wi-Fi</u>, y permite amplia movilidad del <u>usuario</u> que se conecta. La banda ancha móvil es el nombre empleado para describir a los servicios 3G, usado especialmente en los teléfonos celulares y otros dispositivos

¹²

Consultado el 25/05/2013 en <http://www.alegsa.com.ar/Dic/banda%20ancha%20movil.php>

			móviles, y que es posible gracias a HSDPA y HSUPA, que son las últimas tecnologías en la evolución del W-<u>CDMA</u>. HSDPA (High SpeedDownlinkPacket Access) permite a los usuarios móviles <u>descargar</u> datos a velocidades de hasta 14,4 mbps. HSUPA (High SpeedUplinkPacket Access), permite a los usuarios móviles a <u>subir</u> datos a velocidades de hasta 5,76 mbps. Esto permite a los operadores de telefonía celular, proveer servicios de <u>banda ancha</u>. La mayoría de los operadores se han actualizado o se están actualizando a la infraestructura de Banda ancha móvil.
--	--	--	---

Nube

El término 'nube' se considera como unidad neológica, debido a que recientemente apareció en el campo de la tecnología. Este término aparece registrado en los diccionarios generales con una definición que demuestra otro uso, el cual no corresponde al campo de la tecnología, (véase tabla 11). Además, no aparece aún en la base de datos terminológicos de la Unión Internacional de Comunicaciones.

Este término se forma por neología de sentido, estrechamente relacionada con la metáfora. La metáfora es un recurso ampliamente usado en el discurso de la divulgación científica y nos permite comprender conceptos abstractos a través de conceptos más concretos. Según Lakoff y Johnson(1980), una metáfora conceptual es una relación de analogía entre dominios conceptuales (dominio origen y dominio destino). Un concepto más abstracto del dominio destino se explica en términos de otro más concreto, el dominio de origen. La fórmula que se usa para describir la metáfora es: A es B.

Así, 'nube' se entiende como "masa de vapor acuoso suspendida en la atmósfera" (dominio origen) pasa a denominar "sistemas informáticos basados en la Internet y centros de datos remotos para gestionar servicios de información y aplicaciones"¹³ (dominio destino). La palabra del lenguaje común 'nube' pasa al científico, mediante la incorporación de un rasgo nuevo. El contexto nos ayuda a entender mejor esta metáfora: "La *nube*, una metáfora que designa los programas que se pueden ejecutar directamente en Internet desde cualquier dispositivo, sin necesidad de disco duro o de cargar un software, es para Ozzie y otros visionarios el lugar donde acabarán almacenándose los datos de empresas, organismos y particulares".ET020111

¹³ Consultado 15/08/2013 en <http://www.pcmag.com/encyclopedia/term/39847/cloud>

Tabla 11 Significado de ‘nube’

Unidad léxica	nube (núcleo)
Diccionario RAE	nube. (Del lat. <i>nubes</i>). Significado original (1 acepción) 1. f. Masa de vapor acuoso suspendida en la atmósfera.
Base de datos la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT)	No registra.
<i>PC Magazine Encyclopedia</i> ¹⁴	<i>A communications network. The word "cloud" often refers to the Internet. However, the term "cloud computing" refers to the services that have enabled the cloud to become so prominent in everyday life.</i>

Una metáfora conceptual puede involucrar una gran cantidad de expresiones, algunas de las cuales pueden convencionalizarse y otras no. Así, en el marco de la metáfora INTERNET ES UNA NUBE se encuentran las expresiones como “computación en la nube”, “informática en la nube”, “nube de computo”, todas ellas neologismos semánticos.

¹⁴ Consultado 3/06/2013 en <http://www.pcmag.com/encyclopedia/term/62894/feature-phone>

En el subcampo de los servicios de dispositivos de almacenamiento, se tiene a *computación en la nube*. Se le asigna a *nube*, otro sema relacionado con los programas ejecutados directamente en Internet. Este sintagma nominal se ubicó en el siguiente contexto: “La 'Computación en la nube' (*Cloud Computing*, en inglés) se ha convertido en una opción interesante para las empresas que quieren acceder a la manutención de toda la infraestructura de los computadores a través de la web.” (ET290311)

Feature phones

Por otro lado, se tiene a ‘feature phones’, la cual es una unidad neológica con características de formación por préstamo. No aparece en ningún diccionario especializado. Se observa que es un préstamo del inglés no adaptado, en el cual se observa una reducción del significado de ‘phone’, añadiéndole un rasgo adicional ‘feature’ que hace referencia a las funciones restringidas de un teléfono móvil. (Véase Tabla 12). Este sintagma nominal se ubicó en el siguiente contexto: “Los modelos de esta generación de equipos económicos son denominados en la industria de las telecomunicaciones como *feature phones*, y comprenden la mayoría de ventas en el mercado por su precio, que puede ser de 20 a 50 dólares en volumen (entre 36.000 y 91.000 pesos), en comparación con los 200 dólares (365.000 pesos) o más que cuesta un smartphone para un operador celular.”ET260212

Tabla 12. Significado de ‘feature phone’

Unidad léxica	feature (núcleo)	feature+phones
Diccionario Rae	No registra.	No registra.
Base de datos la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT)	No registra.	No registra.
<i>PC Magazine Encyclopedia</i> ¹⁵	No registra.	<i>A cellphone that contains a fixed set of functions beyond voice calling and text messaging, but is not as extensive as a smartphone. For example, feature phones may offer Web browsing and e-mail, but they generally cannot download apps from an online marketplace.</i>

¹⁵ Consultado 20/08/2013 en <http://www.pcmag.com/encyclopedia/term/44324/home-theater>

Teatro en casa

Dentro el procedimiento de cambio semántico, se tiene ‘teatro en casa’, una expresión metafórica formada por similitud con una sala de cine, ‘local de proyección de películas’. El término inglés ‘home theater’ se traduce con frecuencia al español como ‘teatro en casa’, haciendo referencia a un concepto que lleva la tecnología audiovisual característica de las salas de cine a nuestro hogar, es decir, ofrece la posibilidad de escuchar las películas con la misma calidad de sonido de las salas de cine. Así, ‘theater’ entendido como ‘sala de cine’ (dominio origen) pasa a denominar a sistemas audiovisuales caseros (dominio destino), formando un sintagma preposicional ‘home theater’ o ‘teatro en casa’ y destacando el rasgo semántico de calidad de sonido.

Esta unidad neológica se ubica en el siguiente contexto: “Películas: Podrá ejecutar DVD con calidad Full HD (alta definición) y con sonido envolvente 5.1 tipo *teatro en casa*. Se conecta al TV por cable HDMI.” ET200811

Tabla 13 Significado de ‘teatro en casa’

Unidad léxica	teatro(núcleo)	teatro +en casa
Diccionario RAE	Significado original (1ªacepción): m. Edificio o sitio destinado a la representación de obras dramáticas o a otros espectáculos públicos propios de la escena.	No registra

Base de datos la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT)	No registra.	No registra.
<i>PC Magazine Encyclopedia</i> ¹⁶	No registra.	<i>An audio/video entertainment center that has a large-screen TV and hi-fi system with three speakers in the front (left, right and center) and left and right speakers in the rear. Starting in the early 1990s, video inputs were added to stereo receivers, turning them into audio/video (A/V) receivers. Today, almost all home entertainment hardware vendors make A/V equipment for both listening and viewing.</i>

¹⁶ Consultado 20/08/2013 en <http://www.pcmag.com/encyclopedia/term/58355/simulator>

Simulador social

Dentro de las opciones de juego se encuentra la unidad léxica ‘simulador social’ que se refiere a un videojuego comercial MySims, desarrollado por EA Redwood Shores y publicado por Electronic Arts para la videoconsola Wii y Nintendo DS. El jugador debe crear un personaje y encaminarlo a hacer varias actividades tales como construir una radio, TV, estantes, bañeras, hacer un puesto de flores, etc. El sintagma adjetival ‘simulador social’ no aparece completamente en el diccionario RAE ni en los diccionarios especializados. La definición especializada de simulador en el DRAE hace alusión a un ‘aparato que reproduce el comportamiento de un sistema en determinadas condiciones, aplicado generalmente para el entrenamiento de quienes deben manejar dicho sistema’, que se puede asociar con un simulador de vuelos o un simulador de conducción de autos, etc. Según *PC Magazine Encyclopedia*, existen cuatro acepciones del término inglés ‘simulator’ en el mundo de tecnología informática, lo que confirma su naturaleza polisémica (Véase Tabla 14).

El contexto en que se encuentra esta unidad es: “También para consolas, pero para chicos de 8 a 10 años, está el MySims, un *simulador social*, y Arcade con dosis de acción. Un gato que tiene más de un millón de seguidores Gaturro, personaje creado por Nik, tiene su sitio de entretenimiento virtual ((www.mundogaturro.com)) destinado a los chicos de Hispanoamérica.” ET160711

Al analizar el contexto de aparición del término y las acepciones en la enciclopedia especializada, se puede decir que sólo la cuarta acepción se corresponde con el significado actual de la unidad neológica ‘simulador social’. Es decir, se trata de un programa informático que permite a los usuarios modelar objetos reales del mundo. Se asume la condición del adjetivo “social” como cualidad del “simulador”, matizando así el significado de la unidad léxica. De esta manera, ocurre la especialización del significado, el significado general más

amplio de simulador que ofrece el DRAE, se especializa y se actualiza en un contexto del dominio de videojuegos.

Tabla 14. Significado de ‘simulador social’

Unidad léxica	simulador(núcleo)	simulador + social
Diccionario RAE	Significado original (1° acepción); 1. adj. Que simula. U. t. c. s. Significado especializado: 2. m. <i>Tecnol.</i> Aparato que reproduce el comportamiento de un sistema en determinadas condiciones, aplicado generalmente para el entrenamiento de quienes deben manejar dicho sistema.	No registra.
Base de datos la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT)	No registra.	No registra.
<i>PC Magazine Encyclopedia</i>	(1) <i>Software that enables the execution of an application written for a different computer environment.</i> (2) <i>Software that models the interactions of business processes to determine the most advantageous marketing</i>	No registra.

	<i>approach.</i> (3) <i>Software that models the behavior of an electronic device or circuit. For example, a smartphone simulator operates in the computer as if it were an actual hardware device.</i> (4) <i>Hardware and software that models the behavior of real-world objects.</i>	
--	---	--

Pantalla HD

En la formación compleja, se ubica a 'pantalla HD', dentro del campo de las características del equipo, un término híbrido que consta de la palabra española 'pantalla' y la sigla HD (high definition), préstamo del inglés. Se encuentra la definición de pantalla en el DRAE y en los diccionarios especializados, sin embargo, la unidad completa 'pantalla HD' no registra. Se observa que la formación de neologismo sigue dos procesos a la vez, préstamo de inglés y siglación. Los expertos siguen utilizando el término y su sigla en inglés, aunque en español existe el término 'alta definición' con su correspondiente sigla AD.

El contexto en que se encuentra esta unidad es: “*Pantalla HD* de 17 pulgadas. Tarjeta de aceleración gráfica Nvidia GT 555M”. ET060911

Análisis de frecuencia de aparición de neologismos en subcampos

A continuación, se presenta el análisis por la frecuencia de aparición de diferentes tipos de neologismos recopilados en las secciones de telecomunicaciones y videojuegos en el corpus de notas periodísticas. Para este análisis se estableció la correlación entre la frecuencia de aparición de los tipos de neologismos y su uso según los subcampos.

En la tabla 15 se presenta la frecuencia de uso de los tipos de neologismos en subcampos temáticos de telecomunicaciones.

Tabla 15 Tipos de neologismos en subcampos temáticos de las telecomunicaciones

TELECOMUNICACIONES / TIPO DE NEOLOGISMO	SERVICIOS DE DISPOSITIVOS DE ALMACENAMIENTO	TELEFONÍA MÓVIL	PERIFÉRICOS	APLICACIONES	CARACTERÍSTICAS DEL EQUIPO
Prefijación					1
Sufijación					
Composición					
Sintagmación					
Préstamos	7	1	2	1	2
Semánticos	19	24	1	5	4
Acronimia	1				
Acortamiento					
Formación compleja	7	3	1		

Dentro del campo de las telecomunicaciones, se ubica al subcampo de los servicios de dispositivos de almacenamiento, como aquel, en el cual se tienen más unidades neológicas. Los procedimientos que se usaron para la creación de las unidades neológicas fueron: los préstamos, semánticos, la acronimia, la prefijación y la formación compleja. Siendo el procedimiento de cambio semántico, el más recurrente, seguido de la formación compleja y el préstamo, no sólo en el subcampo de los servicios de dispositivos de almacenamiento, sino también en la telefonía móvil, los periféricos, las aplicaciones y las características del equipo.

Los subcampos, en donde aparece más desarrollado el cambio semántico son la telefonía móvil con 24 apariciones y los servicios de dispositivos de almacenamiento con 19 apariciones.

En la tabla 16 se presenta la frecuencia de uso de los tipos de neologismos en subcampos temáticos de videojuegos.

Tabla 16 Tipos de neologismos en subcampos temáticos de los videojuegos

VIDEOJUEGOS / TIPO DE NEOLOGISMO	CARACTERÍSTICAS DEL EQUIPO	OPCIONES DE JUEGOS	PERIFÉRICOS
Prefijación		3	
Sufijación		1	
Composición	2		
Sintagmación	1	1	
Préstamos	4	2	1
Semánticos	18	12	4
Acronimia			
Acortamiento			
Formación compleja	5	1	5

En esta tabla, se ubican con mayor frecuencia las unidades neológicas en el subcampo de las características del equipo. Los procedimientos con mayor frecuencia fueron la formación por cambio semántico y la formación compleja, luego se tiene al préstamo, la prefijación, la composición y la sintagmación. Cabe recordar que dentro de la formación compleja, se encontraron procedimientos como el préstamo, la siglación y la prefijación.

Según el número, éstas son las unidades neológicas con mayor frecuencia de aparición, más de 5 veces:

Tabla 17 Unidades neológicas con mayor frecuencia de aparición de las telecomunicaciones

Unidad neológica	Número de apariciones
cerebro	6
computación en la nube	14
comunicaciones móviles	6
cuarta generación	14
doble núcleo	21
DVB-T	9
expandible	6
features phones	5
full HD	7
memoria interna	6
mintic	29
nube	34
pantalla táctil	15
prepago y pospago	22
redes móviles	5
teléfono inteligente	9
televisión digital terrestre	5

Tabla 18 Unidades neológicas con mayor frecuencia de aparición de los videojuegos

Unidad neológica	Número de apariciones
pantalla táctil	6
consola portátil	9
computadores personales	5

La unidad neológica con mayor aparición en el campo de las telecomunicaciones es el cambio semántico “nube”, le sigue el acrónimo ‘mintic’, los formados por prefijación ‘pospago y prepago’ y sintagmas con procedimientos semánticos como ‘computación en la nube’, ‘pantalla táctil’ y ‘teléfono inteligente’.

En el campo de los videojuegos, se observa que los formados por procedimientos semánticos tenían más aparición: ‘pantalla táctil’, ‘consola portátil’ y ‘computadores personales’.

Discusión de resultados

Se seleccionó la investigación de Estornell (2009), la cual presenta de forma detallada las características de los neologismos en prensa escrita, sin hacer énfasis en un campo o periódico en particular, en Valencia, España; cabe nombrar que este trabajo tomó para hacer una comparación de sus resultados con los datos hallados en el presente trabajo. Aunque, la investigación contemplaba otros criterios de en la selección de los textos, ésta sirve como punto de referencia para ubicar la aparición de unidades neológicas en el tiempo y en diferentes contextos.

Según el procedimiento de formación encontramos que en Estornell (2009), la prefijación se da con 54 unidades, la sufijación con 25, 14 corresponden a la composición, 10 se han formado por sintagmación, 7 unidades se formaron por préstamo, 4 se han formado por cambio de sentido, 2 unidades se formaron por acronimia y 5 unidades por formación compleja de un total de 216 unidades neológicas.

Mientras que en el presente trabajo, se visualiza una aparición más importante de la formación de neologismos semánticos con 87 unidades, 22 se han ubicado en la formación compleja, 20 corresponden al préstamo, 4 unidades corresponden a la prefijación, 2 por composición, 2 por sintagmación, 1 por sufijación y 1 por acronimia de un total de 139 unidades neológicas.

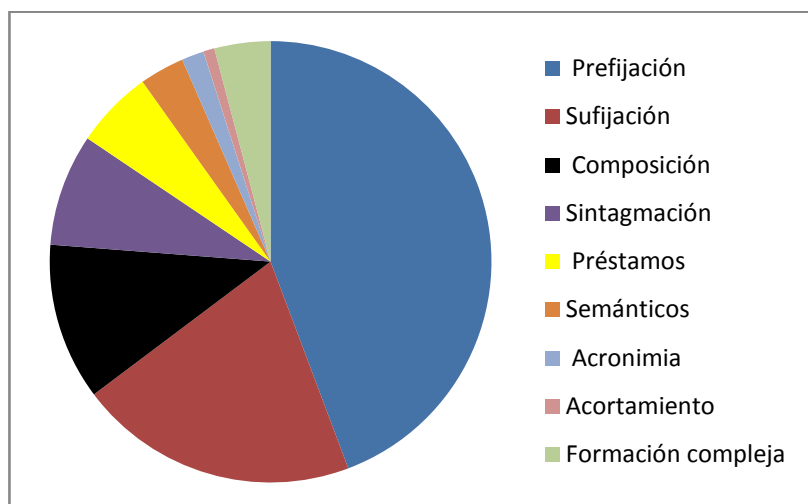
Se puede, concluir de esta comparación que entre más específico sea el campo de trabajo de consulta, los procedimientos de formación se van manifestando en las unidades neológicas de tal realidad. Por tener prevalencia en este trabajo el campo de la tecnología, en lo que tiene que ver con las telecomunicaciones y los videojuegos, la recurrencia será más evidente en la aparición de fenómenos como la formación por cambio semántico y la complejidad de la aparición de varios fenómenos como el préstamo y el neologismo semántico. Un buen número de unidades guardan la siguiente construcción: $[n_m\text{-}adj_m]$, $[n_f\text{-}adj_f\text{-}plu]$, $[n_m\text{-}prep\text{-}n]$ como sintagmas más frecuentes en el episodio de cambio semántico. Se tiene, por ejemplo a: 'conexiones móviles', 'computador de torre', 'hermanos mayores', 'cervezas virtuales', 'llamadas caídas', 'plumas inteligentes', 'red casera' y 'teléfono inteligente'.

Además, se puede observar la aparición de fenómenos de naturaleza compleja en la creación de unidades, como la siglación, la creación semántica y el préstamo, con las siguientes características en la formación del sintagma: [n], [n-plu], [n-adj], [n_m-plu-n] como las más frecuentes. Así, se ubica a: 'memorias micro sd', 'video chat', 'full hd', 'sensor kinect', 'web check in', 'tuiteros', 'mininotebook', 'mintic' y 'homegadgets' como algunos ejemplos.

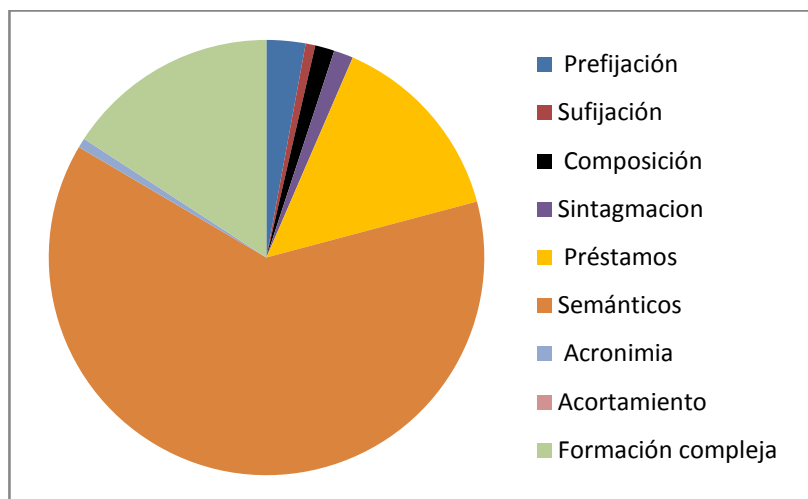
Es de notar que el fenómeno de formación neológica correspondiente al préstamo del inglés (ME), se marca con mayor frecuencia en el procedimiento de formación compleja. Este fenómeno, de préstamo es recurrente en su no adaptación por la norma académica (diccionarios), brindado un buen número de neologismos en el campo de la tecnología. Esto se da por las exigencias mercantiles en el uso de la lengua anglosajona para nominar los artículos tecnológicos, sus componentes de multimedia, sus aplicaciones o funciones de los usuarios.

Figura 16 Comparación de las tablas de los procedimientos de creación neológica de los trabajos de Estornell y Jiménez Ledesma

Estornell (2009)



Jiménez Ledesma (2013)



CONCLUSIONES

En el presente trabajo se ha intentado alcanzar los objetivos planteados al inicio. Los resultados y conclusiones de la investigación se resumen seguidamente.

En primer lugar, se ha creado un corpus de **139** unidades léxicas ausentes de los diccionarios en un universo muestral de **100.294** palabras de 218 notas del periódico, durante el siguiente lapso: 1 de mayo de 2010 a 1 de mayo de 2012 en la sección de tecnología, campos telecomunicaciones y videojuegos del periódico *El Tiempo*, cumpliendo con la caracterización de los mecanismos en listas.

En segundo lugar, se identificaron los campos y subcampos, a los cuales pertenecían los neologismos descritos. Para la selección de estos campos y subcampos se tomó como criterio el usado por la Unesco. La clasificación de estas unidades neológicas se hizo, después de ver el contexto en el cual aparecieron, el cual daba claridad para relacionar aspectos del significado, la realidad y su uso. Seguidamente, después de haberlas revisado, se lograron identificar 79 en el campo de las telecomunicaciones y 60 en videojuegos, atendiendo al criterio lexicográfico y psicológico para establecer la categoría de neologismo a tales unidades. Estas categorías fueron clarificadas en subcampos, y así, se pudo clasificar las unidades neológicas, según la tipología usada por el Obneo. Dando un resultado muy claro de cambio de sentido o neología semántica y la formación compleja (simultaneidad de aparición de préstamos del inglés, siglación, acronimias, procedimientos semánticos, prefijación), como los procedimientos más recurrentes en los textos de la sección de tecnología.

En cuanto a la correlación de frecuencia de uso con los tipos de neologismo, se crearon listas en las cuales se observa el procedimiento gramatical y la fecha de aparición. También, el contexto de aparición con la caracterización de formación neológica de las unidades. Al observar estas listas, se puede concluir que por adopción de las nuevas técnicas de telecomunicación y videojuegos, es recurrente la aparición de formación de unidades neológicas, como: el neologismo semántico, la formación compleja, el préstamo, la prefijación, la siglación.

Aunque el número de aparición de unidades neológicas en el subcampo de las telecomunicaciones (79) es mayor que el número de aparición en el subcampo de los videojuegos (60), se debe tener en cuenta que el porcentaje de neologismos es mayor en relación con el número de noticias de los videojuegos, es decir 44 videojuegos en contraposición a 178 de las telecomunicaciones. Aparecen más neologismos en los videojuegos, asumiendo esta comparación de noticias. Se entiende, también la notoria actualización de términos que designan a las características de los equipos, de las opciones de juego y los periféricos de los videojuegos.

Además, al utilizar unidades léxicas en inglés, el hablante, en algunos momentos trata de crear la unidad neológica en español, utilizando no sólo el procedimiento del préstamo, sino que se manifiestan los cambios de sentido en tal procedimiento neológico. Es así, que se pueden encontrar unidades neológicas como: 'vía streaming', 'pantalla HD', 'full HD', 'shooter', 'campusero', 'sensor kinect', pertenecientes al campo de los videojuegos. Tales formas son usadas para expresar una realidad en la cual se involucran contextos virtuales. En el mundo de los videojuegos, se observa la correspondencia que hay entre el uso del inglés como idioma de transporte y las utilidades de los aparatos tecnológicos. Se evidenció tal fenómeno con mayor recurrencia en las noticias tecnológicas del periódico.

Por otro lado, hay que nombrar la dificultad neológica para determinar la naturaleza de las unidades, en un comienzo, ya que se podía caer en supuestos del uso de la unidad por parte de hablantes del español en sus participaciones orales y los medios de comunicación como la televisión y la radio; esta dificultad es marcada en el criterio psicológico (esto en el investigador). Por esta razón se confirma que para hacer un trabajo ajustado a la realidad textual, es necesario tener la consulta lexicográfica, teniendo como herramientas los diccionarios actualizados y las marcas tipográficas.

En cuanto a la identificación de los mecanismos de creación léxica, éstos se explicitan, evidentemente en la base de datos *TRADUTERM* de neologismos en las categorías de las telecomunicaciones y los videojuegos, y siendo más específicos en los subcampos correspondientes. Estos datos terminológicos se ubicaron en las fichas terminológicas, creadas para hacer parte de la plataforma terminológica de la Universidad del Valle.

El trabajo aporta la descripción del fenómeno en la formación de las unidades neológicas del campo de las tecnologías, relacionadas con las telecomunicaciones y los videojuegos en el español. Así mismo, el trabajo brinda una perspectiva de procedimientos de formación neológica en realidades que se trabajan en las aulas de clase y en el diario vivir. Esta perspectiva se convierte en una herramienta de análisis lingüístico para los docentes de lengua materna y extranjera, la cual se puede convertir en un indicador de desempeño a tener en cuenta en la construcción de los estándares de competencia de planes de área y planes de aula por parte de las instituciones educativas.

De lo anterior, se pueden perfilar los datos manifiestos en las descripciones (fichas bibliográficas) como un insumo más para los procesos de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes en su escolaridad (primaria y secundaria), motivando a los docentes a investigar, y de este manera, que puedan comprometerse con la academia, ya que se llevaría la clase de humanidades (lengua castellana, literatura, caligrafía y lengua extranjera) a una realidad de comunicación y entretenimiento común a los alumnos de esta generación.

Finalmente con el trabajo se ha hecho un aporte a la base de datos para el grupo de investigación, para la academia, para los estudiantes que deseen incrementar sus bancos de datos terminológicos y reafirmar los conceptos en su aplicación del análisis lingüístico en aspectos como la terminología neológica

Bibliografía

Almela Pérez, R. (1999). *Procedimientos de formación de palabras en español*. Barcelona: Ariel.

Alvar Ezquerro, M. (1993). *La formación de palabras en español*. Madrid: Arco/Libros.

Araya Tauler, R. (2003). Achegamentos teóricos o estudio da neoloxía. En Gomez Clemente, X. M., y Rodriguez Guerra, A. (coords.). *Neoloxía e lingua galega: teoría e práctica*. Vigo, Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 67-79.

Arrieta, B; Meza, R; Batista, J. (2009). *Clasificación de Neologismos en el Lenguaje Académico Usados por Docentes Universitarios Venezolanos*. Revista de Investigación Lingüística. Universidad de Zulia, núm. 59. pp. 53-64

Cabré, M.T. (1993). *La Terminología, Teoría, Metodología, Aplicaciones*. Barcelona: Empúries

Cabré, M. T. (1999). *La terminología: representación y comunicación. Elementos para una teoría de base comunicativa y otros artículos*. Barcelona: IULA, Universitat Pompeu Fabra.

Cabré, M. T. (2002a). Terminología y lingüística: la teoría de las puertas. En: *Estudios de Lingüística Española* 16. Recuperado (20 de junio de 2012) en URL: [<http://elies.rediris.es/elies16/Cabré.html>]

Cabré, M. T. (2002b). Textos especializados y unidades de conocimiento y tipologización . En: García Palacios, Joaquín; Fuentes M. Teresa (eds). *Textos, terminología y traducción*. Salamanca: Ediciones Almar,p.p.- 15-36.

Cabré, M. T. (2004). *Metodología del Trabajo de Neología: criterios, materiales y procesos*. Observatori de Neologia. Barcelona: Intituti Universitari de Lingüística Aplicada.

Cabré, M. T. (2006). La Clasificación de Neologismos: Una Tarea Compleja. São Paulo: Alfa, 50 (2), p.p. 229-250.

Cabré, M. T. y Estopa, R. (2009). Trabajar en neología con un entorno integrado en línea: la estación de trabajo obneo. *Revista de Investigación Lingüística*. Universidad de Murcia, nº 12 ; p.p. 17-38.

Cabré, M. T. y Tebé, C. (16 al 21 de noviembre de 1998). *Hacia un nuevo modelo de bancos de datos terminológicos*. En VI Simposio Iberoamericano de Terminología: Terminología, Desarrollo e Identidad Nacional. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, La Habana, Cuba.

Calvache, O; Giraldo, B; Suárez, A y Suárez de la Torre M. (2011). El Conflicto armado Colombiano como factor determinante para la creación de neologismos en el español de Colombia. *Revista Lenguaje* 39 (1), p.p. 15-39.

Castellano, A. (2006). *Aportación al Estudio de los Neologismos del Español del Siglo XVII*. Guinigada. Universidad de las Palmas.

Cortés, A. (2004). *Análisis Lingüístico de Términos Comparados en Inglés Técnico Agrícola* (Tesis doctoral). Madrid: Universidad Complutense de Madrid.

Diccionario de la lengua española. (2001) (vigésima segunda edición de la Real academia española) disponible en URL: <http://lema.rae.es/drae/?val=descarga%20de%20contenidos> [consultado 5 de mayo de 2012]

Díaz Hormigo, M. T. (2010) *Revisión historiográfica de los conceptos “neología” y “neologismo”*. Münster:Nodus publikationem

Dubuc, R. (1992). *Manuel pratique de terminologie*. Quebec: Linguatex,

Estornell, M. (2009). *El Reconocimiento de Neologismos y su Caracterización en un Corpus de Prensa Escrita (2004-2007)* [Tesis doctoral]. Universidad de Valencia. Valencia.

Estellés, A. y Alcina, A. Clasificación de características en terminología. Universitat Jaume. Recuperado (12 de septiembre de 2013) en URL: <http://www.uji.es/bin/publ/edicions/jfi13/28.pdf>

Fernandez-Sevilla, J. (1982). *Neología y neologismo en español contemporáneo*. Universidad de Granada. Granada: Editorial Don Quijote.

Fuentes, M; Gerding, S; Pecchi, S; Kotz, G; Cañete, G. (2009). Neología Léxica: Reflejo de la Vitalidad del Español de Chile Lexical Neology: Reflection of the Chilean-Spanish Vitality. *Revista de lingüística teórica y aplicada* 47 (1), p.p. 103-124.

García, Platero, J. (1995-1996). Observaciones sobre Neologismo. *Revista de Lexicografía*, Volumen 11, p.p.49-59.

Guilbert, L. (1975). *La créativité lexicale*. Paris. Larousse.

Guerrero Ramos, G. (1995). *Neologismos en el español actual*. Madrid. Arco/Libros.

Guerrero Ramos, G. (2007). *Neología general, neología común y neología Especializada*. En Cano Lopez, P. (coord.): *Actas del VI Congreso de Lingüística General*, Santiago de Compostela, Vol. 2, Tomo 2, Arco/Libros.

Kageura, K. (2002). *The Dynamics of Terminology: a descriptive theory of term formation and terminological growth*. Amsterdam, John Benjamins.

MEYER, I. (1992). Knowledge Management for Terminology-Intensive Applications: Needs and Tools. En: PUSTEJOVSKI, J.; BERGLER, S. (eds.) *Lexical Semantics and Knowledge Representation*. Berlín: Springer Verlag, ps. 21-37.

Nomenclatura para los campos de las ciencias y las tecnologías. (2011) (Clasificación UNESCO) disponible en URL: <http://www.et.bs.ehu.es/varios/unesco.htm> [consulta 10 de junio de 2012]

Observatori de neologia: Banco OBNEO <<http://obneo.iula.upf.edu/bobneo>>.

Observatori de neologia: Diccionario de neologismos on line, <<http://obneo.iula.upf.edu/spes>>.

Oleárová, M. (2010) *Productividad neológica de los elementos prefijales del español en el lenguaje periodístico* [Trabajo de investigación]. República Checa: Masarykova univerzita, Filozofická fakulta, Španielsky jazyk a literatúra.

Ortega, M. (2001). Neología y Prensa Un Binomio Eficaz. *Espéculo: Revista de estudios literarios*. Recuperado el 7 de junio de 2012 en URL: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero18/neologism.html>

Pérez Lagos, M. F. (2006). *La neología y el diccionario*. En Actas del VI Congreso de Lingüística General. Santiago de Compostela, pp. 2689-2703.

Pavel, S.y Nolet D. (2002).Manual de terminología. Bureau de la traduction. Québec.

Rodríguez Yunta, L. (2001). Bases de datos documentales: estructura y uso. En maldonado, Ángeles (coord.). *La información especializada en Internet*. Madrid. CINDOC.

Romero Gualda (1999); Sánchez C. (2009). Procedimientos Trópicos en la Neología Semántica:sistematicidad y creatividad. *Revista de Investigación Lingüística*. Universidad de Murcia. Núm. 12; pp. 123-146.

San Martín, J. (2009). El Neologismo desde una Perspectiva Contrastiva. *Revista de Investigación Lingüística*. Universidad de Murcia. nº 12; pp. 147-174.

Sánchez, M. (2009). Procedimientos trópicos en la neología semántica: sistematicidad y creatividad. *Revista de investigación lingüística* 12, p.p. 123-146.

Solera S. (2002) *Factores Sintácticos y Semánticos en el Procesamiento del Lenguaje*. [Tesis doctoral] Madrid. Universidad Complutense de Madrid.

Steffens, M; Baiwi, r E. (2009). Neología Semántica y Polisemia: El caso del truncamiento. *Revista de Investigación Lingüística*. Universidad de Murcia, nº 12; pp. 175-184.

Termite 6L - Terminology of Telecommunications - V.7. (2010) disponible en URL: <http://www.itu.int/online/termite/index.html> [consulta 5 mayo de 2012]

The Free Dictionary by Farlex (2010) disponible en URL: <http://www.thefreedictionary.com/sources.htm%20by%20FARLEX> [consulta 5 de mayo de 2012]

Torruella, J. y Llisterri, J. (1999) *Diseño de Corpus Textuales y Orales*. En Blecua J. M. Barcelona. Editorial Milenio, pp. 45-77.

Tweedale M. (2005). *Biblia Sacra juxta Vulgatam Clementinam*. Londres. CBCEW.

Van Dijk, T. (1990). *La noticia como discurso*. Barcelona: Paidós Comunicación.

Varela ortega, S. (2005). *Morfología léxica: la formación de palabras*. madrid.gredos.

Wüster, E. (1998). *Introducción a la teoría general de la terminología y la lallexicografía terminológica*. Barcelona. IULA.

ANEXOS

Anexo A Lista de las unidades neológicas

(139 unidades terminológicas en total de las telecomunicaciones y los videojuegos)

Telecomunicaciones (79 neologismos)

agloves
anillo óptico
apagón de servicios
banda ancha móvil
bandas abiertas
bandas cerradas
'blindado'
búsquedas por voz
campus party
celdas fotovoltaicas
cervezas virtuales
collywood
computador de torre
computación en la nube
comunicaciones móviles
contenidos digitales
cuarta generación
data centers
desbloquear
descarga de contenidos y aplicaciones
detector de rostros
disco duro virtual
dispositivo robusto
doble núcleo
dvb-t
estabilizador de imagen
expandible
features phones
flash led
'gorilla glass'
hermanos mayores

home gadgets
internet de las cosas
liberar las bandas
libros digitales
líneas activas
llamadas caídas
memoria interna
mensaje de texto
mininotebook
mintic
multitáctil
nichos
nube
pantalla táctil
personalizar
piratas informáticos
planes fijos
plumas inteligentes
portales interactivos
precargado
prepago
prosumidor
puerto de salida hdmi
red casera
red práctica
redes móviles
red robusta
revista doblada
s pen
servicios de voz
sistemadenotificaciones
tarjeta gráfica
tarjeta micro sd
tarjetas sdxc
teléfono inteligente
teléfonos 'imitación'
televisión digitalterrestre
televisores full hd
terminales móviles
tocar para llamar
tráfico de voz

trampas informáticas
tuiteros
twitcam
última generación
cerebro
bagatelas
full hd

videojuegos (60 neologismos)

teclado qwerty
web check in
celular waze
crear comunidades
campusero
shooter
teclados retroiluminados
tarjetas de video
pantallas táctil
núcleos físicos
núcleos virtuales
tarjeta de aceleración gráfica
teclado iluminado
pantalla hd
trackpad multitáctil
funciones proglamables
segunda ventana
ventana adicional
videollamadas
consola portátil
conexión 3g
vía streaming
teléfonos inteligentes
juegos interactivos
videoconsola portátil

ocio interactivo
saga icónica
loguearse
minijuegos
simulador social
máquinas recreativas
computadores personales
máquinas de juegos
maquinitas
botones frontales
última generación
video chat
memorias microsd
contenidos multimedia
reproductor mp4
tienda de descargas
portales web
procesador arm
multifuncionalidad
full hd
fotos en altadefinición
reproductor externo
teatro en casa
cable hdmi
entretenimiento interactivo digital
gomosos de videojuegos
juego móvil
multijuego
pantalla cooperativa
sensor kinect
comandos
partidas multijuego
multijugadores
stick analógico
saga icónica

Anexo B Descripción de las unidades neológicas

TELECOMUNICACIONES

Neologismo	Procedimiento de formación	Frecuencia	Fecha
agloves	ME (n-plu)	3	(ET060911) (ET130911)
anillo óptico	S (sintagma nominal [n _m -adj _m])	2	(ET090311)
apagón de servicios	S (sintagma nominal [n _m -prep-n-plu])	2	(ET191011)
bagatelas	S-FCOM (sintagma nominal [n _m])	1	(ET051111)
banda ancha móvil	S (sintagma nominal [n _r -adj _r -adj])	2	(ET120711-A)
bandas abiertas	S(sintagma nominal [n _r -adj _r -plu])	4	(ET030212- ET290312-B)
bandas cerradas	S(sintagma nominal [n _r -adj _r -plu])	1	(ET030212)
'blindado'	S (sintagma adjetival [adj _m])	2	(ET100412-B- ET160412)
búsquedas por voz	S (sintagma nominal [n _r -plu-prep-n])	1	(ET220811-A)
campus party	ME (sintagma nominal [n-n])	1	(ET060411)
celdas fotovoltaicas	S (sintagma nominal [n _r -adj _r -plu])	1	(ET190911)
cerebro	S (sintagmanominal [n _m])	6	(ET090811- ET111011- ET230811-A- ET060312- ET130212-

			ET230112)
cervezas virtuales	S (sintagma nominal [n _r -plu-adj-plu])	1	(ET051111)
collywood	ME (n)	2	(ET290510-ET300510)
computador de torre	S (sintagma nominal [n _m -prep-n])	1	(ET120711-B)
computación en la nube	FSINT-S(sintagma nominal [n _r -prep-art.def-n _i])	14	(ET260710-ET300810-ET020111-ET290311-ET290511)
comunicaciones móviles	S (sintagma nominal [n _r -plu-adj-plu])	6	(ET131211-ET190711-ET010512-B-ET250412-ET290312-B)
conexiones móviles	S (sintagma nominal [n _r -plu-adj-plu])	3	(ET120710-ET100911-ET220811-B)
contenidos digitales	S (sintagma nominal [n _m -plu-adj-plu])	1	(ET100911)
cuarta generación	S (sintagma nominal [adj _i -n _i])	14	(ET100610-A-ET100610-B-ET240510-ET120711-A-ET131211-ET160611-ET170511-B-ET010512-A-ET010512-B-ET060212-C)
data centers	M (sintagma nominal [n-plu-n-plu])	2	(ET300810-ET050311)
desbloquear	FSINT-FPRE(v)	2	(ET160811-A-ET300112-B)

descarga de contenidos y aplicaciones	S (sintagma nominal [n _r -prep-n-plu-intej-n-plu])	1	(ET090811)
detector de rostros	S (sintagma nominal [n _m -prep-n-plu])	1	(ET271011)
disco duro virtual	S (sintagma nominal [n _m -adj-adj])	2	(ET220811-A-ET060212-A)
dispositivo robusto	S (sintagma nominal [n _m -adj])	1	(ET180711-A)
doble núcleo	S (sintagma nominal [adj-n _m])	21	(ET090811-ET021211-ET111011-ET120711-B-ET120711-A-ET220211-ET271011-ET310511-B-ET060312-ET130212-ET160412)
dvb-t	ME (sintagma nominal [adj-n-n-adj])	9	(ET150811-ET151211-ET211211)
estabilizador de imagen	S (sintagma nominal [n _m -prep-n _i])	1	(ET271011)
expandible	S (sintagma adjetival [adj])	6	(ET090811-ET180711-A-ET220211-ET060312)
features phones	ME (sintagma nominal[adj-n-plu])	5	(ET260612)
flash led	ME (sintagma nominal [n-n])	4	(ET021211-ET220211)
full hd	ME (sintagma nominal[adj-n])	7	(ET060911-ET090811-ET220211-ET060312-

			ET160412
'gorilla glass'	ME (sintagma nominal [n-n])	1	(ET160412)
hermanos mayores	S (sintagma nominal [n _m -plu-adj-plu]	1	(ET230811-B)
home gadgets	ME (sintagma nominal [n-n-plu])	1	(ET021211)
internet de las cosas	S-AME (sintagma nominal[n-prep-art-n-plu])	2	(ET220811-B)
liberar las bandas	S (sintagma verbal [ver-art-n _r -plu])	1	(ET040711)
libros digitales	S(sintagma nominal [n _m -plu-adj-plu])	1	(ET191010-A)
líneas activas	S(sintagma nominal [n _m -plu-adj-plu])	3	(ET300112-B-ET221111-B)
llamadas caídas	S(sintagma nominal [n _r -plu-adj _r -plu])	1	(ET250412)
memoria interna	S (sintagma nominal [n _r -adj _i])	6	(ET010512-C-ET060312-ET011111-ET090811-ET180711-A-ET271011)
mensaje de texto	S (sintagma nominal [n _m -prep-n])	4	(ET040711-ET230511-B-ET240511-ET280711-C)
mininotebook	ME (sintagma nominal [pref-n])	1	(ET250711-B)
mintic	FTACR (sintagma nominal[n-n-n])	29	(ET020910-ET100610-A-ET100610-B-ET290910-ET031111-A-ET040711-ET100911-

			ET120712-A- ET131211- ET150311-A- ET170511-B- ET190711- ET270911- ET290911- ET100412-B- ET130412- ET150312)
multitáctil	FPREF(sintagma adjetival [pref-adj])	3	(ET180711-A)
nichos	S (sintagma nominal [n _m -plu])	1	(ET131211)
nube	S (sintagma nominal [n _f])	34	(ET010512-C- ET100412-A- ET020111- ET031011- ET220811-A- ET290311- ET290511- ET310511-B- ET260710- ET300810
pantalla táctil	S (sintagma nominal [n _r -adj])	15	(ET130212- ET230112- ET011111- ET020111- ET051111- ET220211- ET250711-B- ET271011- ET191010-B- ET200910
personalizar	S –FCOM (sintagma verbal [v])	1	(ET220811-A)
piratas informáticos	S (sintagma nominal [n _m -plu-adj _m -plu])	1	(ET121011)
planes fijos	S (sintagma nominal	1	(ET221111-A)

	[n _m -plu-adj _m -plu])		
plumas inteligentes	S (sintagma nominal [n _r -plu-adj-plu])	1	(ET130911)
portales interactivos	S (sintagma nominal [n-plu-adj-plu])	3	(ET230311)
precargado	S-FPREF (sintagma adjetival[adj _m])	1	(ET180711-A)
prepago y pospago	S (sintagma adjetival[adj-intej-adj])	22	(ET010911-ET040711-ET130711-ET131011-ET230811-B-ET280711-A-ET280711-C-ET310511-A-ET060212-A-ET110412-ET180412-ET300112-B
prosumidor	S-FPRE (sintagma nominal [n _m])	1	(ET060411)
puetro de salida hdmi	S-FTSIG (sintagma nominal[n _r -prep-n-n])	1	(ET080911)
red casera	S (sintagma nominal[n _m -adj])	1	(ET261210)
red práctica	S (sintagma nominal[n _r -adj])	1	(ET200311)
redes móviles	S (sintagma nominal[n _r -plu-adj-plu])	5	(ET100610-A-ET100610-B-ET260710-ET080211)
red robusta	S (sintagma nominal[n _r -adj])	1	(ET010512-B)
revista doblada	S (sintagma nominal[n _r -adj])	2	(ET060212-D)
s pen	ME(sintagma nominal [n-n])	1	(ET060911)

servicios de voz	S (sintagma nominal[n _m -prep-adj])	4	(ET160611-ET290911-ET1100610-A-ET100610-B)
sistema de notificaciones	S (sintagma nominal[n _r -prep-adj-plu])	1	(ET021111)
tarjeta gráfica	S (sintagma nominal[n _r -adj])	1	(ET180711-A)
tarjeta micro sd	S-FTSIG-ME (sintagma nominal[n _r -pref-n])	1	(ET060312)
tarjetas sdxc	S-FTSIG-ME (sintagma nominal[n _r -pref-n])	1	(ET120711-B)
teléfono inteligente	S (sintagma nominal[n _m -adj])	9	(ET100412-A-ET160412-ET020111-ET021211-ET090811-ET160811-B-ET271011-ET200910)
teléfonos 'imitación'	S (sintagma nominal[n _m -plu-n])	2	(ET251011-B)
televisión digital terrestre	S (sintagma nominal[n _r -adj-adj])	5	(ET150811-ET151211-ET211211)
televisores full hd	S-FTSIG-ME (sintagma nominal[n _m -plu-adj-n])	1	(ET060911)
terminales móviles	S (sintagma nominal[n _m -plu-adj-plu])	4	(ET010512-B-ET290312-B-ET160611-ET240510)
tocar para llamar	S (sintagma verbal [v-prep-v])	1	(ET020811)
tráfico de voz	S (sintagma nominal[n _m -prep-n _i])	1	(ET040811)
trampas informáticas	S (sintagma nominal[n _r -plu-n _r -	1	(ET121011)

	plu])		
tuiteros	ME-S-FSUF (sintagma nominal [n _m -plu])	2	(ET280711-C- ET290711)
twitcam	ME (sintagma nominal [n])	3	(ET290711)
última generación	S (sintagma nominal [adj-n _f])	4	(ET090811- ET190911- ET259711-B)

VIDEOJUEGOS

teclado qwerty	ME (sintagma nominal [n _m -adj])	1	(ET240312)
web check in	ME (sintagma nominal[n-v-prep])	1	(ET230311)
celular waze	ME (sintagma nominal [n-adj])	1	(ET240311)
crear comunidades	S (sintagma verbal [v- n _f -plu])	1	(ET020711-A)
campusero	FCOM (sintagma nominal [n _m])	1	(ET020711-B)
shooter	ME (sintagma nominal [n])	2	(ET030711- ET070611)
teclados retroiluminados	S (sintagma nominal [n _m -plu-adj-plu])	1	(ET060911)
tarjetas de video	S (sintagma nominal [n _f -plu-prep-n _m])	1	(ET060911)
núcleos físicos	S (sintagma nominal [n _m -plu-adj-plu])	1	(ET060911)
núcleos virtuales	S (sintagma nominal [n _m -plu-adj-plu])	1	(ET060911)
tarjeta de aceleración gráfica	S (sintagma nominal [n _f -prep-n _m -adj])	3	(ET060911)
teclado iluminado	S (sintagma nominal [n _m -adj])	1	(ET060911)
pantalla hd	S-ME-FTSIG (sintagma nominal [n _f - adj])	1	(ET060911)

trackpad multitáctil	ME-FSINT (sintagma nominal [n-adj])	1	(ET060911)
funciones proglamables	S (sintagma nominal [n _r -plu-adj-plu])	1	(ET060911)
segunda ventana	S (sintagma nominal [adj-n _i])	1	(ET070611)
ventana adicional	S (sintagma nominal [n _r -adj])	1	(ET070611)
pantalla táctil	S (sintagma nominal [n _r -adj])	6	(ET020412-B-ET060711-ET070611-ET160811-ET240311)
videollamadas	FCOM (sintagma nominal [n _r -plu])	2	(ET070611-ET180711)
consola portátil	S (sintagma nominal [n _r -adj])	9	(ET020412-B-ET070611-ET110711-ET151111-ET170811-ET270611)
conexión 3g	S-FTSIG (sintagma nominal [n _r -adj])	2	(ET070611-ET180711)
vía streaming	S-ME (sintagma nominal [n-adj])	1	(ET101111)
teléfonos inteligentes	S (sintagma nominal [n _m -plu-adj-plu])	4	(ET260312-ET110711-ET180711)
juegos interactivos	S (sintagma nominal [n _m -plu-adj-plu])	1	(ET120711)
videoconsola portátil	S (sintagma nominal [n _r -adj])	2	(ET150911)
ocio interactivo	S (sintagma nominal [n _m -adj])	1	(ET151111)
saga icónica	S (sintagma nominal [n _r -adj])	1	(ET151111)
loguearse	FLEX (sintagma verbal [v])	1	(ET160711)
minijuegos	FPREF (sintagma nominal [n _m -plu])	2	(ET160711-ET270611)
simulador social	S (sintagma nominal [n _m -adj])	1	(ET160711)

máquinas recreativas	S (sintagma nominal[n _r -plu-adj-plu])	1	(ET180611)
computadores personales	S (sintagma nominal[n _m -plu-adj-plu])	5	(ET310510-A- ET180611)
máquinas de juegos	S (sintagma nominal[n _r -plu-adj-plu])	1	(ET180611)
maquinitas	FSUF (sintagma nominal [n-dim-plu])	2	(ET040711- ET180611)
botones frontales	FSINT (sintagma nominal[n _m -plu-adj- plu])	1	(ET180611)
última generación	S (sintagma nominal [adj-n _m])	2	(ET180711- ET240311)
video chat	ME (sintagma nominal[n-n])	1	(ET200811)
memorias microsd	S-ME (sintagma nominal[n _r -plu-n])	1	(ET180711)
contenidos multimedia	S (sintagma nominal[n _m -plu-adj])	3	(ET180711- ET200811)
reproductor mp4	S-ME-FTSIG (sintagma nominal[n _m - n])	1	(ET180711)
tienda de descargas	S (sintagma nominal [n _r -prep-n-plu])	1	(ET180711)
portales web	S-ME (sintagma nominal [n _m -plu-n])	1	(ET180711)
procesador arm	S-FTSIG(sintagma nominal [n _m -n])	1	(ET180711)
multifuncionalidad	FPRE-FLEX (sintagma nominal [n _r])	1	(ET200811)
full hd	S (sintagma nominal[adj-n])	4	(ET200811- ET310510-B)
fotos en alta definición	S (sintagma nominal [n _r -plu-prep-adj-n])	1	(ET200811)
reproductor externo	S (sintagma nominal [n _m -adj])	1	(ET200811)
teatro en casa	S (sintagma nominal [n _m -prep-n])	1	(ET200811)
cable hdmi	ME-FTSIG (sintagma nominal [n _m -n])	1	(ET200811)

entretenimiento interactivo digital	S (sintagma nominal [n _m -adj-adj])	1	(ET220911)
gomosos de videojuegos	S (sintagma nominal [n _m -plu-prep-n-plu])	1	(ET230711)
juego móvil	S (sintagma nominal [n _m -adj])	2	(ET231111)
multijuego	FPRE (sintagma nominal [n _m])	1	(ET240911)
pantalla cooperativa	S (sintagma nominal [n _m -adj])	1	(ET240911)
sensor kinect	ME (sintagma nominal [n-adj])	1	(ET251011)
comandos	S (sintagma nominal [n _m -plu])	2	(ET030711-ET251011)
partidas multijuego	S-FPRE(sintagma nominal [n _r -plu-adj-plu])	1	(ET240911)
multijugadores	FPRE (sintagma nominal [n _m -plu])	2	(ET270611-ET120312)
stick analógico	ME-S (sintagma nominal [n-adj])	1	(ET290911)

Anexo C Contexto de aparición de los neologismos en prensa

Para la construcción de la base de datos en la página de Traduterm <http://terminologia.univalle.edu.co/Info/proyectos.php> Inicialmente, se debe ejecutar la creación de la ficha terminológica (con base en el protocolo del Obneo). Con este propósito, se muestra el contexto de aparición de las unidades neológicas en el periódico El Tiempo. Se toma uno de los contextos de aparición para cada uno de los términos y éste está definido tipográficamente con *. Este símbolo es usado también por Stornell (2009), para delimitar la unidad neológica en su contexto específico. Para su uso y comprensión en esta contextualización en los artículos del periódico, el neologismo se marca entre asterisco. Se selecciona uno de los textos en los cuales aparece el término.

Telecomunicaciones

Unidad neológica y fecha de aparición	Contexto de aparición	Caracterización de formación neológica
agloves ET060911	Los *Agloves*, diseñados para trabajar con pantallas táctiles, funcionan mediante diminutas fibras de plata que hacen fluir a los electrones entre la piel y el dispositivo.	Préstamo
'anillo óptico' ET090312	Los ministros de Infraestructura y de Comunicación de la Unión de Naciones Suramericanas, Unasur, se reúnen hoy en Asunción para perfilar la creación de un*'anillo óptico'* regional y una interconexión de medios públicos.	Neologismo semántico
apagón de servicios ET191011	Los usuarios de BlackBerry pueden descargar a partir de este miércoles la primera aplicación gratuita que Research In Motion (RIM) se comprometió a ofrecer a sus clientes como compensación por el *apagón de servicios* que sufrió la semana pasada.	Neologismo semántico
bagatelas ET051111	Esta feria de *bagatelas* crece cada día, ya que los entornos para su creación son gratuitos y cualquiera con un mínimo de conocimientos sobre desarrollo de software puede dar rienda suelta a su faceta más idiota.	Neologismo semántico y formación por composición
banda ancha móvil	Este sistema de *banda ancha móvil* ofrece velocidades hasta 10 veces superiores a la	Neologismo

ET120711-A	actual 3G.	semántico
bandas abiertas ET030212	Para constatar el cumplimiento de la norma, la CRC ha solicitado información a los operadores para que indiquen las acciones que han tomado para darle la garantía de las *bandas abiertas* al usuario.	Neologismo semántico
bandas cerradas ET030212	Operadores siguen entregando celulares con *bandas cerradas*	Neologismo semántico
'blindado' ET160412	El dispositivo posee las protecciones de un equipo *'blindado'*.	Neologismo semántico
búsquedas por voz ET220811-A	Tendrá *búsquedas por voz* y navegador web más veloz, compatible con HTML 5.	Neologismo semántico
campus party ET060411	A mí me encanta ir a los Campus Party (cientos de muchachos pegados a Internet) y sentarme con toda esta gente joven para la cual el concepto de compartir es totalmente diferente al que nos inculcaron a nosotros.	Préstamo
celdas fotovoltaicas ET190911	Adicionalmente, se está trabajando para promover la venta de soluciones alternativas para generación de energía eléctrica, como *celdas fotovoltaicas* (o paneles solares).	Neologismo semántico
'cerebro' ET111011	Incluye sistema Android 2.2 (Froyo), GPS, Wi-Fi, *'cerebro'* de doble núcleo y una pantalla de 4.3 pulgadas, de las más amplias hoy por hoy en teléfonos inteligentes.	Neologismo semántico
cervezas virtuales ET051111	La oferta de aplicaciones inútiles para estos dispositivos incluye todo lo que una mente ociosa pueda imaginar y más: imitadores de flatulencias, *cervezas virtuales* y hasta programas para perder peso (carentes de toda base científica, por supuesto).	Neologismo semántico
collywood ET290410	"La industria de la telenovela es para Colombia un sector que está ayudando en su desarrollo y le está permitiendo eliminar barreras en el mercado internacional. Hay quienes llegan a hablar de *'Collywood'*.	Préstamo
computador de torre ET120711-B	Con uno de estos portátiles, un profesional exigente en materia de edición de video, por ejemplo, no necesitará un *computador de torre*.	Neologismo semántico

computación en la nube ET290311	La 'Computación en la nube' (Cloud Computing, en inglés) se ha convertido en una opción interesante para las empresas que quieren acceder a la manutención de toda la infraestructura de los computadores a través de la web.	Neologismo semántico
comunicaciones móviles ET190711	Representantes de las empresas del sector han solicitado en reiteradas oportunidades que se les adjudique más espectro (la base fundamental y materia prima de las *comunicaciones móviles*) para implementar nuevas tecnologías y prestar un mejor servicio.	Neologismo semántico
conexiones móviles ET100911	Los incentivos del Gobierno a la importación de computadores y al acceso a Internet en los estratos 1 y 2, así como el crecimiento de las *conexiones móviles* - llegaron en junio a 2,4 millones- hacen que el panorama para el negocio de la distribución de películas y series por la red sea muy positivo.	Neologismo semántico
contenidos digitales ET100911	Al ser parte de la revolución de los *contenidos digitales*, como en este caso de la TV por Internet, las tabletas juegan un papel preponderante.	Neologismo semántico
'data centers' ET300810	- Percepción incorrecta de la seguridad, que hace generar temores en los tomadores de decisiones, que creen que una red manejada 'in house' puede ser más segura que la que administran jugadores de peso en tecnología, telecomunicaciones y *'data centers'*.	Préstamo
desbloquear ET300112-B	Se trata de 'Face Unlock', que a través de la cámara frontal del teléfono (los que no la tengan no podrán usar la función) permite *desbloquear* el equipo con el reconocimiento del rostro del dueño, previa configuración del equipo.	Formación sintagmática y por prefijación
descarga de contenidos y aplicaciones ET090811	Por 'smartphone' o teléfono inteligente se entiende aquellos equipos capaces de operar funciones similares a las de un PC: navegación, aplicaciones de oficina, multimedia, correo electrónico, *descarga de contenidos y aplicaciones*, entre otras funcionalidades.	Neologismo semántico
detector de	Posee un zoom digital de 4x (aumentos), flash,	Neologismo

rostros ET271011	*detector de rostros* y estabilizador de imagen y las conexiones inalámbricas del equipo son posibles a través de wi-fi de doble banda a 2.4 y 5Ghz, Bluetooth 21 y HSDPA o 3.5G.	semántico
disco duro virtual ET220811-A	Sobresale la sincronización con Windows Live, Office, Xbox Live y Sky Drive, como *disco duro virtual*.	Neologismo semántico
dispositivo robusto ET180711-A	Su carcasa de aluminio es elegante y la convierte en un *dispositivo robusto* y potente, con el que gana en protección y durabilidad, pero pierde a la hora de comparar su peso (760 gramos) con el iPad 2 y el Galaxy Tab de 10,1 pulgadas, que respectivamente tienen 165 y 171 gramos menos.	Neologismo semántico
doble núcleo ET060312	Cuenta con una tecnología llamada WhiteMagic, para una mejor visualización en ambientes con mucha luminosidad. Tiene Android 2.3, procesador de *doble núcleo*, cámara de 8 megapíxeles que graba en Full HD y capta fotos panorámicas.	Neologismo semántico
DVB-T ET150811	La Comisión Nacional de Televisión (CNTV) analiza cambiar el estándar de Televisión Digital Terrestre *(DVB-T)* por su más reciente evolución (DVB-T2).	Préstamo
estabilizador de imagen ET271011	La única cámara que tiene el equipo tiene una resolución de 5MP y graba video en HD a 720p. Posee un zoom digital de 4x (aumentos), flash, detector de rostros y *estabilizador de imagen* y las conexiones inalámbricas del equipo son posible a través de wi-fi de doble banda a 2.4 y 5Ghz, Bluetooth 21 y HSDPA o 3.5G.	Neologismo semántico
expandible ET 090811	El primer celular con 'cerebro' de doble núcleo. Tiene Android 2.2 y otro procesador gráfico GeForce para reproducir videos y películas en calidad Full HD. Pantalla de 4 pulgadas, cámara de 8 MP, 8 GB de memoria interna *(expandible)* y salida HDMI.	Neologismo semántico
features phones ET260212	Los modelos de esta generación de equipos económicos son denominados en la industria de las telecomunicaciones como *feature phones*, y comprenden la mayoría de ventas en el mercado por su precio, que puede ser de 20 a 50 dólares en volumen (entre 36.000 y 91.000 pesos), en comparación con los 200 dólares (365.000 pesos) o más que cuesta un	Préstamo

	smartphone para un operador celular.	
flash LED ET021211	Pero si ya se tiene acceso a un dispositivo como el <u>Samsung Galaxy S II</u> , ya hablamos de una cámara de 8 megapíxeles con *flash LED*, o la del <u>LG Optimus 2X</u> , que tiene las mismas características del Galaxy S II, solo que el procesador doble núcleo hace que la toma sea mucho más rápida, comparable con la velocidad de la toma de una cámara digital.	Préstamo
full HD ET060911	Proyector 3D y *Full HD* de 2.000 lumen. Incluye ajuste de imágenes y varios efectos 3D.	Préstamo
'Gorilla Glass' ET160412	La pantalla de cristal *Gorilla Glass*, evita que el equipo se raye y lo protege de las salpicaduras de agua. La parte posterior cuenta con un recubrimiento Kevlar, material utilizado para blindaje, que mitiga el impacto de golpe.	Préstamo
Hermanos mayores ET230811-B	Aunque estas revelaciones aclaran algunas preguntas que los usuarios tenían respecto a la llegada de un celular iPhone de menor costo, todavía existen dudas, en especial respecto a la fecha de lanzamiento, que generalmente se mantiene en secreto, y el funcionamiento de este 'iPhone barato' respecto a lo que se podrían considerar sus *hermanos mayores* .	Neologismo semántico
Home Gadgets ET021211	*HomeGadgets* ¿Acabarán los smartphones con las cámaras fotográficas?	Préstamo
'Internet de las cosas' ET220811-B	También cree que la evolución de la telefonía móvil de cara al futuro va a estar marcada por el* 'Internet de las cosas*', un ecosistema de telecomunicaciones basado en la disposición de sensores capaces de recopilar información y enviarla después de manera automática a centros de datos o a aplicaciones de usuarios particulares.	Préstamo adaptado y neologismo semántico
liberar las bandas ET040711	El antiguo operador debe *liberar las bandas* del equipo.	Neologismo semántico
libros digitales ET191010-A	Energy Sistem presentó su lector de *libros digitales*	Neologismo semántico
líneas activas	Por otro lado, al 31 de diciembre del 2011 en	Neologismo

ET300112-A	Colombia había 50.826.469 abonados a la telefonía móvil *(líneas activas)*, 13,64 por ciento más que en el mismo periodo del 2010, es decir, en un año se sumaron 6.100.833 nuevos abonados.	semántico
Llamadas caídas ET250412	Dice la CRC en su informe que Avantel, Comcel y Tigo son los operadores con mayores situaciones de *llamadas caídas* en zonas apartadas, mientras que Telefónica es el operador con mayor índice de intentos fallidos de llamadas en grandes ciudades.	Neologismo semántico
memoria interna ET011111	Sin embargo, como es tradicional en esta marca, los Lumia vienen muy bien presentados: diseño estilizado, livianos, pantalla táctil de 3.7 pulgadas, "cerebros" de alta velocidad, cámaras de 5 y 8 megapíxeles, GPS, *memoria interna* de 8 o 16 GB y distintas aplicaciones propias que Nokia inyectó para diferenciarse del resto de la oferta.	Neologismo semántico
mensaje de texto ET040711	Habrán un máximo de cinco días hábiles para la migración del servicio de un operador a otro y en el momento que esto suceda el cliente recibirá un *mensaje de texto* informándole sobre el cambio. La 'portación' sucederá entre las 12 y las 6 de la madrugada. Sin embargo, el usuario podrá solicitar que el traslado tome hasta 30 días.	Neologismo semántico
mininotebook ET250711-B	'Ultrabook' entra a la amplia lista de nombres que segmentan el mercado de los computadores, algunos más exitosos que otros, pero, al fin y al cabo, computadores: 'desktop', 'all in one', 'laptop', 'notebook', *'mininotebook*', 'netbook', 'tableta' y otros nombres poco recordados, como 'ultrathin', una efímera creación de Intel que el año pasado no caló entre los consumidores.	Préstamo
mintic ET130412	El nuevo decreto 0699 del 9 de abril pasado ordena que solo estarán autorizados para vender celulares las personas naturales y jurídicas que tengan el respectivo permiso del *Mintic*, pues el objetivo es alinear a todas las comercializadoras de móviles bajo la norma de celulares legalmente importados y evitar así la activación de equipos robados.	Formación por acronimia

multitáctil ET1807111-A	Pantalla: LCD *multitáctil* de 10,1 pulgadas y resolución HD de 1280x800 p.	Formación por prefijación
nichos ET131211	Operador móvil virtual atiende los *nichos*	Neologismo semántico
nube ET020111	La *nube*, una metáfora que designa los programas que se pueden ejecutar directamente en Internet desde cualquier dispositivo, sin necesidad de disco duro o de cargar un software, es para Ozzie y otros visionarios el lugar donde acabarán almacenándose los datos de empresas, organismos y particulares.	Neologismo semántico
Pantalla táctil ET130212	Por eso es importante que los usuarios entiendan cómo influye la *pantalla táctil*, el teclado, el procesador, la cámara y la batería, y cómo se integran con el sistema operativo.	Neologismo semántico
personalizar ET220811-A	Cuenta con paneles que se pueden *personalizar* con aplicaciones o 'widgets'.	Neologismo semántico y formación por composición
piratas informáticos ET121011	Por su parte RIM descartó que se trate de un ataque de *piratas informáticos* y señaló que trabaja "intensamente por la reparación y normalización del servicio".	Neologismo semántico
planes fijos ET221111-A	"Hemos visto que para algunos clientes de pospago, de cualquier operador, los *planes fijos* preestablecidos que se les ofrecen no están acordes a sus necesidades".	Neologismo semántico
plumas inteligentes ET130911	Esfero inteligente Yifang Digital cuenta con una serie de *plumas inteligentes*, con las que el usuario puede escribir en cualquier superficie y digitalizar los contenidos a través de la tecnología Bluetooth.	Neologismo semántico
portales interactivos ET230311	La primera corresponde al montaje de sitios de acceso comunitario llamados *Portales Interactivos*, que son puntos de acceso masivo donde se ofrece a los ciudadanos una experiencia novedosa e innovadora de aproximación a las nuevas Tecnologías de información y comunicación - TIC.	Neologismo semántico
precargado ET180711-A	Además, el sistema para compartir contenidos Multimedia Clear.fi, de Acer, *precargado* en la tableta, facilita la integración con otros	Formación por prefijación y neologismo

	dispositivos que cuenten con conexión Wi-Fi, Bluetooth o 3G, para reproducir e intercambiar archivos multimedia con familiares, amigos, clientes o compañeros, a través de una conexión de red inalámbrica.	semántico
prepago y pospago ET240510	El optimismo del Gobierno frente a esta subasta la comparten los fabricantes Ericsson y Nokia, en especial esta última que estima que en los próximos 5 o 6 años Colombia podría llegar a tener de 15 a 16 millones de conexiones de Internet móvil en todas las modalidades (por demanda en *pospago y prepago*, y por suscripción), desde las 4,2 millones observadas el año pasado.	Neologismo semántico
prosumidor ET060411	Lo interesante es que a este nuevo consumidor lo llamamos 'prosumidor': productor y consumidor contenidos.	Neologismo semántico y formación por prefijación
puerto de salida HDMI ET090811	Estos poderosos móviles comparten varias características, además de su alto valor: traen cámaras muy potentes, pantallas de alta definición, *puerto de salida HDMI* para conectarse a televisores de alta definición y, por primera vez, se han introducido modelos que cuentan con 'cerebros' (procesadores) de doble núcleo, similares a los que poseen los computadores.	Neologismo semántico y formación sintagmática
red casera ET261210	*Red casera* de Wi-Fi, cada día más sencilla	Neologismo semántico
red práctica ET230311	Eduteka (www.eduteka.org) es una página dirigida a la comunidad educativa que trabaja como una <i>"red práctica"</i> con educadores y directivos escolares y formadores de maestros interesados en el uso de las tecnologías de la información y las telecomunicaciones (TIC).	Neologismo semántico
redes móviles ET080211	13 por ciento de celulares del mundo en la actualidad se encuentra en el segmento 'smartphone' y genera el 78 por ciento del tráfico de datos de las <i>*redes móviles*</i> .	Neologismo semántico
red robusta ET010512-B	El año pasado, compró la compañía de TV paga de Cúcuta Ingelcom y está a la espera de que el Gobierno permita que la operación sea nacional. ETB cuenta con una <i>*red robusta*</i> , especialmente en Bogotá, que le permitiría	Neologismo semántico

	alcanzar la convergencia de productos en poco tiempo y en el principal mercado del país.	
revista doblada ET060212-D	Su forma ergonómica de *revista doblada*, la hace muy fácil de sujetar para leer verticalmente.	Neologismo semántico
s pen ET060911	El Galaxy Note está equipado con un lápiz, *S Pen*, que permite escribir sobre la pantalla de 5,3 pulgadas. Se conecta por Wi-Fi.	Préstamo
servicios de voz ET160611	En su primera sesión, el órgano analizó dos temas: los lineamientos de la política de asignación de espectro para el desarrollo de los *servicios de voz*, datos y demás aplicaciones para terminales móviles, y el documento de consulta pública para la definición de la política del espectro radioeléctrico.	Neologismo semántico
sistema de notificaciones ET021111	Unas tres horas después de anunciar el lanzamiento de la esperada aplicación de acceso a Gmail para dispositivos Apple, Google ha retirado el programa debido a un error en su *sistema de notificaciones*.	Neologismo semántico
tarjeta gráfica ET180711-A	El sistema operativo Android Honeycomb 3.0, desarrollado especialmente por Google para tabletas, el procesador Nvidia Tegra 2 de doble núcleo de 1GHZ y la *tarjeta gráfica* Nvidia GeForce permiten navegar, ejecutar actividades multimedia y compartir datos de manera eficiente a través de una conexión Wi-Fi.	Neologismo semántico
tarjeta micro SD ET060312	Tiene un procesador de doble núcleo, pantalla de 4 pulgadas y 8 GB de memoria interna expandibles mediante *tarjeta micro SD*.	Neologismo semántico, formación por siglación y préstamo
tarjetas SDXC ET120711-B	Puertos: FireWire, Ethernet, USB, Thunderbolt, Hdmi mediante un adaptador y *tarjetas SDXC*.	Neologismo semántico, formación por siglación y préstamo
teléfono inteligente ET021211	<u>Olympus</u> , con su campaña de que las fotos tomadas con un *teléfono inteligente* son basura, planteó hace poco su visión de que sí vale la pena tener una cámara fotográfica digital y que las de los teléfonos no le dan la talla.	Neologismo semántico
teléfonos imitación ET021211	El Instituto Nokia de Tecnología ubicado en Manaus (Brasil) realizó recientemente un estudio para analizar los impactos que tienen los denominados *teléfonos 'imitación'*, o sin marca, en la calidad del servicio para los	Neologismo semántico

	usuarios.	
televisión digital terrestre ET151211	La Comisión Nacional de Televisión (CNTV) entregó a Radio Televisión Nacional de Colombia (RTVC) 54.000 millones de pesos en agosto para que estructure y ejecute parte del proyecto de la *televisión digital terrestre* en el país	Neologismo semántico
televisores Full HD ET060911	Como sucedió en el CES de las Vegas en enero pasado, los *televisores Full HD* y 3D conectados a Internet, las tabletas y los teléfonos inteligentes se robaron el show en Berlín.	Neologismo semántico, préstamo y formación por siglación
Terminales móviles ET240510	En su momento, el ministro Daniel Enrique Medina explicó que “con esta decisión queremos aumentar la competencia y que haya nuevas opciones para servicios de acceso a Internet a través de *terminales móviles*, como mapas digitales, guía de restaurantes y dispositivos móviles que permitan hacer compras a través de ellos”.	Neologismo semántico
tocar para llamar ET020811	Hay otro servicio llamado 'click to call' (en español, *tocar para llamar*), que automáticamente conecta con el centro de llamadas del anunciante.	Neologismo semántico
tráfico de voz ET040811	Este tipo de redes son usadas normalmente por los operadores celulares para agilizar el *tráfico de voz* y datos entre las torres de comunicación (radio bases).	Neologismo semántico
trampas informáticas ET121011	De igual modo, se alerta a los usuarios de dicha plataforma abstenerse de contestar, reenviar o abrir mensajes que solicitan verificación de datos de las personas para "arreglar el problema", pues se podría tratar de *trampas informáticas* con el objeto de robar información de los usuarios.	Neologismo semántico
'tuiteros' ET280711-C	*Tuiteros* dicen por qué se trasladarían	Préstamo, neologismo semántico y formación por sufijación
twitcam ET290711	Esta *Twitcam* será transmitida a través de nuestra cuenta @EnVivoET , un nuevo espacio para que participen, pregunten e interactúen con invitados de su interés ¡Los invitamos a usar el hashtag #portabilidadcol y unirse a la	Préstamo

	conversación.	
última generación ET190911	Panasonic quiere traer a Colombia sus celulares de *última generación*	Neologismo semántico

Videojuegos

Unidad neológica y fecha de aparición	Contexto de aparición	Caracterización de formación neológica
teclado qwerty ET240311	12. Rta. (C) Un celular que ofrece más funciones, como un *teclado qwerty* en miniatura (similar al de tu compu) o una pantalla táctil.	Préstamo y neologismo por sintagmación
web check in ET240311	Por eso un paso importante para acelerar tu día es: A. Realizar el *web check* in B. Obtener una card de turista frecuente C. Lograr un PIN de tu aerolínea para cruzar más rápido emigración	Préstamo
celular WaZe ET240311	La nomenclatura, las calles, las carreras, las diagonales, todo te vuelve loca y no tienes un GPS en tu carro. ¿Qué hacer? A. Debes instalar en tu *celular WaZe* B. Descargar el Navegador GPS Cobra 5550 PRO C. Instalar un sistema de cartografía en tu Smartphone	Préstamo
crear comunidades ET020711-A	Sin embargo, destacó los juegos online por las posibilidades de comunicación, conectividad y la posibilidad de *crear comunidades* alrededor se ellos.	Neologismo semántico
campusero ET020711-A	Ahora los retos son mayores y así mismo las recompensas. Elite FFC Level Up", posteó en Facebook para compartir los logros que ha alcanzado quien también se convirtió en el primer *campusero* del encuentro tecnológico más importante del año en Colombia.	Formación por composición
shooter ET030711	Allí se forman comandos para salvar a la humanidad *(Shooter)* o construyes tu propio destino", explica Bernardo Camacho, gerente de mercadeo de Xbox Colombia.	Préstamo
teclados retroiluminados ET060911	Los portátiles para juegos de video ofrecen diseños con colores llamativos, *teclados retroiluminados*, varios puertos para periféricos y carcasas con diseños	Neologismo semántico

	especializados y diversos materiales -que en algunos casos no son comunes en un PC-.	
tarjetas de video ET060911	Están equipados con la última tecnología en procesadores, *tarjetas de video* y sonido, conexiones y puertos, acceso a redes inalámbricas, pantallas y calidad en la resolución.	Neologismo semántico
pantallas táctiles ET060911	Cada vez le apuntan a afinar su figura con diseños más delgados y livianos, para combatir uno de su puntos más criticados, el peso, ya que llegan a superar los 4 kilogramos, lo que dificulta la portabilidad. Además, ya se trabaja en equipos que incluyen *pantallas táctiles*, puertos HDMI Y USB 3.0 y desarrollos para 3D estereoscópico.	Neologismo semántico
núcleos físicos ET060911	Procesador Intel Core i7 (incluye cuatro *núcleos físicos* y cuatro virtuales) de 2.0 GHz y 2.9 GHz con TurboBoost. Tarjeta de aceleración gráfica Nvidia N12E-GS de 1,5 GB. Pantalla LED de 17,3 pulgadas.	Neologismo semántico
núcleos virtuales ET060911	Procesador Intel Core i7 (incluye cuatro *núcleos* físicos y cuatro *virtuales*) de 2.0 GHz y 2.9 GHz con TurboBoost. Tarjeta de aceleración gráfica Nvidia N12E-GS de 1,5 GB. Pantalla LED de 17,3 pulgadas.	Neologismo semántico
tarjeta de aceleración gráfica ET060911	*Tarjeta de aceleración gráfica* Nvidia N12E-GS de 1,5 GB. Pantalla LED de 17,3 pulgadas.	Neologismo semántico
teclado iluminado ET060911	*Teclado iluminado*. Blu-ray. Puerto HDMI y USB 3.0. Peso: 3,4 kilos.	Neologismo semántico
pantalla HD ET060911	*Pantalla HD* de 17 pulgadas. Tarjeta de aceleración gráfica Nvidia GT 555M	Préstamo, siglación y neologismo semántico
trackpad multitáctil ET060911	*Trackpad multitáctil* con 10 funciones programables.	Préstamo y neologismo por sintagmación
funciones programables ET060911	Trackpad multitáctil con 10 *funciones programables*.	Neologismo semántico
segunda ventana ET060711	Wii U, una consola para conquistar a todos los públicos Nintendo se puso un objetivo complicado: atraer a los jugadores del común sin renunciar a su propuesta para toda la familia con Wii U, que sorprendió con una pantalla táctil que abre una *segunda ventana* a la experiencia de juego y la promesa de	Neologismo semántico

	títulos 'hardcore' como 'Ninja Gaiden3'.	
ventana adicional ET060711	Nintendo Wii U, es una consola de la que se habló muy poco (tan solo se mencionó que será capaz de soportar contenidos en alta definición y que saldrá a la venta en 2012), más allá de su espectacular mando, que puede ser utilizado como tableta, como pantalla cuando el televisor familiar está en uso o como una *ventana adicional* (y táctil) que se complementa con la tele.	Neologismo semántico
pantalla táctil ET060711	El dispositivo tiene dos mandos circulares, un mando en cruz, botones traseros y *pantalla táctil* de 6,2 pulgadas. Nintendo pretende que los jugadores "que busquen una experiencia de juego más intensa" tengan la sensación de estar sosteniendo un mando sólido, con muchas posibilidades, tantas que es necesario sujetarlo con las dos manos.	Neologismo semántico
videollamadas ET180711	Una de las funciones del PlayStation Vita son las *videollamadas*, a través de la cámara frontal del dispositivo y con el soporte de una conexión Wi-Fi.	Formación por composición
consola portátil ET070611	Asusta precio de *consola portátil* PlayStation Vita, de Sony Fue presentada en un llamativo evento en Los Angeles y de inmediato se topó con la crítica de que el dispositivo era muy caro.	Neologismo semántico
conexión 3G ET060711	Saldrá a la venta por 249 dólares, o 299 U\$ (cerca de 530 mil pesos) la versión con *conexión 3G*, en Navidad, dijo el segundo del gigante electrónico japonés Kazuo Hiraí a los periodistas.	Neologismo semántico y formación por siglación
vía streaming ET101111	Organizado por Distrito Cinema, que será un nuevo festival de cine en Bogotá a partir de septiembre del próximo año y en cabeza de Jaime Tenorio, el certamen también podrá ser visto *vía streaming* por quienes se inscribieron previamente.	Préstamo y neologismo semántico
teléfonos inteligentes ET110711	"Ni las tabletas ni los *teléfonos inteligentes* le quitan mercado al sector de videojuegos.	Neologismo semántico
juegos interactivos ET120711	Lego tiene una saga de *juegos interactivos*, y cada una de las piezas que hacen parte de esa colección están inspiradas en una historia particular.	Neologismo semántico
videoconsola	Su rival Nintendo recortó el mes pasado los	Neologismo

portátil ET150911	precios de su propia *videoconsola portátil* en hasta un 40 por ciento, hasta 195 dólares, después de que las ventas se hundieran, y dio a conocer el martes una gran variedad de juegos con los que pretende reavivar el interés por su consola en 3D.	semántico
ocio interactivo ET151111	El icónico personaje de *ocio interactivo* Super Mario Bros ha luchado, incansable, a lo largo de 25 años por salvar a la princesa Peach de las garras del malvado Bowser, pero nunca hasta ahora lo había hecho en tres dimensiones.	Neologismo semántico
loguearse ET160711	Recuerde nunca *loguearse* con el nombre verdadero.	Formación por lexicalización
minijuegos ET160711	Al elegir uno, encontrará *minijuegos* y otros pingüinos.	Formación por prefijación
simulador social ET160711	También para consolas, pero para chicos de 8 a 10 años, está el MySims, un *simulador social*, y Arcade con dosis de acción. Un gato que tiene más de un millón de seguidores Gaturro, personaje creado por Nik, tiene su sitio de entretenimiento virtual (www.mundogaturro.com) destinado a los chicos de Hispanoamérica.	Neologismo semántico
máquinas recreativas ET180611	Fundada por Nolan Bushnell, fue pionera en juegos arcade (de *máquinas recreativas*), videojuegos caseros y computadores personales.	Neologismo semántico
computadores personales ET180611	Luego de fracasar en el negocio de los *computadores personales* y tener una pobre acogida con sus juegos de video actuales, Atari S.A. se ha enfocado en revivir clásicos de hace 30 años, como Asteroids, Combat, Pong, Battlezone y Missile Command.	Neologismo semántico
máquinas de juegos ET180611	Es el caso de Pac-Man (Namco, del Japón), Space Invaders (Taito, del Japón), Pitfall! y H.E.R.O (Activision, de Estados Unidos), entre otros, que inicialmente fueron diseñados para 'arcade' o *máquinas de juegos*.	Neologismo semántico
maquinitas ET040711	Había visto el juego Spacewar, creado por el estudiante de la MIT Steve Rusell, y se me ocurrió hacerlo más económico para que muchas personas pudieran jugarlo en las *maquinitas*.	Formación por sufijación
botones frontales ET180611	Otro dispositivo es el Atari Arcade, que se conecta a la tableta y emula la forma de jugar	Neologismo por sintagmación

	de hace 30 años, con un 'joystick' y cuatro *botones frontales*.	
última generación ET180711	Estos dispositivos de *última generación*, encabezados por el Nintendo 3DS y el PlayStation Vita, de Sony, cumplen funciones similares a las de los teléfonos inteligentes y tabletas, que también han irrumpido con fuerza en los juegos de video.	Neologismo semántico
video chat ET200811	Ofrecen sonido y video de alta definición (Full HD) y permiten disfrutar de música, películas y videos". Para Bernardo Camacho, de Xbox, "estos equipos, además de entretenimiento, permiten hacer tareas de socialización en Internet, *video chat*, entre otras". Descubra algunas de esas funciones especiales.	Préstamo
memorias microSD ET180711	Además, cuentan con discos duros y ranuras para *memorias MicroSD*.	Préstamo y neologismo semántico
contenidos multimedia ET180711	Además, a través del navegador, los usuarios pueden ingresar a páginas de *contenidos multimedia* o reproducir videos alojados en la memoria de los dispositivos.	Neologismo semántico
reproductor MP4 ET180711	La PS Vita no tiene que envidiarle nada a un *reproductor MP4*, pues está dotada con dos altavoces estéreo y con aplicaciones de audio, y existe la posibilidad de descargar y reproducir contenidos desde Internet, con conexión 3G o Wi-Fi. TV, cine y videos Los usuarios de 3DS pueden descargar gratuitamente la aplicación de Netflix de la eShop de Nintendo (tienda de descargas).	Préstamo, neologismo semántico y formación por siglación
tienda de descargas ET180711	La PS Vita no tiene que envidiarle nada a un reproductor MP4, pues está dotada con dos altavoces estéreo y con aplicaciones de audio, y existe la posibilidad de descargar y reproducir contenidos desde Internet, con conexión 3G o Wi-Fi. TV, cine y videos Los usuarios de 3DS pueden descargar gratuitamente la aplicación de Netflix de la eShop de Nintendo (*tienda de descargas*).	Neologismo semántico
portales web ET180711	La PS Vita de Sony reproduce contenidos HD en una pantalla Oled de 5 pulgadas. Internet, la clave La Nintendo 3DS cuenta con un navegador de Internet integrado con el que el usuario podrá revisar su correo electrónico e ingresar a los *portales web* sin ningún	Neologismo semántico

	problema, siempre y cuando cuente con una conexión inalámbrica a la Red.	
Procesador ARM	Tiene un *procesador ARM* de 4 núcleos y Bluetooth 2.1, para compartir archivos y jugar en línea. Videollamadas Una de las funciones del PlayStation Vita es la videollamada, a través de la cámara frontal del dispositivo y con el soporte de una conexión Wi-Fi.	Neologismo semántico y formación por siglación
multifuncionalidad ET200811	Una de las características de la tecnología actual es la *multifuncionalidad*. Equipos que son capaces de efectuar distintas tareas, además de aquellas para las que están hechos, como su celular, por ejemplo (que también es GPS, radio, cámara, computador, etc.)	Formación por lexicalización y prefijación
full HD ET310510-B	La mayoría de los modelos de televisores de LCD, plasma y LED del mercado tiene la capacidad de procesar imágenes y señales de alta definición; es decir, son High Definition o *Full HD*, lo que permite ver en ellos contenidos más reales y de mayor nitidez.	Préstamo
fotos en alta definición ET200811	Fotos: Podrá conectar su cámara, memoria USB o disco externo, para ver sus *fotos en alta definición* en el TV. Se pueden crear presentaciones con música y álbumes digitales, que quedarán almacenados en el disco.	Neologismo semántico
reproductor externo ET200811	Música: Si la tiene en una memoria USB o *reproductor externo*, podrá conectarlos a la consola y reproducir, en calidad envolvente de audio, sus canciones.	Neologismo semántico
teatro en casa ET200811	Películas: Podrá ejecutar DVD con calidad Full HD (alta definición) y con sonido envolvente 5.1 tipo *teatro en casa*. Se conecta al TV por cable HDMI.	Neologismo semántico
cable HDMI ET200811	Películas: Podrá ejecutar DVD con calidad Full HD (alta definición) y con sonido envolvente 5.1 tipo teatro en casa. Se conecta al TV por *cable HDMI*.	Préstamo y formación por siglación
entretenimiento interactivo digital ET220911	No ajeno a esta realidad, la multinacional de *entretenimiento interactivo digital* Electronic Arts, que cuenta con cerca de 100 millones de usuarios registrados en el mundo y que opera en 75 países, destapó, en Colombia lo que denomina sus 'tres ases' para la temporada, estos son: Fifa 2012, Battlefield 3 y Need For	Neologismo semántico

	Speed The Run.	
gomosos de videojuegos ET230711	Salas de cine se abren a *gomosos de videojuegos*	Neologismo semántico
juego móvil ET231111	'Where's my Water?' es hoy el *juego móvil* más exitoso que ha tenido Disney, ha amenazado el dominio de juegos importantes y aplicaciones de tendencia, y ha sido top 3 durante muchas semanas. Estamos felices de que nuestros cocodrilos compitan de tú a tú con los pajaritos.	Neologismo semántico
multijuego ET240911	Cabe anotar que aunque el juego se disfruta en consola, su mayor atractivo es jugarlo por Internet contra millones de jugadores que se conectan a diario a Xbox Live, el sistema de red de dicha consola que permite crear partidas *multijuego* para este y otros títulos.	Formación por prefijación
pantalla cooperativa ET240911	'Gears of War' se juega en Xbox 360 en la modalidad de dos usuarios -en *pantalla dividida- o cooperativa* (de cuatro a 10).	Neologismo semántico
Sensor Kinect ET251011	Esta es la cuarta versión del simulador de carreras para la consola Xbox 360. Será el primero de la saga en apoyarse en el *sensor Kinect*, que dará la posibilidad de manejar y navegar por los menús mediante comandos de voz.	Préstamo y neologismo semántico
comando ET240911	Ya no hay grupo organizado ni *comando* ni nada.	Neologismo semántico
partidas multijuegos ET240911	Cabe anotar que aunque el juego se disfruta en consola, su mayor atractivo es jugarlo por Internet contra millones de jugadores que se conectan a diario a Xbox Live, el sistema de red de dicha consola que permite crear *partidas multijuego* para este y otros títulos.	Neologismo semántico y formación por prefijación
multijugadores ET120312	Halo 4 (Xbox 360): Halo 4 es el octavo videojuego de la serie de disparo en tercera persona (FPS). Será publicado en los próximos meses. Incluye novedades en la opción de *multijugadores* en línea.	Formación por prefijación
stick analógico ET290911	En defensa el *stick analógico* o mando derecho se utiliza para seleccionar cualquier jugador en el campo, opción que se aprovecha en las jugadas a balón parado: tiros de portería, esquina, faltas y saques de banda, para tener rápidamente control sobre cualquier jugador que no tenga el esférico, lo que	Préstamo y neologismo semántico

	posibilita carreras inteligentes para crear espacios en ataque.	
saga icónica ET 151111	El lanzamiento del nuevo Super Mario coincide con la llegada al mercado de la nueva entrega de The Legend of Zelda, la otra saga *icónica* de Nintendo.	Neologismo semántico

Anexo D Clasificación los de neologismos según los subcampos

Telecomunicaciones

SERVICIOS DE DISPOSITIVOS DE ALMACENAMIENTO	TELEFONÍA MÓVIL	PERIFÉRICOS	APLICACIONES	CARACTERÍSTICAS DEL EQUIPO
anillo óptico	teléfonos 'imitación'	agloves	flash led	expandible
apagón de servicios	tráfico de voz	plumas inteligentes	libros digitales	multitáctil
campus party	banda ancha móvil	s pen	estabilizador de imagen	pantalla táctil
collywood	bandas abiertas	tarjeta micro sdxc	cervezas virtuales	puerto de salida
computador de torre	bandas cerradas		descarga de contenidos y aplicaciones	revista doblada
computación en la nube	búsqueda por voz		detector de rostros	super amoled
bagatelas	comunicaciones móviles			tocar para llamar 'click to call'
contenidos digitales	conexiones móviles			'gorilla glass'
data centers	desbloquear			
disco duro virtual	expandible			
dispositivo robusto	redes móviles			
doble núcleo	features phones			
dvb-t	hermanos mayores			
twitcam	servicios de voz			
internet de las cosas	sistema de notificaciones			
full hd	última generación			
cerebro	red robusta			
tuiteros	teléfono inteligente 'smartphone'			
memoria interna	liberar las bandas			
mininotebook	líneas activas			
mintic	llamadas caídas			

	precargado			
nube	memoria interna			
personalizar	mensajes de texto corto (sms)			
piratas informáticos	mensaje de texto			
portales interactivos	nichos			
red casera	planes fijos			
red práctica	prepago			
tarjeta gráfica	pospago			
televisión digital terrestre	prosumidor			
televisor full hd				
terminales móviles				
trampas informáticas				

Anexo E Clasificación de los neologismos según los subcampos

Videojuegos

CARACTERÍSTICAS DEL EQUIPO	OPCIONES DE JUEGOS	PERIFÉRICOS
gomosos de videojuegos	web check in	consola portátil
fotos en alta definición	partidas multijuegos	videoconsola portátil
entretenimiento interactivo digital	celular waze	comandos
full hd	crear comunidades	stick analógico
multifuncionalidad	shooter	memoria micro sd
teatro en casa	campusero	procesador arm
tocar para llamar 'click to call'	multijugadores	reproductor externo
teclado qwerty	pantalla cooperativa	cable hdmi
teclados retroiluminados	segunda ventana	sensor kinect
tarjetas de video	ventana adicional	
pantallas táctil	juegos interactivos	
núcleos físicos	ocio interactivo	
núcleos virtuales	saga icónica	
tarjeta de aceleración gráfica	loguearse	
teclado iluminado	minijuegos	
pantalla hd	simulador social	
trackpad multitáctil	máquinas recreativas	
funciones programables	maquinas de juego	
portales web	maquinitas	
videollamadas	juego móvil	
conexión 3g	multijuego	
vía streaming		
teléfonos inteligentes		
computadores personales		
botones frontales		

última generación		
video chat		
contenido multimedia		
reproductor mp4		
tienda de descargas		

Anexo F Referencias de las páginas de Internet

Es importante mencionar las entradas a las notas del diario El Tiempo, para la verificación de consulta por parte de los lectores. Esta información está relacionada así: campo y fecha de aparición

Telecomunicaciones

Referencias 2010

ET030510-AUTOR (2010). Una de cada dos personas en Colombia usa Internet. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 3 de mayo de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-3949810>

ET040510- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2010). Adiós Telecom: sólo habrá Movistar .eltiempo.com, sección Otros, 4 de mayo de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-3950804>

ET070510-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2010). Posibilidad de más licencias celulares. eltiempo.com, sección Otros, 7 de mayo de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-3955178>

ET090510- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2010). Expertos advierten que se puede perder el control del satélite colombiano. eltiempo.com, sección Otros, 9 de mayo de 2010.

Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-7700950>

ET100510- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2010). Advierten que se puede perder control de satélite colombiano. eltiempo.com, sección Otros, 10 de mayo de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-3959058>

ET190510- AUTOR(2010). Mujer en Toronto demandó compañía telefónica por permitir que su esposo descubriera una infidelidad. eltiempo.com, sección Otros, 19 de mayo de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-7716409>

ET210510- AUTOR(2010).Gallego fue ‘desobligante’: DNP. eltiempo.com, sección Otros, 21 de mayo de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-3975268>

ET240510- ÁLVARO E. SANDOVAL R. REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2010). Internet móvil se mete a la casa. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 24 de mayo de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-3978940>

ET250510- ÁLVARO E. SANDOVAL R. REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2010). Acceso a tecnología frena deserción escolar y mejora puntajes del Icfes. eltiempo.com, sección Otros, 25 de mayo de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-7725844>

ET290510- GERMÁN ARANGO FORERO (2010). Mercado de lágrimas .eltiempo.com, sección Otros, 29 de mayo de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-7731126>

ET300510- GERMÁN ARANGO FORERO (2010). Mercado de lágrimas.eltiempo.com, sección Otros, 30 de mayo de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-3988911>

ET080610- ÁLVARO E. SANDOVAL R. (2010). Tecnología, aliada clave para mejorar la educación .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 8 de junio de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4000574>

ET100610- A- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2010).UNE se convirtió en el cuarto operador de telefonía e Internet móvil del país.eltiempo.com, sección Otros, 10 de junio de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-7748640>

ET100610- B- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2010). UNE será el cuarto operador móvil.eltiempo.com, sección Otros, 10 de junio de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4004164>

ET100610-C-AUTOR (2010).Informalidad frena al sector de servicios.eltiempo.com, sección Otros, 10 de junio de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4004171>

ET110610- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2010). Con transparencia se procederá frente al tercer canal' .eltiempo.com, sección Nación, 11 de junio de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4006110>

ET120610- AUTOR(2010). ISA espera duplicar sus ingresos .eltiempo.com, sección Otros, 12 de junio de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4007191>

ET280610- AUTOR(2010).Hace 50 años .eltiempo.com, sección Otros, 28 de junio de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-7779177>

ET070710-A- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2010). Luz verde a posible integración de ETB y Telefónica.eltiempo.com, sección Otros, 7 de julio de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-7793424>

ET070710-B- AUTOR (2010). India pide acceso a correos de Google.eltiempo.com, sección Otros, 7 de julio de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4043017>

ET120710- AUTOR (2010). Siete de cada 10 personas con celular.eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 12 de julio de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4050093>

ET190710- AUTOR (2010). Un magnate boliviano apuesta por el futuro del litio.eltiempo.com, sección Otros, 19 de julio de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4060179>

ET220710- RICHARD MORENO CASTAÑEDA (2010). Infidelidad / Software & Tecnología anti - infidelidad.eltiempo.com, sección Otros, 22 de julio de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-7820824>

ET260710- AUTOR(2010). A sacar provecho de la banda ancha .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 26 de julio de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4069266>

ET270710- AUTOR(2010). Lupa a los BlackBerry .eltiempo.com, sección Otros, 27 de julio de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4070814>

ET010810- ÁLVARO E. SANDOVAL R. (2010). Hoy sube velocidad mínima del Internet de banda ancha.eltiempo.com, sección Otros, 1º de agosto de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4077742>

ET020810- AFP(2010). Arabia no tendría algunos servicios de BlackBerry .eltiempo.com, sección Otros, 2 de agosto de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4078999>

ET030810- EFE(2010). Empresas telefónicas de Estados Unidos se unen para convertir los celulares en tarjetas de crédito.eltiempo.com, sección Otros, 3 de agosto de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-7840993>

ET080810- A-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2010). ETB ofrece plan de retiro a todos sus 3.470 empleados .eltiempo.com, sección Otros, 10 de agosto de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4091308>

ET080810- B-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2010). Saldos de celular no se perderán para usuarios prepago.eltiempo.com, sección Otros, 10 de agosto de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-7855460>

ET290810- ÁLVARO E. SANDOVAL R (2010). Internet móvil, todo el mundo a la mano .eltiempo.com, sección Otros, 29 de agosto de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4118388>

ET300810- AUTOR(2010). Etapas para ingresar a la nube.eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 30 de agosto de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4119625>

ET310810- ÁLVARO E. SANDOVAL R.(2010). Planes ilimitados de Internet, en veremos .eltiempo.com, sección Otros, 31 de agosto de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4120766>

ET020910-AUTOR.(2010). La gente pide otro canal de TV: ministro de Tecnologías de la Información y las Telecomunicaciones.eltiempo.com, sección Otros, 2 de septiembre de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-7890695>

ET060910-. ÁLVARO E. SANDOVAL R. (2010). Telefónica renueva su oferta de Internet .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 6 de septiembre de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4128453>

ET090910-AFP. (2010). Telescopio mexicano observará el Universo hasta 14.000 millones de años luz.eltiempo.com, sección Otros, 9 de septiembre de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-7899026>

ET100910-REDACCIÓN TECNOLOGÍA. (2010). Telefónica crece el doble en Internet .eltiempo.com, sección Otros, 10 de septiembre de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4135503>

ET200910-AUTOR. (2010). El Galaxy, con pie derecho en EE. UU .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 20 de septiembre de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4149052>

ET220910- REDACCIÓN TECNOLOGÍA. (2010). Acceso a banda ancha, un derecho civil básico .eltiempo.com, sección Otros, 22 de septiembre de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4151678>

ET270910- REDACCIÓN TECNOLOGÍA. (2010). Más Internet para el hogar .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 27 de septiembre de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4160313>

ET290910- ÁLVARO E. SANDOVAL R. (2010). Más frecuencias de comunicación móvil.eltiempo.com, sección Otros, 29 de septiembre de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4163383>

ET191010- A-AUTOR. (2010). Energy Sistem presentó su lector de libros digitales.eltiempo.com, sección Otros, 19 de octubre de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4204543>

ET191010- B-ARIEL TORRES. (2010). iPad y Galaxy Tab, de frente.eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 19 de octubre de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4204542>

ET261010-A- AUTOR. (2010). Los teléfonos públicos, piezas de museo a cielo abierto .eltiempo.com, sección Bogotá, 26 de octubre de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-8202685>

ET261010-B-. FELIPE CASTRO CERVANTES (2010). Telefónicas, hora de ajustar el rumbo .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 26 de octubre de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4221944>

ET261210-. ÁLVARO SANDOVAL(2010). Red casera de Wi-Fi, cada día más sencilla.eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 26 de diciembre de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4323078>

Referencias 2011

ET020111-AUTOR (2011) El 2010 fue el año de la nube y los 'tablets'. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 2 de enero de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4328365>

ET010211 – AUTOR (2011) La brecha digital no retrocede. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 1 de febrero de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4371018>

ET080211 – EFE (2011).2015: un celular por persona.eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 8 de febrero de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4385175>

ET220211 –AUTOR (2011). Lo que viene en celulares.eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 22 de febrero de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4410488>

ET050311 –AUTOR (2011). Colombia evalúa zonas francas de Uruguay. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 5 de marzo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4430262>

ET100311 –AUTOR (2011). Pugna entre magnates de México se intensifica. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 10 de marzo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4439605>

ET150311-A – ÁLVARO E. SANDOVAL R. (2011). Su majestad, el celular. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 15 de marzo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4447359>

ET150311-B -AUTOR. (2011). Las compañías de tecnología más admiradas. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 15 de marzo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4447371>

ET200311-B -AUTOR. (2011). **La Red, un lugar para la educación.**eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 20 de marzo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4456218>

ET220311 -AUTOR. (2011). AT&T pone a prueba la política antimonopólica de Obama .eltiempo.com, sección Otros, 22 de marzo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4459675>

ET230311 -AUTOR. (2011) . Por medio de las TICs Cundinamarca más cerca del mundo. eltiempo.com, sección Otros, 23 de marzo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9057480>

ET280311 -AUTOR. (2011). Las 10 ciudades más inteligentes del mundo.eltiempo.com, sección Otros, 28 de marzo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9084592>

ET290311 - JUAN SEBASTIÁN GÓMEZ. (2011). Computación en la nube.eltiempo.com, sección Otros, 29 de marzo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4473384>

ET060411 - Margarita Vidal. (2011). Diego Molano Vega, un ministro de Tics .eltiempo.com, sección Otros, 6 de abril de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9130562>

ET070411 - AUTOR. (2011). El zarpazo de Televisa contra Slim .eltiempo.com, sección Otros, 7 de abril de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4491268>

ET160411 -. LIZETH SALAMANCA BOTÍA (2011). El reciclador de las telecomunicaciones.eltiempo.com, sección Bogotá, 16 de abril de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9176285>

ET170411 -AUTOR (2011). Dejarán de producir las cámaras Flip porque 'la compañía ha perdido el rumbo'.eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 17 de abril de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4508924>

ET250411 -AUTOR (2011). El teléfono realmente inteligente.eltiempo.com, sección Otros, 25 de abril de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4517822>

ET260411 -AUTOR (2011).ETB lleva 126 años en telecomunicaciones.eltiempo.com, sección Otros, 26 de abril de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4519441>

ET040511 -AUTOR (2011). Fallo judicial sacude dominio telefónico de Slim en México .eltiempo.com, sección Otros, 4 de mayo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4535473>

ET090511 -AUTOR (2011). El desafío legal que podría socavar el imperio de Slim .eltiempo.com, sección Otros, 9 de mayo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4546265>

ET170511-A -TECNOLOGÍA (2011). Internet una red que nos cambió la vida .eltiempo.com, sección Otros, 17 de mayo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4560815>

ET170511-B - FELIPE CASTRO CERVANTES (2011). Arranca plan para cerrar la brecha digital .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 17 de mayo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4560822>

ET230511-A - TECNOLOGÍA (2011). Conozca sus derechos frente a empresas de telefonía e Internet .eltiempo.com, sección Otros, 23 de mayo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9428931>

ET230511-B - TECNOLOGÍA (2011). Compañías de comunicaciones deben garantizar nivel mínimo de calidad .eltiempo.com, sección Otros, 23 de mayo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9430104>

ET230511-C – AUTOR (2011). El mundo está cerca de llegar al 100% de cobertura telefónica .eltiempo.com, sección Otros, 23 de mayo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9428985>

ET240511 – AUTOR (2011). La calidad será un factor determinante .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 24 de mayo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4576189>

ET260511 – AUTOR (2011). Decreto de celulares desata protesta.eltiempo.com, sección Bogotá, 26 de mayo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4580648>

ET290511 – JUAN SEBASTIÁN GÓMEZ (2011). Computación en la nube.eltiempo.com, sección Otros, 29 de mayo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4473384>

ET310511-A – TECNOLOGÍA (2011) Con el sistema Google Wallet, la billetera ahora será el celular.eltiempo.com, sección Otros, 31 de mayo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9494424>

ET310511-B – FELIPE CASTRO CERVANTES (2011) iPad 2 de Apple / Laboratorio de pruebas.eltiempo.com, sección Otros, 31 de mayo de 2011. Recuperado 8 de junio de 2011 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9494784>

ET100611 –AUTOR (2011) Sancionan a Comcel por publicidad engañosa.eltiempo.com, sección Otros, 10 de junio de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9589184>

ET160611 –REDACCIÓN TECNOLOGÍA(2011) Dos nuevos operadores móviles llegarán al país.eltiempo.com, sección Otros, 16 de junio de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9646504>

ET180611 –AUTOR (2011) 'Se puede adjudicar el tercer canal con un solo proponente'.eltiempo.com, sección Otros, 18 de junio de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9658664>

ET040711 –FELIPE CASTRO CERVANTES (2011) Desde este mes, podrá conservar número móvil sin importar el operador .eltiempo.com, sección Otros, 4 de julio de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9801508>

ET120711-A –MIGUEL ÁNGEL JARAMILLO (2011) Colombia lista para recibir la tecnología 4G .eltiempo.com, sección Otros, 12 de julio de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9874886>

ET120711-B – FELIPE CASTRO CERVANTES (2011) MacBook Pro de 13 pulgadas / Laboratorio de Pruebas .eltiempo.com, sección Otros, 12 de julio de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9874525>

ET130711 – REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) UNE, el quinto operador de telefonía móvil en Colombia .eltiempo.com, sección Otros, 13 de julio de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9892445>

ET180711 –A-MIGUEL ÁNGEL JARAMILLO (2011) ACER Iconia TAB A500 / Laboratorio de pruebas .eltiempo.com, sección Otros, 18 de julio de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9943944>

ET180711 –B-REUTERS (2011) Colombia móvil venderá sus torres de comunicaciones .eltiempo.com, sección Otros, 18 de julio de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9940964>

ET190711 –REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) Tres proponentes participarán en subasta de espectro radioeléctrico.eltiempo.com, sección Otros, 19 de julio de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9953124>

ET250711-A –AUTOR (2011) Xperia Play / Laboratorio de Pruebas.eltiempo.com, sección Otros, 25 de julio de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10001624>

ET250711-B –REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) Ultrabook, un computador entre el PC y la tableta .eltiempo.com, sección Otros, 25 de julio de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10001564>

ET280711-A –REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) Gobierno recomienda esperar para cambiar de compañía celular .eltiempo.com, sección Otros, 28 de julio de 2011.

Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10033804>

ET280711-B –AUTOR (2011) Resuelva sus dudas sobre el número único de celular .eltiempo.com, sección Otros, 28 de julio de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10029684>

ET280711-C –REDACCIÓN TECNOLOGÍA(2011) Desde este viernes cada quien es dueño de su número celular .eltiempo.com, sección Otros, 28 de julio de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10027564>

ET290711 –AUTOR (2011) Salga de dudas sobre número único de celulares, en Twitcam .eltiempo.com, sección Otros, 29 de julio de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10041064>

ET020811- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) . ¿Cómo va negocio de la publicidad en dispositivos móviles en Colombia? eltiempo.com, sección Otros, 02 de agosto de 2011.

Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10070950>

ET040811- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011). Servicio de Comcel tuvo problemas en el suroccidente del país.eltiempo.com, sección Otros, 04 de agosto de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10093406>

ET090811- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011). Los teléfonos inteligentes se están tomando a Colombia .eltiempo.com, sección Otros, 09 de agosto de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10117907>

ET150811- FELIPE CASTRO CERVANTES (2011). Estudian utilizar nuevo estándar de TV digital en el país .eltiempo.com, sección Otros, 15 de agosto de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10159324>

ET160811-A- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011). Preguntas usuales sobre prestación de servicios en telecomunicaciones .eltiempo.com, sección Otros, 16 de agosto de 2011.

Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10159484>

ET160811-B- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011). Diálogo con vicepresidente de mercadeo de Blackberry en Latinoamérica .eltiempo.com, sección Otros, 16 de agosto de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10159624>

ET220811-A- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011). Se calienta batalla de sistemas operativos para teléfonos inteligentes .eltiempo.com, sección Otros, 22 de agosto de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10206064>

ET220811-B- EFE(2011). Telefonía móvil en países pobres creció un 13.900% en una década .eltiempo.com, sección Otros, 22 de agosto de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10205304>

ET230811-A- AUTOR(2011) Un niño de 7 años desarrolló aplicación para iPhone y montó empresa . eltiempo.com, sección Otros, 23 de agosto de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10212024>

ET230811-B- AUTOR (2011) Más pruebas de un 'iPhone barato': ¿funcionaría en América Latina?.eltiempo.com, sección Otros, 23 de agosto de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10210507>

ET300811-EL TIEMPO (2011) Unión Internacional de Telecomunicaciones hace su simposio en el país .eltiempo.com, sección Otros, 30 de agosto de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10251246>

ET010911- F-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) 26.114 personas se han beneficiado de la Portabilidad Numérica .eltiempo.com, sección Otros, 01 de septiembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10267884>

ET060911- FELIPE CASTRO CERVANTES (2011) Las tabletas y los teléfonos inteligentes se robaron el show en la IFA.eltiempo.com, sección Otros, 06 de septiembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10299107>

ET100911- REDACCIÓN TECNOLOGÍA(2011) Cuatro firmas compiten en el país por distribuir películas en Internet.eltiempo.com, sección Otros, 10 de septiembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10329770>

ET130911- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) Nuevos dispositivos que entusiasman a los amantes de la tecnología .eltiempo.com, sección Otros, 13 de septiembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/noticias/telecomunicaciones?q=&tsubcategoria=telecomunicaciones&pagina=15>

ET190911- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) Panasonic quiere traer a Colombia sus celulares de última generación .eltiempo.com, sección Otros, 19 de septiembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10395466>

ET210911- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) Santos hizo una alocución holográfica en un simposio en Armenia .eltiempo.com, sección Otros, 21 de septiembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10410304>

ET270911- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) Proyecto de Ley creará la Junta Nacional de Televisión.eltiempo.com, sección Otros, 27 de septiembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10449344>

ET280911-EFE(2011) Samsung amenaza con impedir comercialización del nuevo iPhone .eltiempo.com, sección Otros, 28 de septiembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10452464>

ET290911-AUTOR(2011) TV Azteca puja fuerte por red de fibra óptica .eltiempo.com, sección Otros, 29 de septiembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10459824>

ET031011- AUTOR(2011) Engalle' su tableta con estas 11 aplicaciones .eltiempo.com, sección Otros, 03 de octubre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10491434>

ET111011- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) Primer vistazo al LG Optimus, un teléfono 3D .eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 11 de octubre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10538886>

ET121011- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) Superintendencia sugiere indemnizar afectados por falla en Blackberry .eltiempo.com, sección Otros, 12 de octubre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10552345>

ET131011- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) Comcel, Movistar y Tigo compensarán a clientes de Blackberry. eltiempo.com, sección Otros, 13 de octubre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10555904>

ET151011- AUTOR (2011) Nace el chat de Apple / Rincón del internauta. eltiempo.com, sección Otros, 15 de octubre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10571788>

ET181011- ENTER(2011) RIM anuncia un salto de BlackBerry sobre sus rivales .eltiempo.com, sección Otros, 18 de octubre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10585664>

ET191011- EFE(2011) BlackBerry ofrece a sus clientes primera aplicación gratuita .eltiempo.com, sección Otros, 19 de octubre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10593630>

ET251011-A-REDACCIÓN TECNOLOGÍA(2011) BlackBerry ofrece disculpas con 12 aplicaciones gratis .eltiempo.com, sección Otros, 25 de octubre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10629106>

ET251011-B-REDACCIÓN TECNOLOGÍA(2011) Teléfonos 'imitación' fallan tres veces más que los originales.eltiempo.com, sección Otros, 25 de octubre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10629524>

ET271011-REDACCIÓN TECNOLOGÍA(2011) BlackBerry presenta el teléfono inteligente Bold 9900 en Colombia .eltiempo.com, sección Otros, 27 de octubre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10652945>

ET011111- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) Los primeros teléfonos Nokia Lumia con Windows Phone. eltiempo.com, sección Otros, 01 de noviembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10678467>

ET021111- EFE (2011) Retiran la aplicación de Gmail para iOS de Apple .eltiempo.com, sección Otros, 02 de noviembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10690684>

ET031111- A- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) 'Red de fibra óptica se adjudicará el viernes': presidente Santos. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 03 de noviembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10699445>

ET031111- B- EFE (2011) Nokia eligió nombre "Lumia" aunque signifique prostituta en español. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 03 de noviembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10695647>

ET051111- ALEJANDRO BAENA(2011) Aplicaciones tontas para teléfonos 'inteligentes' . eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 05 de noviembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10712544>

ET221111-A- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) Los clientes de Tigo podrán modificar su plan en Internet. eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 22 de noviembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10812425>

ET221111-B- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011)Aumentan abonados y reclamos en telefonía móvil en Colombia. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 22 de noviembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10812068>

ET241111- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) iPhone 4S se venderá en Colombia desde 234.444 pesos. eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 24 de noviembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10827366>

ET291111- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) Penetración de 'smartphones' en América Latina es del 17 por ciento .eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 29 de noviembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012
http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/ventas-de-smatphones-en-latinoamrica_10852486-4

ET021211- ENTER.CO(2011) ¿Acabarán los smartphones con las cámaras fotográficas? . eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 2 de diciembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10871965>

ET061211- REDACCIÓN TECNOLOGÍA(2011) Medellín lanza aplicación móvil que calcula grado de embriaguez . eltiempo.com, sección telecomunicaciones, 6 de diciembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/medelln-lanza-aplicacin-mvil-que-calcula-grado-de-embriaguez_10893925-4

ET071211– REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) Ley de Televisión pasó a plenarias en el Congreso . eltiempo.com, sección telecomunicaciones, 7 de diciembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012
http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/medelln-lanza-aplicacin-mvil-que-calcula-grado-de-embriaguez_10893925-4

ET131211– FELIPE CASTRO CERVANTES (2011) Colombia tendrá 10 operadores de telefonía móvil en el 2012 . eltiempo.com, sección telecomunicaciones, 13 de diciembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012
http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/colombia-tendr-10-operadores-mviles-en-el-2012_10911592-4

ET311211– REDACCIÓN EL TIEMPO (2011) Dos de cada diez colombianos prefieren un celular que más comida. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 31 de mayo de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10930779>

REFERENCIAS 2012

ET020112-A-AUTOR (2012) Gobierno lanzó convocatoria para nuevos operadores de telefonía móvil. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 2 de enero de 2012. Recuperado 30 de enero de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10932511>

ET020112-B- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012) Juventud y seguridad TIC no van de la mano. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 2 de enero de 2012. Recuperado 30 de enero de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10932873>

ET050112- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012) 44.921 colombianos cambiaron de operador celular en diciembre. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 5 de enero de 2012. Recuperado 30 de enero de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10936467>

ET130112-A-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012) El nuevo director de la entidad fue recusado por la compañía mexicana por haber sido asesor de UNE. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 13 de enero de 2012. Recuperado 30 de enero de 2012
http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/suspendido-proceso-para-imponer-medidas-regulatorias-a-comcel_10945216-4

ET130112-B-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012)Según la Superintendencia el operador vulneró lo establecido en el régimen de protección a usuarios.eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 13 de enero de 2012. Recuperado 30 de enero de 2012

http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/sancionan-a-comcel-por-ofrecer-clusulas-de-permanencia-de-ms-de-12-meses_10945399-4

ET230112-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012)Xperia Pro llega para sorprender con su innovada tecnología .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 23 de enero de 2012. Recuperado 30 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10989841>

ET300112-A-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012)UFF Móvil recibe 40 veces más quejas que los demás operadores .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 30 de enero de 2012. Recuperado 30 de enero de 2012

http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/quejas-por-servicio-de-uff-mvil_11029442-4

ET300112-B-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012) Conozca el nuevo Android de Google para tabletas y teléfonos móviles.eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 30 de enero de 2012. Recuperado 30 de enero de 2012

http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/android-ice-cream-sandwich_11032583-4

ET030212-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012)Operadores siguen entregando celulares con bandas cerradas.eltiempo.com, sección Economía, 3 de febrero de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012

<http://www.portafolio.co/economia/operadores-entregan-celulares-bandas-cerradas>

ET060212-A-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012)Llega a Colombia el sistema móvil Windows Phone .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 6 de febrero de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012

http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/sistema-mvil-windows-phone_11079981-4

ET060212-B-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012). Enter se renueva en iPad y en la Red eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 6 de febrero de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012

http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/enter-se-renueva-en-ipad-y-en-la-red_11079982-4

ET060212-C-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012) El Internet móvil entra a las grandes ligas de alta velocidad. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 6 de febrero de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012

<http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/internet-mvil-de-alta-velocidad> 11080001-4

ET060212-D-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012) Sony le apuesta a las tabletas con la Tablet S. eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 6 de febrero de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012

<http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/sony-le-apuesta-a-las-tabletas-con-la-tablet-s> 11080002-4

ET060212-E-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012) Un estudio de IDC ubicó a Apple como tercer fabricante de móviles. eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 6 de febrero de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012

<http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/apple-en-el-tercer-puesto-de-fabricantes-de-telfonos-mviles-del-mundo> 11080003-4

ET130212- RICARDO SAMETBAND (2012) Qué debe tener en cuenta al momento de elegir un 'smartphone'. eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 13 de febrero de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012

<http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/qu-debe-tener-en-cuenta-al-momento-de-elegir-un-smartphone> 11129481-4

ET160212- AUTOR (2012) Diego Molano Vega dice que se puede utilizar mecanismo distinto a la subasta para el nuevo proceso. eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 16 de febrero de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012

<http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/ministro-de-tic-habla-sobre-el-tercer-canal> 11148323-4

ET260212-JOSÉ CARLOS GARCÍA R. (2012) Los 'feature phones', una generación menos encopetada que el iPhone. eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 26 de febrero de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012

<http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/celulares-inteligentes-pero-baratos> 11218445-4

ET280212-. FELIPE CASTRO CERVANTES (2012) Los avances logrados en la masificación de Internet y tecnología fueron destacados en España. eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 28 de febrero de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012

<http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/colombia-gan-premio-mundial-por-politica-pblica-de-comunicaciones> 11236462-4

ET060312-AUTOR (2012) Es momento de hablar de algunos de los dispositivos más llamativos presentados en el evento.eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 6 de marzo de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012 http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/los-celulares-ms-novedosos-del-congreso-mundial-de-mviles_11284563-4

ET090312-AUTOR (2012) La iniciativa busca fortalecer el sector de las comunicaciones en los 12 países miembros .eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 9 de marzo de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012 http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/ministros-de-la-unasur-proponen-un-anillo-ptico-en-bloque_11313802-4

ET150312-FELIPE CASTRO CERVANTES (2012) A partir de la segunda semana de abril estará constituida la Autoridad Nacional de Televisión, ANTV.eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 15 de marzo de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012 http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/se-acaba-la-comisin-nacional-de-televisin_11356761-4

ET170312- AUTOR (2012) Los que no son comprados a operador y no se reporten a la lista oficial, no podrán activarse. eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 17 de marzo de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012 http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/lista-negra-de-los-celulares-robados_11371802-4

ET290312-A- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012)Presidente de la compañía dijo que el ataque del problema debe comenzar por las fronteras.eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 29 de marzo de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012 http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/robo-de-celulares-comcel-duda-de-ley-contra-contra-hurto_11453524-4

ET290312-B- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012) La CRC anunció hoy que el minuto pasará de 153 pesos más IVA, a 139 pesos.eltiempo.com, sección Telecomunicaciones, 29 de marzo de 2012. Recuperado 30 de marzo de 2012 http://www.eltiempo.com/tecnologia/telecomunicaciones/bjarn-tarifas-de-llamadas-de-fijo-a-celular_11455921-4

ET100412-A-REVISTA CREDENCIAL (2012)Telecomunicaciones: Ejecutivos de hoy: con la oficina en la mano.eltiempo.com, sección Otros, 10 de abril de 2012. Recuperado 5 de mayo de 2012 <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-11533081>

ET100412-B-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012) Listos los primeros miembros de la Autoridad Nacional de Televisión.eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 10 de abril de 2012. Recuperado 5 de mayo de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-11534262>

ET110412-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012) Gobierno investiga posibles anomalías en Portabilidad Numérica.eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 11 de abril de 2012. Recuperado 5 de mayo de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-11537762>

ET130412-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012) Amplían hasta octubre tiempo para permisos de venta de celulares.eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 13 de abril de 2012. Recuperado 5 de mayo de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-11555962>

ET160412-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012) Motorola RAZR entre los mejores smartphones/Primer Vistazo .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 16 de abril de 2012. Recuperado 5 de mayo de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-11583901>

ET180412-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012) Con tres meses de retraso arranca el servicio de telefonía móvil ETB .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 18 de abril de 2012. Recuperado 5 de mayo de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-11596381>

ET250412-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012) Los operadores móviles tienen más fallas de lo esperado, dice la CRC .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 25 de abril de 2012. Recuperado 5 de mayo de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-11651682>

ET270412-JOSÉ CARLOS GARCÍA R. (2012) Samsung se convirtió en el nuevo rey de los celulares .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 27 de abril de 2012. Recuperado 5 de mayo de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-11667643>

ET010512-A-REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012) UNE presentó en sociedad su red LTE de cuarta generación (4G).eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 1 de mayo de 2012. Recuperado 5 de mayo de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-11691201>

Videojuegos

Referencias 2010

ET020510-AUTOR (2010). Cerati, videojuego y modelos .eltiempo.com, sección Gente, 2 de mayo de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-3948431>

ET310510-A- DI BÁRTOLO (2010). Los mejores videojuegos sobre mundiales .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 31 de mayo de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-3990587>

ET310510-B-AUTOR(2010). Sáquele más provecho a su TV .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 31 de mayo de 2010. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-3990574>

REFERENCIAS 2011

ET240311- ÁNGELA LANDÍNEZ (2011). ¿Sabes qué está IN? Pruébalo con este test.eltiempo.com, sección Otros, 24 de marzo de 2011. Recuperado 7 de agosto de 2011
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9061340>

ET070611- REUTERS Y EFE(2011). Nintendo y Sony presentaron sus más recientes consolas .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 7 de junio de 2011. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9558666>

ET180611- REDACCIÓN TECNOLOGÍA(2011). Clásicos de Atari ahora se descargan como aplicaciones para iPad .eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 18 de junio de 2011. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9662465>

ET230611- AUTOR(2011). Videojuego Fifa 12 se lanzará al mercado el próximo 27 de septiembre.eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 23 de junio de 2011. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9707024>

ET270611- MIGUEL JARAMILLO ÁNGEL (2011). 'Top 5' de los videojuegos más vendidos en el mundo .eltiempo.com, sección Otros, 27 de junio de 2011. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9735087>

ET020711-A- REDACCIÓN REDES SOCIALES (2011). Glitch: De las fotografías a los videojuegos.eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 2 de julio de 2011. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9787246>

ET020711-B- REDACCIÓN REDES SOCIALES (2011). Educación a través de videojuegos, apuesta de Final Fantasy Colombia. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 2 de julio de 2011. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9781007>

ET030711- REDACCIÓN DOMINGO(2011) Los mayores de 30 años son los que más usan videojuegos. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 3 de julio de 2011. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9788549>

ET040711- FELIPE CASTRO CERVANTES(2011) 'Nunca debí salir de Atari', asegura el padre de los videojuegos. eltiempo.com, sección Ciencia y tecnología, 4 de julio de 2011. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9801624>

ET110711- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011)La industria de los juegos sigue en aumento. eltiempo.com, sección Otros,11 de julio de 2011. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9874125>

ET120711- AUTOR(2011) Lego saca su nuevo juego 'Piratas del Caribe, una aventura' . eltiempo.com, sección Otros,12 de julio de 2011. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9874564>

ET160711- MANUEL H. CASTRILLÓN / LA NACIÓN (ARGENTINA) GDA(2011) Estos son los mejores videojuegos para niños . eltiempo.com, sección Otros,16 de julio de 2011. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9926586>

ET180711- MIGUEL JARAMILLO ÁNGEL (2011) Las consolas portátiles ahora son mucho más que juegos de video .eltiempo.com, sección Otros,18 de julio de 2011. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9943785>

ET230711- REDACCIÓN DOMINGO(2011) Salas de cine se abren a gomosos de videojuegos. eltiempo.com, sección Otros,23 de julio de 2011. Recuperado 7 de agosto de 2011

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-9987784>

ET170811-AUTOR(2011) Nintendo confirma nuevo precio del 3DS en Colombia. eltiempo.com, sección Otros,17 de agosto de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10168584>

ET200811- REDACCIÓN TECNOLOGÍA(2011) Conozca funciones alternativas que ofrecen las consolas de videojuegos. eltiempo.com, sección Otros,20 de agosto de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10194136>

ET230811- REDACCIÓN TECNOLOGÍA(2011) 64% de descargas de programas a celulares en el mundo son de juegos . eltiempo.com, sección Otros,23 de agosto de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10206744>

ET020911- AUTOR(2011). PES 2012 llega a Colombia con ofertas y torneo en línea..eltiempo.com, sección Otros, 2 de septiembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10278126>

ET060911-EL TIEMPO (2011) Portátilespara juegos de video, equipados con la última tecnología. eltiempo.com, sección Otros, 6 de septiembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10299148>

ET0150911- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) PlayStation Vita no rebajará de precio para su lanzamiento.eltiempo.com, sección Otros, 15 de septiembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10363668>

ET220911- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) EA destapó Fifa 2012, Battlefield 3 y Need For Speed The Run.eltiempo.com, sección Otros, 22 de septiembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10417645>

ET240911- JOSÉ CARLOS GARCÍA R. (2011) Cuatro mujeres van a la guerra en nueva versión de videojuego.eltiempo.com, sección Otros, 24 de septiembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10428385>

ET290911- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2011) Pro Evolution Soccer 2012 para PS3 desembarcó en Colombia.eltiempo.com, sección Otros, 29 de septiembre de 2011.

Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10458184>

ET251011- MIGUEL JARAMILLO ÁNGEL (2011) El 'top ten' de los juegos de video para fin de año.eltiempo.com, sección Otros, 25 de octubre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10629485>

ET101111- REDACCIÓN EL TIEMPO (2011) Otras maneras de contar historias, con la tecnología como aliada. eltiempo.com, sección Cultura y entretenimiento , 10 de noviembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10735087>

ET111111- EFE (2011) Juego 'Call of Duty' recaudó US\$400 millones en 24 horas. eltiempo.com, sección Cultura y entretenimiento, 11 de noviembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10749306>

ET151111- MADRID,EFE (2011)Super Mario Bros da el salto al 3D. eltiempo.com, sección Cultura y entretenimiento, 15 de noviembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10769084>

ET231111- ENTER.CO (2011) Disney ingresó con todo en un nuevo campo: el de los videojuegos. eltiempo.com, sección Cultura y entretenimiento, 23 de noviembre de 2011.

Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10815964>

ET171211- ASBEL LÓPEZ (2011). La fascinante historia del videojuego tendrá su exposición en París .eltiempo.com, sección Cultura y entretenimiento, 17 de diciembre de 2011. Recuperado 3 de enero de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-10918200>

ET010512-B- JOSÉ CARLOS GARCÍA Y FELIPE CASTRO CERVANTES (2012) La lucha de las 'telcos' se pondrá al rojo vivo. [eltiempo.com](http://www.eltiempo.com), sección Ciencia y tecnología, 1 de mayo de 2012. Recuperado 5 de mayo de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-11691641>

ET010512-C- FELIPE CASTRO CERVANTES (2012) BlackBerry 10 Alpha, toma forma el nuevo rumbo de RIM. [eltiempo.com](http://www.eltiempo.com), sección Ciencia y tecnología, 1 de mayo de 2012. Recuperado 5 de mayo de 2012
<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-11694381>

REFERENCIAS 2012

ET160212- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012). Corrupcity está basado en las noticias que se presentan en los medios de comunicación nacionales. [eltiempo.com](http://www.eltiempo.com), sección entretenimiento, 16 de febrero de 2012. Recuperado 3 de mayo de 2012
http://www.eltiempo.com/tecnologia/entretenimiento-tecnologia/juego-sobre-la-corrupcin_11151581-4

ET180212- TATIANA ECHEVERRI R (2012). Dos estudiantes y un profesor del Cesde realizaron un videojuego con el que ganaron premio. [eltiempo.com](http://www.eltiempo.com), sección Medellín Colombia, 18 de febrero de 2012. Recuperado 3 de mayo de 2012
http://www.eltiempo.com/colombia/medellin/videojuego-paisa-ir-a-participar-en-rumania_11157581-4

ET220212- AUTOR (2012). El gravamen comenzó a regir desde el primero de enero. Fabricantes dicen que elevaría contrabando. [eltiempo.com](http://www.eltiempo.com), sección entretenimiento, 22 de febrero de 2012. Recuperado 3 de mayo de 2012
http://www.eltiempo.com/tecnologia/entretenimiento-tecnologia/sube-10-por-ciento-el-impuesto-para-consolas-de-videojuego_11189944-4

ET030312- AUTOR (2012). El simulador de vuelo Microsoft Flight está disponible para ser descargado de manera gratuita desde la página oficial www.microsoft.com/games/flight. [eltiempo.com](http://www.eltiempo.com), sección entretenimiento, 3 de marzo de 2012. Recuperado 3 de mayo de 2012 de
http://www.eltiempo.com/tecnologia/actualidad/simulador-de-vuelo-microsoft-flight_11270022-4

ET070312- NICOLÁS CONGOTE GUTIÉRREZ (2012). Amantes de los videojuegos comenzaron la cuenta regresiva para su lanzamiento. [eltiempo.com](http://www.eltiempo.com), sección entretenimiento, 7 de marzo de 2012. Recuperado 3 de mayo de 2012

http://www.eltiempo.com/tecnologia/entretenimiento-tecnologia/detalles-de-halo-4-en-el-xbox-spring-showcase-2012_11280383-4

ET220312- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012). Angry Birds Space se encuentra en las tiendas de descargas de Google y Apple. eltiempo.com, sección entretenimiento, 22 de marzo de 2012. Recuperado 3 de mayo de 2012

http://www.eltiempo.com/tecnologia/entretenimiento-tecnologia/descarga-de-angry-birds-space_11406081-4

ET260312- HELSINKI (EFE) (2012). El nuevo escenario tiene conceptos de exploración espacial para aprender ciencia de manera divertida. eltiempo.com, sección entretenimiento, 26 de marzo de 2012. Recuperado 3 de mayo de 2012

http://www.eltiempo.com/tecnologia/entretenimiento-tecnologia/videojuego-angry-birds-space-record-en-descargas_11435341-4

ET020412-A- REDACCIÓN TECNOLOGÍA (2012). El juego estará disponible a partir del 12 de abril próximo en tiendas de Colombia. eltiempo.com, sección entretenimiento, 2 de abril de 2012. Recuperado 3 de mayo de 2012

http://www.eltiempo.com/tecnologia/entretenimiento-tecnologia/lanzan-kinect-starwars-en-ee-uu_11488623-4

ET020412-B- LUIS ALBERTO MIÑO (2012). Esta consola de videojuegos portátiles es una de las más esperadas del mercado. eltiempo.com, sección actualidad, 2 de abril de 2012. Recuperado 3 de mayo de 2012

http://www.eltiempo.com/tecnologia/actualidad/tres-das-con-una-playstation-vita_11488681-4

ET170412- AUTOR(2012). El 6 de noviembre llega Halo 4 a Colombia. eltiempo.com, sección Cultura y entretenimiento, 17 de abril de 2012. Recuperado 3 de mayo de 2012

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-11589804>

